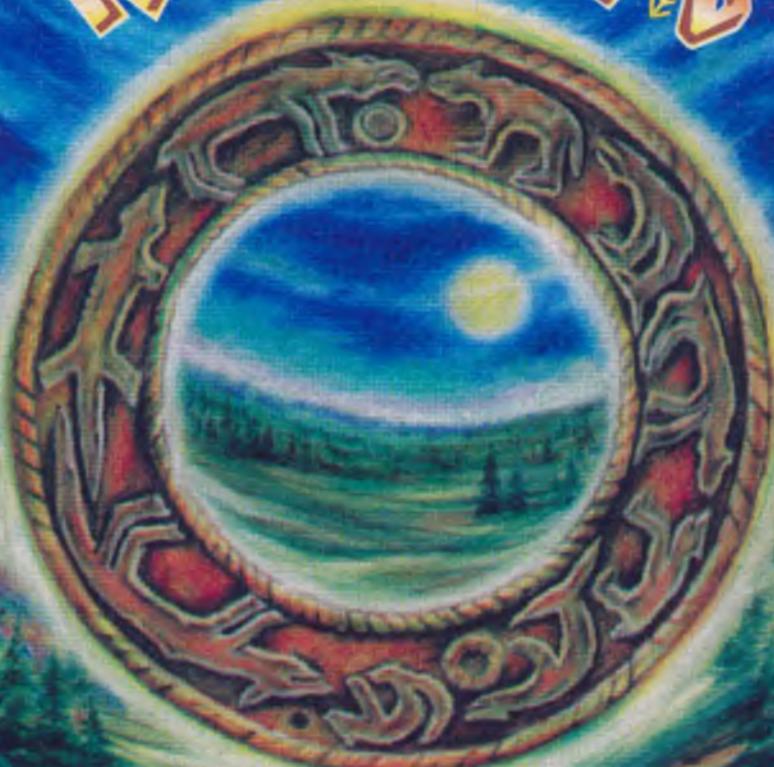


ТРАДИЦИОННЫЙ
НАРОДНЫЙ
КОМИ

календарь



Министерство образования Российской Федерации
Сыктывкарский государственный университет
Центр фольклорных исследований

**ТРАДИЦИОННЫЙ
НАРОДНЫЙ КАЛЕНДАРЬ КОМИ:
Материалы**

Сыктывкар 2002

**УДК 398: 894.532
ББК 82.(3=Ко)6
Т 65**

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Общества М.А. Кастрена (г. Хельсинки, Финляндия)*

**T 65 Традиционный народный календарь коми: Материалы /
Сост. В.В.Филиппова, Т.С.Канева; Под ред. А.Н.Власова. Сыктывкар, 2002. 124с.**

ISBN 5-87237-320-1

В книге публикуются материалы по традиционному народному календарю коми. Ее составили описания праздников, календарных обрядов и обычаяев, фольклорные тексты, приуроченные к ним. Раздел «От составителей» представлен на русском и коми языках.

Предназначена для филологов, этнографов, студентов, специалистов по традиционной духовной культуре, всех, проявляющих интерес к народной культуре.

**УДК 398: 894.532
ББК 82.(3=Ко)6**

©Шарипков Г.Н., оформление, 2002

ISBN 5-87237-320-1

**© Филиппова В.В., Канева Т.С., 2002
© Сыктывкарский ун-т, 2002**

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	5
Календарь	23
О смене времен года	25
Святки	25
Рождество	27
Васильев день	33
Ряженье	34
Святочные вечерки	35
Святочные игры	37
Гадания	44
Крещенье	54
Масленица	57
Весенне-летний период	62
Великий пост	62
Грачевник	62
Весеннее равноденствие	63
Благовещенье	63
Вербное воскресенье	64
Великий четверг	65
Пасха	69
Егорьев день	71
Ледоход	73
Первый гром	74
Николин день	75
Пахота и сев. Возделывание хлеба	75
Возделывание льна	77
Троица	78
Духов день	80
Петровское заговенье	81
Параскева Пятница	86
Купальница – Иванов день	87
Петров день	94
Сеноокос	97
Прокопьев день	97
Ильин день	98
Сбор ягод	102
Жатва	102
Пантелеимон	104

Спас	104
Успенье	105
Осенне-зимний период	106
Семенов день	106
Охота	106
Рождество Богородицы	109
Воздвижение	109
Молотьба	109
Покров	112
Филипповское (рождественское) заговенье	113
Календарные приметы	114
Рекомендуемая литература	120
Сокращения	122
Условные обозначения	122
Указатель номеров текстов	123

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Югыд шондій дай менам Цветной цветитомбай, Петыр видзö пырэм дырся-й Веж турун дай цветтой...	Ясное солнце да мое Цветное цветение. В Петрово заговенье Зелёной травы да цветение...
Троича дырся да менам Корбсы кор да цветтой...	В Троицу да мое Берёзовы листьев да цветение...
Петыр лун дырся да менам Кисымбом оз тусь цветтой...	Петрова дня да мое Поспевшей земляники ягоды цветение...
Прокопей дырся да менам Кисымбом мырлом цветтой...	Прокопьева дня да мое Созревшой морошки цветение...
Илля лун дырся да менам Омбра цветтой...	Ильина дня да мое Дудника цветение...
Шёр спас дырся-й да менам Кисымбом чод тусь цветтой...	Второго Спаса да мое Созревшой черники цветение...
Иван постной дырся да Кисымбом пув тусь цветтой...	Ивана Постного да мое Созревшой брусники цветение...

(Вишерское свадебное причитание)

Колесо времени у каждого народа имеет свой отчетливый рисунок, главную линию которого задает ряд больших и малых праздников. Их ежегодное повторение отвечало древнейшей идеи постоянного возвращения к началу, к неким первособытиям, составлявшим сакральную историю коллектива. В мифологической циклической модели времени, лежащей в основе народного календаря, начало и конец, рождение и смерть, умирание и возрождение сил природы взаимообусловлены: умирание (гибель, ритуальное умерщвление) ведет к новому началу, за смертью должно последовать возрождение. Непрерывное воспроизведение календарных обрядов в годовом круге обеспечивало успех в земледельческой, скотоводческой, промысловый деятельности, а значит, и благополучную жизнь крестьянской общины в целом и каждой отдельной семье.

Календарь как многоуровневая система счисления времени, разностадиальная по своему происхождению, вобрал в себя различные отрезки и вехи времени. Ритм движения солнца (зимний и летний солоновороты, весеннее и осенне равноден-

ствия), определяющий как смену холодной и теплой поры, времена года, ночи и дня, так и особенности поведения животных и растений, подчинил себе также хозяйственную и семейно-родовую жизнь коллектива. Свое переосмысление и четкое закрепление в системе временных представлений, свойственных аграрным, скотоводческим, промысловым культурам, получили события христианской истории, даты церковного календаря. Многослойность календарных представлений определила то, что в разных праздничных комплексах по-разному проявляются следы отдельных верований и культов: культ предков, растительности, природных стихий, диких и домашних животных, птиц и насекомых, христианские культуры. Таким образом, народный календарь аккумулировал огромный пласт разнообразных знаний предков о природе и предписаний относительно поведения в ней человека. Неслучайно календарные системы осмысливаются как своего рода «коллективная ритмическая память», которая может служить основой классификации типов культур.

Народный календарь коми, каким он представляется нам по разным источникам, также синтезировал разные способы маркирования времени. Считается, что наиболее ярко в нем просматриваются солярный и зооморфный коды, о чем, в частности, свидетельствует известное изображение календаря в виде бронзового кольца с девятью фигурами зверей. В пределах солнечного года, таким образом, выделено 9 периодов разной протяженности (от 28 до 76 суток), каждый из которых, очевидно, связывался с образом определенного представителя дикой фауны: медведь, олень, горностай, росомаха, лось, выдра, лиса, белка, куница¹.

Связь отдельных периодов года с характерными для них особенностями природной и хозяйственной жизни можно усматривать в списках коми народных названий месяцев, имеющих ряд соответствий с древнерусскими названиями: январь – «кёдзыд тёльсь» (холодный месяц), февраль – «чорыд

¹ См.: Конаков Н.Д.: 1. Календарная символика уральского язычества: Докл. на VII международном конгрессе финно-угроведов. Сыктывкар, 1990; 2. Древнекоми промысловый календарь (стиль календаря). Сыктывкар, 1987; Традиционная культура народа коми: Этнографические очерки. Сыктывкар, 1994. (Глава 6.2.).

тёльсь» (твёрдый, крепкий, суровый месяц), март – «кос тёльсь» (сухой месяц), апрель «лым сылан тёльсь» (месяц произрастания травы), май – «эж петан тёльсь» (месяц таяния снега), июль – «нинпу тёльсь» (месяц липы), август – «чарла тёльсь» (месяц серпа), сентябрь – «арся тёльсь» (осенний месяц), октябрь – «кор усян тёльсь» (месяц листопада), ноябрь – «лым усян тёльсь» (месяц снегопада), декабрь – «кынёд тёльсь» (месяц мерзлоты)². Приведем также названия месяцев, используемых в настоящее время: январю соответствует название «тёвшёр» (середина зимы), февралю – «урасьём» (время охоты на белку), марта – «рака» (время активизации птиц), апрелю – «кос му» (время высыхания земли), маю – «ода кора» (время выгона скота), июню – «лёддза-номъя» (время оводов и комаров), июлю – «сора» (время, обильное едой), августу – «моз» (время произрастания травы), сентябрю – «кёч» (время охоты на зайца), октябрю – «йирым» (время наступления холодов), ноябрю – «вёльгым» (время скользкой земли), декабрю – «ёшым» (время холодов).

К настоящему времени в государственных и частных собраниях, в изданиях накоплен обширный материал по народному календарю коми, который остро нуждается в аналитическом осмыслинии и современных оценках. Настоящая книга преследует цель представить небольшую часть таких материалов, которые смогут пополнить источниковую базу для специальных исследований, а также послужить в качестве хрестоматии.

В книге публикуются материалы по народному календарю коми из архивных собраний Сыктывкарского государственного университета и Коми научного центра Уральского отделения РАН. Представляемые записи выполнены в ходе собирательской работы А.К.Микушева (1950-1970-ые гг.), В.А.Сорвачевой (1960-ые гг.), фольклорных экспедиций и учебных практик СыктГУ (1987-2002 гг.), целый ряд которых впервые вводится в научный оборот. Составители сочли необходимым привести также опубликованные, но малодоступные материалы из сборников венгерских ученых Давида-Рафаэля Фокоша-Фукса, Кароя Редеи, финского ученого Тойво Уотилы, а также фольклор-

² По списку, хранящемуся в архиве П.И.Савваитова. (Российская Национальная библиотека. Q. XVIII. №247, 10.).

ные тексты из известных публикаций коми фольклора и диалектов коми языка, которые дополняют корпус сведений о том или ином календарном празднике или периоде (См. Список сокращений). Большая часть предлагаемого материала опубликована в хрестоматии по коми фольклору³.

В издании представлены как собственно тексты фольклорных произведений, так и рассказы фольклорно-этнографического характера о календарных обрядах и праздниках. Эти рассказы, составляющие большую часть предлагаемого материала, представляют собой воспоминания о содержании, структуре, атрибутах праздников и передают естественный контекст бытования фольклорных текстов, без учета которого невозможно получить целостное представление о фольклоре как органичной части народной культуры.

Публикуемый материал группируется по календарным циклам и праздникам, имеет сплошную нумерацию. Каждый текст сопровожден краткими комментариями, в них указывается шифр архивной записи или сведения о публикации текста, основные паспортные данные (сведения о месте записи, об исполнителе, о времени записи).

Кратко представим предлагаемый материал.

Святыки (период от Рождества Христова до Крещения) – один из самых ярких праздников народного календаря. Как и в севернорусском календаре, святочные действия у коми начинались с поздравительного обхода домов односельчан, во время которого исполнялся рождественский тропарь «Христос рождается, славите...» (см. №5, 7-9 настоящего издания). Эти поздравительные визиты обозначались при помощи слова «спасти» («славитны»). Специально для христославления в некоторых местностях изготавливали звезды (№6).

Обычай колядования – исполнения колядных песен с пожеланием благополучия – не получил у коми широкого распространения. О некоторой степени усвоения этой традиции могут свидетельствовать точечно зафиксированные тексты колядки (с мотивом «угрозы» за то, что хозяйка не позволила славить; №9) и свя-

³ Коми фольклор. Ч.1. Календарные обряды и поэзия: Хрестоматия / Сост. В.В.Филиппова, Т.С.Канева; Под ред. А.Н.Власова. Сыктывкар, 2000.

точного величания – «виноградья» (№10). На Вишере славление сопровождалось исполнением песни с зчином «Чивиль, мой чивиль...», что нашло свое отражение в местной обрядовой терминологии (№11-12). С рождественскими поздравлениями по домам ходили также и ряженые (луз. шорёяслён ветлём, вэ. падеясьём, гольбётчом, и. машкуритчом, уд. мазкаасьём, куттяасьём) (№23-27).

В период Святок молодежь собиралась на вечерние собрания – игрища, отличавшиеся от обычных посиделок особым песенно-игровым репертуаром (№28-38). В каждой местности, как правило, складывался свой круг песен и игр, исполнявшихся в святочные вечера; такие тексты представлены в настоящем издании отдельными образцами (№39-43).

На середину Святок приходится **Васильев день** или Старый Новый год. В церковном календаре он посвящен Василию Кесарийскому, почитавшемуся в народе покровителем домашних животных (свиней). Это отразилось, в частности, в вишерской традиции, где существует «день поедания ног и головы свиньи» – «порсь юр-кок вильёдан лун» (№20-21). Этот день в некоторых местностях связывался с ритуальными бесчинствами молодежи (№22). На протяжении всего святочного периода, особенно активно во второй половине, устраивались гадания, направленные на предугадание будущего урожая, здоровья, семейной жизни и т.п. (№44-67).

Кроме таких ярких явлений святочного периода календаря, как христославление, ряженые, гадания со святыми было, еще большое количество разного рода обычая, предписаний, магических действий, как, например, приготовление рождественского печенья (№13-14), игра в кости (№15), избавление от клопов (№19) и т.д.

В последний день святок – в праздник **Крещения** (Богоявления) – по окончании праздничной службы священник освящал воду в проруби (иордане), после чего поселяне, верящие в ее целебные и очистительные свойства, приносили воду домой или купались прямо в проруби (№70-72). По поверьям коми, в этот день заканчивалось время разгула святочных духов: куттвойсаяс, куття-даддяяс, вежа пулякъяс, шорояс, шипулякъяс (№16-17). Поэтому в Крещение было принято очищать жилище

от нечистой силы посредством кропления водой и окуривания (№73-77).

Масленица разделяет два главных годовых сезона – зиму и весну. В коми, как и в севернорусском календаре, этот праздник связан с уличными гуляниями – катаниями с гор и катаниями по деревне и в окрестностях на украшенных повозках (№78-84). При катании на лошадях могли исполняться песни (№85-89).

Масленичное веселье предваряло наступление **Великого поста** (№90). В великопостном периоде выделяется несколько важных для народного календаря дней. Так, например, в отдельных южных местностях коми с особыми приметами и поверьями связан **Грачевник** (№92), а приметы и поверья **Благовещенья** получили практически повсеместное распространение (№94-96), поскольку относятся к одному из двенадцати главных христианских праздников. К последним относится также и **Вербное воскресенье**. Ветки вербы, являющаяся символом роста, жизненной силы, плодородия, освящались в церкви и широко использовались в действиях ритуального характера, направленных в первую очередь на здоровье и рост детей и домашней скотины (№97-101).

Большое количество магических действий было приурочено к **Великому (Большому, Страстному) четвергу** – последнему перед Пасхой (№102-103). По народным верованиям, этот день считался наиболее удачливым для колдунов, поэтому с ним связаны различного рода обереги, а также действия производящего характера; они были призваны обеспечить спокойствие, здоровье, благополучие отдельных людей, всей семьи и домашнего поголовья (№104-113). Примечательно, что наибольшее распространение они получили в южных традициях. Магические действия Великого четверга связаны с разнообразными фольклорными текстами: ритуальными диалогами, приговорами; изгнание клопов, совершившееся в этот день на Вишере (с. Нившера), сопровождалось исполнением особой песни (№109).

Со светлого христианского праздника **Пасхи** в деревенской жизни возобновлялись уличные увеселения: практически повсеместно они были связаны с установлением качелей (№114-119).

В **Егорьев день** совершались обряды первого выгона скота, сопровождавшиеся хлестанием вербой и приговорами, обращенными к святому Егорию (№120-127).

Важное место в весеннем периоде года занимали дни, отмеченные сезонными событиями в природной или хозяйственной жизни. Так, например, с ледоходом в ижемской и верхневычегодской традициях связаны не только поверья о целебной силе освободившейся ото льда реки (№128-129), но и бытование песенно-музыкального фольклора (№130-133). Особые приметы и поверья относятся также к первому грому (№134), Николину дню (№135), началу посева (№136-138).

К **Троице** было приурочено посещение кладбища, украшение дворов молодыми березками или березовыми ветками (№143-147). Следующий за Троицей **Духов день** осмыслился как день почитания земли (№148-150).

Неделя после Троицы заканчивалась гуляниями, предваряющими Петровский пост, они устраивались с пятницы по воскресенье (№152-156). Как и в севернорусской традиции, на **Петровское заговенье** в традициях коми (в основном на юге республики – в Прилузье) было принято красить яйца и устраивать уличные игры с ними. В окрестностях с. Спаспоруб этот праздник так и называли: «Позтёр лун» (букв.: «яичный день»). На самом юге Коми – в с. Прокопьевке – гуляния Петровского заговенья известны под названием «перескачка». В д. Кожва на Печоре в этот день (или в праздник Петрова дня) разыгрывалось появление Костромы, сценка сопровождалась специальной песней (№161-162).

В селениях по р. Вашке к заговенью (или к первому дню сено-коса) был приурочен интересный обрядовый акт «азы/азыла мынтём» или «новитна», который состоял в том, что молодые замужние женщины (в первый год после свадьбы) готовили на лугу, на берегу реки угощение («плату») (№158-160).

В пятницу первой недели петровского поста в д. Кривой Наволок на р. Вашке в честь **Параскевы Пятницы** устраивались служба и крестный ход к реке, где совершалось омовение иконы с изображением почитаемой святой и других икон (№163-164).

В праздновании **Иванова дня** и его кануна – дня **Купальницы**, составляющих целостный комплекс, проявились традиционные

черты: почитание растительных сил природы и вера в очищающие свойства воды. В ивановскую ночь, по народным поверьям, возможно отыскать цветок папоротника или «свою траву» (№165-166). Повсеместно накануне Иванова дня топили баню, для которой специально готовили первые в сезоне веники; после бани с помощью веников гадали (№170-172, 174-178); с Ивановым днем связаны также и другие виды гаданий (№166, 179). Парение «ивановскими» вениками с ветками других растений и цветами могло сопровождаться приговорами (№172-175). В отдельных традициях к Иванову дню было приурочено ритуальное избавление от клопов (№182-183), сопровождавшееся их «оплакиванием» (№184-187).

Праздник *Петрова дня* был связан с регламентацией употребления определенной пищи: в церкви освящались огородные культуры (№190); в отдельных местностях традиция предписывала в этот день поедание земляники, яиц (№194); ритуальный характер некогда носило и воровство огородных культур, совершающееся молодежью (№198). Обычай приготовления в этот день саламата-«петровщины» (№192-193), связанный с поминальной обрядностью, отмечен в печорских традициях коми. В этот же день рыбаки обращались к Петру и Павлу, покровителям рыболовства, с просьбой помочь в удачном улове (№189). В праздники Иванова и Петрова дня повсеместно устраивались уличные гуляния молодежи (№180, 181, 191, 200). На Вашке молодежные собрания Петрова дня сопровождались разжиганием костров и прыганьем через них (№195-198).

Традиционным для весенне-летнего периода было совершение молебнов на полях и лугах. Они могли быть приурочены к разным праздникам, например к Петрову (№188, см. также №151) или *Прокольеву дню* (№203). Последний осмыслился как «грозный» день, когда святой мог покарать за несоблюдение запрета на работу в этот день (№204-205). Подобные запреты характерны и для других летних праздников (№226).

С *Ильина дня* начинал действовать запрет на купание (№208). Во многих местностях в этот день устраивалась коллективная трапеза, связанная с древнейшим обычаем жертвоприношения Илье; в отдельных традициях зафиксированы мотивы легендарного характера о жертвенном лесном звере (№210-211). Празднование Ильина дня в отдельных южнокоми

традициях отмечено игрой на чипсанах – многоствольных флейтах, изготавляемых из полых стеблей дикорастущих зонтичных растений (№212-215).

С жатвой или с летними праздниками Петрова, Ильина дня в отдельных традициях коми было связано обрядовое действие «изгнания чертополоха», сопровождавшееся исполнением особых фольклорных текстов (№199, 220-223).

Среди осенних праздников более или менее ярко в отдельных традициях коми выделяются *Семенов день* (№229-230), *Воздвижение* (№240).

Покров повсеместно считался началом зимы, до которого следовало закончить все осенние работы (№247-249). Традиционным для народного календаря является обращение девушек в день Покрова к Богородице с просьбой даровать им женихов – покрыть их штофным кокошником (№250-251).

Интересный обычай празднования *филипповского заговенья* отмечен в с.Богородск, где в этот день молодежью устраивалась «чибан обёдня» (букв.: «куриная обедня»), по своему происхождению, очевидно, связанная с поминальной трапезой (№252-253).

Безусловно, ряд представленных праздников составляет лишь основу народного календаря, но не исчерпывает всего многообразия местных праздничных дат и обычаев. Ярким «дополнением» общеизвестных и общепочитаемых праздников являются престольные праздники, актуализируемые в пределах локальных и точечных традиций; в настоящем издании такие даты народного календаря коми представлены лишь несколькими примерами: Параскева Пятница – д.Кривой Наволок на р.Вашке (№163-164), день целителя Пантелеимона – д.Епа на р.Усе (№224); Спас – с.Ношуль в Прилузье (№225); Успенье Пресвятой Богородицы – с.Читаево (№228), Пречистая (Рождество Богородицы) – с.Богородск (№238-239) и нек.др.

Практически каждая календарная дата кроме специфических обрядовых действий и обычаев, атрибутов и фольклорных текстов концентрирует вокруг себя огромный круг наблюдений крестьян метеорологического и фенологического характера; свое воплощение они получили в таком жанре календарной словесности, как приметы (№254-267).

Бытовой уклад жизни крестьян также был подчинен календарному ритму. Рассказы о крестьянских занятиях сезонного характера (выращивание хлеба, льна, сенокос, охота), таким образом, органично дополняют представленный в издании материал по народному календарю (№136-138, 142, 218, 231-237, 241-244). В ижемской традиции сезонные хозяйствственные работы широко отразились в поэтических текстах, обозначенных А.К.Микушевым и П.И.Чисталевым как «клиро-эпические импровизации», «причеты-импровизации» или «трудовые причитания» (КНП, II)⁴. В настоящем издании представлены причитания по случаю заготовки веников (№167), подготовки поля, пашоты и сева (139-141), сенокоса (№201-202), сбора ягод (№217), жатвы (№219), молотьбы (№245-246).

Составителям, к сожалению, не удалось с достаточной полнотой и соразмерностью представить календарные обычай всех локальных традиций коми. Предлагаемый в небольшом по объему издании материал не передает всей полноты и многообразия календарных обрядов и праздников, календарного фольклора коми, о чем можно судить по богатому архивному материалу, который пока известен только собирателям и еще ждет своей публикации и аналитического осмысления.

В подготовке текстов к изданию активное участие приняли студенты финно-угорского факультета СыктГУ: М.Потапова, А.Ивашова, А.Рассыхаев, Е.Коснырева, О.Кетова, Т.Шпехт, Е.Хозяинова, Е.Филиппова, М.Лапшин, Ю.Глуд, Х.Ткаченко М.Морозова и некоторые другие. Большую помощь оказала аспирантка кафедры фольклора и истории книги Г.А.Мишарина.

Составители выражают искреннюю признательность всем информантам – народным исполнителям, поделившимся с собирателями своими воспоминаниями, без чего невозможно сохранение духовного опыта народа.

⁴ Ср.: «внеобрядовые импровизации» (Микушев А.К. О внеобрядовых импровизациях // Русский фольклор: Материалы и исследования. Т.В. М.; Л., 1960. С.146-157.); «бытовые лирико-эпические песни» (Сидоров А.С. Бытовые лирико-эпические ижемские песни // Лингвистический сборник. Вып. 2 / Коми филиал АН СССР. Сыктывкар, 1952. С.82.).

* * *

Быд войтырлён кад кытшлы лёсялö ясыд серпас, медшёр визьёсö кони артмёдёны ыðджыд да ичёт праздникъяс. Налён быд вося мёдлөвъёвтчом лёсялë заводитчомлань косом важ мёвплы, йöz котырлысъ сакральной история артмёдан важ лоёмторъяс динё бергёдчомлы. Важ календарлён подулын куйлö кадлён мифологической циклической модель, код серти вör-ва вынъяслён заводитчом да пом, чужём да кулём, кувсьём да ловзьём öta-мёдныскöд йитчомаёсъ: кувсьём (кулом ритуальной вийём) бёрын лоё выль заводитчом, кулём бёрын быть колана ловзьём. Календарь пертасъяслён во гёгбрын ду-гдытвöг петкёдчом сетис позянлун колана ногён, тырбура горны-кёдзыны, видзны гортса пемёсъяс вёравны, чери кыйны, а сидзкё сетис тырбура олём и сиктса йöz котырлы, и торъя семьялы.

Календарь кадпас артманног серти некымын тшупёда шымыртö ас пытшас уна сикас юкон да пас. Шондилён ветлодланногкёд (сылон тёвся да гожся бергёдчом, лунлён тулысын да арын öтыджалун) йитчомаёсъ шоныд да кёдзыд кадъяс, пемёсъяслён да быдмёгъяслён оласног. Шондилён ветлодланног серти лёсьбöдчö кёдзыд да шоныд кад, вогёгорся кадколастъяс, войлён да лунлён вежьём, пемёсъяслён да быдмёгъяслён оласног; сий пыртö ас пытшас уджалёмлышь, семья-рёдлысъ олёмсö. Му вёдитысъяслён, пемёсъяс видзысъяслён, кыйсысысьяслён кад вылё видзёдласъясын, культура системын сточа инасьём аслыспёлёса гёгбровом лёсялö христианской историалин лоёмторъяслы, вичко календарлён пасъяслы. Календаркёд йитчом видзёдласъяслён уна тшупёда öтутвчом артмёдис сэтшомтор, мый разной праздничной чукоръясын оз öтсяма петкёдчыны торъя эскомъяслён да культьяслён колясъяс: куломаясöс, быдмёгъясöс, вör-ва вынъяс, вörса да гортса пемёсъясöс, лэбачьясöс, гут-гагъясöс пыддиpunktöм, вичко кульп. Сидзкё вичко календарь пыртис ас пытшас важён олысьяслышь вör-ва йылысъ да сыкёд оласног лёсьбöдом йылысъ вывтё ыджыд тёдёмлунъяс. Оз прёста календарь системаяс гёгброводчыны кыдзи «коллективной (öтувъяс) ритмической память», код серти позъю торйёдны культура сикасъяс.

Öшмёсъяс серти петкёдчысъ коми йözкостса календарь сиджё öтутвчом кад уна ногён пасёйм. Лыдьёны, мый ярьюгыда петкёдчёны сыын солярной да зооморфной кодъяс, мый йылысъ висьталё календарлён бронза кытшын пас, кони серпаса-

лёма 9 пемёс. Во гёгёрын торйёдёма разной кузта 9 кадколаст (28-76 сутки), кодъяс ийтчомаёсъ вёр-валён торъя пемёскод: ошкод, кёркод, съёдбёжкод, санкод, йоракод, ручкод, уркод, туланкод, вурдкод.

Торъя кадколастлысъ сийо кадся вёр-валён аслыспёлослункод ийтёд выло индёны тёлысьяслон важ коми нимъяс, кодъяс посялёны тёлысьяслон древнерусской нимъяслы: «кёдзыд тёлысь», «чорыд тёлысь», «кос тёлысь», «лым сылан тёлысь», «эж петан тёлысь», «нинпу тёлысь», «чарла тёлысь», «арся тёлысь», «кор усян тёлысь», «лым усян тёлысь», «кынёд тёлысь»⁵. Вайбадам сідзжё онія кадё вёдитчан тёлысь нимъяс: январлы лёсялло «тёвшёр», февральлы – «урасьём», апрельлы – «кос му», майлы – «ода кора», июньлы – «лёддза-номъя», июльлы – «сора», августлы – «моз», сентябрьлы – «кёч», октябрьлы – «иирым», ноябрьлы – «вёльгым», декабрьлы – «ёшым».

Онія кадё государственной да частной чукёрьясын, йёзёдомъясын коми календарь серти ётувтчома паськыд материял, кодёс колё гёгёрвоёдны да колана ногён доњяявны. Тайё небогын петкёдлёма татшом сяма материаллысъ торъя юён, коди ыджёдас туялёмъяслысъ ёшмёсъяс, а сідзжё лоас хрестоматияён.

Тайё чукёрын йёзёдома Сыктывкара государственной университетлон фольклор архивысъ да Россияса наукаяс академиялон Урал юёнса Коми наукаяс шёринлён Научной архивысъ босьтём йёзкостса календарь серти материял. Небого пыртём материял чукортисны А.К.Микушев (1950-1970-ёд воясё), В.А.Сорвачева (1960-ёд воясё), Сыктывкара государственной университетлон фольклор экспедицияс да велёдчан практикаяс дырии, кодъясос медводдзыас пыртёма наукалён вёдитчомё. Чукёр лёсьёдьысьяс лыддисны коланаён пыртны йёзёдом, но эташа тёдса Давид-Рафаэль Фокош-Фукс, Карой Редеи венгр туялышыаслысъ да Тойво Уотила финн туялышы гижёд чукёрьясысъ босьтём пасйёдъяс, и сідзжё фольклор да сёрнисикасъяс серти йёзёдомъяс, кодъяс сетёны сийо либо мёд календар обрядъяс да торъя кадколаст серти содтёд материял

(видзёд: Дженьдёдомъяс). Материальсь ыджыд юён вёлі йёзёдома коми фольклор хрестоматияын⁶.

Йёзёдомо пыртёмаёсъ календарь обрядъяс да поэзия йылысъ кыдз фольклор произведениеяс, сідз и фольклор-этнографической сяма висьтьяс. Тайё висьтьяс артмёдёны йёзёдомлысъ ыджыдджык юёнсо да лоёны праздник тэчас, мунём да атрибутъяс йылысъ казтылёмъясон, петкёдлёны фольклор текстъяслысъ збыльвывса олёмсё. Татёг оз позь тырвыйо гёгёрвоны фольклор кыдз йёзкостса культуралысъ торъя юён. Йёзёдом материял ётувтчо календарь цикльяс да праздникъяс серти да сетё ётувъя нумерация серти. Быд текст бёрын индёма гижёдлысъ архивной шифрсё, пасйёма, кор, кёні да кодсян гижёма текстсё.

Дженьда гёгёрвоёдам йёзёдом материял.

Вежадыр (Роштвосян Крещенныёдз кадколаст) – вичко календарын ярьюгыд праздникъяс пысьсёти. Кыдзи и войывиса рочьяслон календарын, вежадырса вёчомъяс заводитчилесны «Христос рождается, славите...» тропарь сылёмён, сиктса олысьясёс чолёмалёмён кытшовтёмсян (видзёд №5, 7-9 тайё чукёрын). Тайё чолёмалана ветлёдлёмъяс нимтисны «славитны» кывиён. Христосёс славитём могысъ ёткымынлавын вёлі дасьтёны кодзув (звезда) (№6).

Колядуйтём – тырбура олём сиана колядной сыланкывъяс сылём – ээ ёна паськав комияс костын. Колядуйтан традициялон мыйтако пырём йылысъ висьталёны ёткымынлавысъ гижём колядкаяс (мыждана мотива сысьс, мый кёзяйка ээ лэдз славитны; №9) да «виноградье» вежадыр сылётдом (№10). Висерын славитисны «Чивиль, мой чивиль» заводитчома сыланкывийон, мый петкёдчо Висерса обряд нимъясын (№11-12). Роштво чолёмалёмъясон да вильшасьёмён керкаясёд ветлёдлесны сідзжё и пасьтасьёмаяс (луз. шорёяслон ветлём, вэ. падеясьём, гольбёдчом, и. машкуритчом, уд. мазкаасьём, куттаясьём) (№23-27).

Вежадыр кадколасто том йёз чукортчылесны войпукъяс выло, кодъяс торъялесны мукёд кадся войпукъясысъ аслыспёлос сылём-йёктёмён (№28-38). Торъя сиктъясын сёвмисны

⁵ П.И. Савваитовлон архив (Российская Национальная библиотека. Q. XVIII. № 247, 10.).

⁶ Коми фольклор. Ч. 1. Календарные обряды и поэзия: Хрестоматия / Сост. В.В.Филиппова, Т.С.Канева; Под ред. А.Н.Власова. Сыктывкар, 2000.

съыланкывъяслён да ворсёмъяслён астыспёлөс чукёряс. Татшом текстьяс вайбодомаёс чукорын торъя юкёнён (№39-43). Вежадыр шёрё веськалё Василей или Важ Выль во. Вичко календарын тайо Василей Кесарийскийлы сиом праздник. Сийос лыдисны гортса пемёсъяс (порсъясо) дорыйсыён-видзысьён. Тайо петкодчо Висерын, кёни эм порсъю кю-кок сёян-вильёдан лун (№20-21). Откымын традицияын тайо лунё волини том йозлён гажётчомын ритуальной вывтасьомъяс, висьтасьом. Вежадырлён мёд джыниё ёнджыка тунасисны бур урожай, дзоньвидзапун, семьяптышса олём йылысь тёдмалом могыс (№44-67). Вежадыр кадколастса татшом ярьюгыд петкодчомъясыс кындзи, кыдзи Христосо славитом, пасьтасьом, тунасьом, сыкод житчомаёс тшотш уна сикас обычай, тшоттом, магической вочом; рёштво пожасъяс (№13-14), шегйён ворсом (15), лудикъясо вётлом (№19).

Вежадыр боръя лунё **Крешенниё** (Богоявление) – праздничной служба борын священник вежёдис юкмосын (йорданын) ва. Та борын вежа валён бурдёдан да лёк вынъясыс мынтодан вынъясо эссыясяс вайлисны васо гортаныс либо купайтчисны йорданын (№70-72). Комияслён эсёмъяс серти тайо лунё помасьо вежадыр духъяслён кадыс: куття-войсаяслён, куття-даддяяслён, вежа пулакъяслён, шорояслён, шипулякъяслён (№16-17). Та вёсна крешенниё коло воли мынтодчыны лёк вынъясыс ваён резомён либо тшынёдёмён (№73-77).

Йөвөяя юкё волысь кык медтодчана кадколаст – тёв да тулыс. Комиын, кыдзи и войвысса рочъяслён масленичайын, тайо праздник житчома ывлавывса гажётчомъяскод – чой вывсянь испасьомкод, сикт гёгр мичмодом вола додъясон ветлодлём (№78-84). Вёвъясан ветлодлём сывлесны съыланкывъясын (№85-89).

Йёвыв гажётчомъяс борын заводитчо Ыджывидз (№90). Ыджывидз кадколастыс позьо торйодны йозкостса календарлы тодчана некымын лун. Сидз, торъя лунывыв коми сиктаясын астыспёлөс приметаяскод да эсёмъяскод житчома **Гравчевник** (№92). **Благовещенниёкод** житчом приметаяс да эсёмъяс паськаломаёс быдлаын (№94-96), си вёсна мый пыро дас кык медшёр вичко праздник лыдо. Татшомён лоё и **Верба лун**. Быдмомён, олём вынлон, чужтан вынлон символъяс – Верба вожъяс – вежёдисны вичкоын да тшокыда ведитчисны

найон ритуальной вочомъясын челядьлы да гортса пемёсъяслы дzonьвидзалун сетём могыс (№97-101).

Уна сикас магической вочом воли житчома **Ыджыд** (*Страстной*) **Четвергкод** – Ыджыд лунд боръя Четвергкод (№102-103). Йозлён эсём серти, тайо кадо ыджыд одён вочасьёны кёлдунъяс (тшыкодчысъяс), та вёсна тайо лунё уна ногён видзыхисны, а сидзжо вочисны унатор дzonьвидзалун да лёссыд, тырбура олём торъя мортлы, став семяялы да гортса пемёсъяслы (№104-113). Медъёна найо паськаломаёс лунывыв сиктаясын. Ыджыд Четвергса магической вочомъяс житчоны уна сикас фольклорной тексткод: ритуальной сёрникод, приговоръяскод; Висерын тайо лунё лудикос вётлом, Одыбын мунис торъя сывланкыв сылёмён (№109).

Ыджыд лун праздникянь сиктаясын выльыс заводитчылесны ывлавывса гажётчомъяс: пёшти быдлаын найо житчомаёс гытсанъяс сувтодомкод (№114-119).

Ёгорей лунё медводдзыс гортса пемёсъясо лэдзлесны йирсыны лачкомён да вежа Ёгорей дорё шыбдчомён (№120-127).

Тодчана ин тулысын босытисны лунъяс, кодъяс волини тодчанаёс вёр-валён олёмын да овмёсгёгёрса ужъясын. Сидз, ии кылалом, ю воссёом изъва да куломдін традицияын житчома абу сёмын воссян валён бурдёдан вынё эсёмкод (№128-129), но и музыкальной фольклоркод (№130-133). Торъя приметаяс да эсёмъяс житчомаёс и медводдза гымаломкод (№134), Мицюла лункод (№135), гёра-кодза заводитчомкод (№136-138).

Троица дырии воли ветлодлёны шойна вылёт, мичмодёны ывласо том кыдзяясон (№143-147). Троица мёд лун – **Дух лун** – лыдьёны му пыддиpunktan лунён (№148-150).

Троича борын мунис вежон помасис гажётчомъясон, кодъяс борын заводитчис **Петыр видз**, найо мунисны пекничасянь воскресенниёбзд (№152-156). Кыдзи и войвысса рочъяслён традицияын, Петыр видз орым дырии комияс (ёнджыкас борын ывлавывса комияс, луздорсаяс) мичмодлесны колькъяс да ворслисны ывла вылын. Спаспоруб бердса грездъясын тайо праздникис сидз и шулесны – «Позтыр лун». Медся лунывылын, Прокопьевка сиктын, Петыр видз орым дырии лун тодисны кыдз «перескачка». Печораса Кожва грездын тайо лунё (Петыр лун праздники) петкодлесны Костромалыс локтёмсё, та дырии сывлесны (№161-162).

Вашкавывса сиктъясын видзё пыран лунё (турун пуктыны петан медводдза лунё) нүодлісны аслыспёлөс обрядöвой вöчом – «казь/азыла мынтём» или «нöвитна». Та дырий том гöтыръяс (köльсис бöрын медводдза во) юдорса видз вылын дасьтылісны сёян-юан (мынтысъём) (№158-160).

Петыр видзё пекничай Кöдж грэздын Вашка вылын юрбітісны *Параскева Пятница* да крестной ходён лæччылісны ю дорö, кöні мыськалісны Параскеваа да мукöд вежаяса енпöвъяс (№163-164).

Иван лун да Купальничалён öтувъялунын петкöдчоны традиционной серъяс: быдмögъяслыс вынъяс пыдди пуктём да валён весалан-бурдöдан вынъясö эскöм. Иван лун вечерняö (йöз эскöм серти) позъё вölі аддзыны «ас турун» (№165-166). Тайё кадö быдлавын ломтылісны пывсян да дасьтылісны медводдза корöсъяс. Пывсъём бöрын корöсъяс отсöгён тунасисын (№170-172, 174-178). Иван лункöд йитчомаёсъ и мукöд сикас тунасьёмъяс (№166-179). Иван лунся корöсъясö мукöд быдмögдзоридз пуктöмён пывсъём йитчис приговоръяскöд (№172-175). Откымын традицияын Иван лун дырий вётлісны-мынтöдчисны лудікъясыс (№182-183), та дырий бöрдöдчисны (№184-187).

Петыр лун дырий сёйлісны аслыспёлөс сёян: вичкоын ве-жöдісны град выв пуктасъяс (№190), откымын сиктын тайё лунё коліс сёйны оз да кольк (№194), ритуальней сер вölі кутö и том йöзлён град выв пуктасъяс гусялём (№198). Печораса сиктъясын паськалём саламат-«петровщина» дасьтöм йитчома и куломаясöс казтылёмкöд (№192-193). Тайё жö лунё чери кыйысъяс шыбдчылісны Петыр-Павел дорö – чери кыйысъяслын отсасысь дорö – чери кыйны отсавны корöм могысъ (№189). Иван лунё да Петыр лунё том йöз гажöдчылісны ыв-лавын (№180, 181, 191, 200). Вашка вылын том йöзлён га-жöдчомъяс дырий öзтывлісны бипуръяс да чеччалісны на пыр (№195-198).

Пырджык тувсов-гожся кадколастö нүодлісны юрбитöмъяс (молебенъяс) видзъяс-муяс вылын. Найёс нүодлісны разнöй кадö, пример пыдди, Петыр лунё (№188, видзёд №151) либо *Прокопей лунё* (№195). Прокопей лыддисис «скöр» вежаён, коді вермис мыждыны праздник лунё уджаломысъ (№204-205). Татшöм видчысъёмъяс паныдастьлісны и мукöд гожся празднико (№226).

Илля лунö эз позъ купайтчыны (№208). Уналын тайё лунё котыртлісны öтувъя сёйём, коді войдёр вölі Иллялы жертва вайём. Откымын традицияын паныдастьлøны жертвенной вöрса пемöс йылысъ легендарной мотивъяс (№210-211). Откымын лунвыв традицияын Илля лун пасийсны чипсанъясöн вор-сöмён, кодъясоc вöчлісны гумъясыс (№212-215).

Вундöмкöд да гожся праздникъяскöд Петыр да Илля лунъяскöд йитчома öткымын традицияын Тотарин йöнöс вётлём, мый дырий сывлісны алыспёлөс фольклорной текстъяс (№199, 220-223).

Откымын коми традицияын арся праздникъяс лыдын торъяло *Семен лун* (№229-230), *Здевиженъё* (№240).

Покров быдлавын лыддысис тёвлён заводитчомён, кытчöдз колö вölі помавны став арся уджсö (№225-227). Тайё лунё нывъяс шыбдчылісны Богородица дорö, мед сийö сетис налы жöникъясоc да вевттис юрнысö штофной кокошникöн. Тайё вölі традиционнойöн йöзкостса календарлы (№250-251).

Интереснойöн лоё Висер традицияын *Филиппов видзё пыран лун* пасйом-гажöдчом. Тайё лунö том йöз нүодлісны «чи-пан обöдня». Артманног серти йитчома казтылём-кодрасьёмкöд (№252-253).

Вайёдом праздникъяс артмёдёны йöзкостса праздникъяслыс подувсö, но оз петкöдлыны помёдз праздникъяслыс озырлунсö. Тöдса праздникъяс дорö ярьюгыд «содтöдён» лоёны сэтшöм праздникъяс, кодъяс тöдса сёмын торъя инъясын. Тайё чукöрын татшöм пасъясон лоё сёмын некымын праздник: Параскева Пятница – Кöдж грэздын Вашка вылын (№163-164); Пантелеимон – Усва юывыса Ела грэздын (№224); Спас – Ношуль сиктын, Луздорын (№225); Успенъё Пресвятой Богородицы – Читаево сиктын (№228); Пречистая (Рождество Богородицы) – Висер сиктын (№238-221) и мукöдъяс.

Быд лун аслыспёлөс обрядöвой вöчом да öбычаяс, атрибутьяс да фольклорной текстъяслыс кындзи календар öтувтö крестьяналысъ ас гöйбöрик олöм да вöр-ва вылö видзöдлasseяс. Найё петкöдчоны календарной фольклорын татшöм жанрын кыдзи примета.

Коми йöзлён оласног сиджё вölі йитчома календарлон муннаногкöд. Крестьяналён вогогёрся удж (шабді быдтöм, воралём) йылысъ висътъяс йöзкостса календар чукöрын вöчёны тырвыйöн сетём материал (№136-138, 142, 218, 231-237, 241-

244). Изыва традицияын вогётгөрсөя оласног петкёдчö сэтшом поэтической тестъясын, кодъясös А.К.Микушев да П.И.Чисталёв нимтылсны «лиро-эпической импровизация-ясын», «импровизация-причетъясын» да «удждырсая бёрдöдчанкывъясын» (КИС, II). Тайё чукёрö пыртöмäбсä корöсöй вöчигöн (№161), му-видз дасытigöн, гöриг-кöдзикöн (№139-141), турун пуктigöн (№201-202), вотчигöн (№217), нянь вундигöн (№219), вартigöн (№245-246) бёрдöдчанкывъясы.

Чукёр лöсöйдисьяс эз вермыны тырвыйö петкёдлыны став коми локальной традициялы лöсялана календарь, став öбычайлышы аслыспöлöслунсö. Тайё чукёрö пыртöм материал оз петкёдлы коми календар обрядъяс да праздникеыслыс уна-пöлöслунсö да озырлунсö, мый йылысъ позъ виставны архивъяссä озыр материал серти, коди тöдса сöмын чукёртысъяслы да кодос коло йöзöдны-туявны.

Текстъяс йöзöдöм вылö дасытыны отсалисны Сыктывкар университет финн-йöрга факультетса студентъяс: М.Потапова, А.Ивашова, А.Рассыхаев, Е.Коснырева, О.Кетова, Т.Шпехт, Е.Хозяинова, Е.Филиппова, М.Лапшин, Ю.Глуд, Х.Ткаченко, М.Морозова и мукöдъяс. Ыджыд отсöг сетис фольклор да книга история кафедрëса аспирант Г.А.Мишарина.

Чукёр лöсöйдисьяс сьёлёмсянъ аттьёалöны став информантсö – сылысъясоc, майдысъясоc, вистасысъясоc, кодъяс юксисны чукёртысъяскöд асланыс казытылёмъясын. Тайё казытылёмъястöг оз артмы йöзкостса духовной озырлун видзöм.

МЕДШÖР ЙÖЗКОСТСА ПРАЗДНИКЬЯС – КАЛЕНДАРЬ

Вежадыр – тöв шöр 7-19

лунъясо

Рöштво – тöв шöр 7 лунö

Василей, Важ Выль во –

тöв шöр 14 лунö

Крещенныö – тöв шöр 19

лунö

Йöввыв – ыджыд лунöдз

кёкъямыс вежон войдöр

(ветлодлан праздник –

пырджык урасьом мёд

джынийö либо рака заводит-

чомö)

Грачевник лун – рака 17 лунö

Благовещенныö –

кос му 7 лунö

Ыджыд видз – заводитчö

ыджыд лунöдз 7 вежон

войдöр, йöввыв вежон бöрын

медводз выльлуно

Берба лун – ыджыд лунöдз

бöрья вöскресеньёö

Ыджыд четверг –

ыджыд лунöдз бöрья чет-
вергö

Ыджыд лун – медводдза

туссов полнолуние бöрын

вöскресенныö. Кос му 4 лу-

нысъ не водзджык да ода

кора 8 лунысъ не сёренджык,

пырджык воскресенныö

Ёгорой – ода кора 6 лунö

Микёла –

ода кора 22 лунö

Святки – 7-19 января⁷

Рождество – 7 января

Васильев день, Старый

Новый год – 14 января

Крещение – 19 января

Масленица –

обычно: вторая половина

февраля – первая половина
марта

Грачевник – 17 марта

Благовещение –

7 апреля

Великий пост –

начинается за 7 недель до
Пасхи, в понедельник после

масленичной недели

Вербное воскресенье –

Воскресенье за неделю
до Пасхи

Великий, Страстной,

Большой четверг –

Четверг на страстной,
последней перед Пасхой

неделе

Пасха –

первое воскресенье
после первого весеннего
полнолуния

Егорьев день – 6 мая

Николин день,

Никола вешний – 22 мая

⁷ Все даты приводятся по современному стилю.

Трёича – ыңкыд лун бўрын
50-ёд лунё, вўскресенњёй

Дух лун –

Троича бўрын выльлуно

Иван лун – сора 7 лунё

Петыр лун – сора 12 лунё

Прокопей – сора 21 лунё

Илля лун – моз 2 лунё

Пантелеймон лун – моз 9 лунё

Шёр Спас – моз 19 лунё

Успенњё – моз 28 лунё

Семен лун – кёч 14 лунё

Пречистая – 21 кёч лунё

Здвиженњё –

27 кёч лунё

Пёкрёв – йирым 14 лунё

Троица –
50-й день после Пасхи

Духов день –

понедельник после Троицы

Иванов день – 7 июля

Петров день – 12 июля

Прокопьев день – 21 июля

Ильин день – 2 августа

Пантелеимон – 9 августа

Второй Спас
(Преображение Господне) –

19 августа

Успенье – 28 августа

Семенов день –

14 сентября

Рождество Пресвятой Богородицы – 21 сентября

Воздвижение креста Господня – 27 сентября

Покров Пресвятой Богородицы – 14 октября

ШОНДЛЁН ВО ГЁГЁР ВЕТЛЁМ – О СМЕНЕ ВРЕМЕН ГОДА

1

Гожом миян му волі лунвылын шонді бердын матын и гожом чёж польтис шоныд лун тёв. Сий лун төлкис и миянлысь мутё йоткис войывив, и бара ми ылысмим шондісь, и көдзәдіс. А тёв шонын му медвойвылын лоё, и медъён көдзыдяс сэк овлёны. Спиридона сонтээ ворота лунсянь войтөв, коди пушкас арбыд и төвбыд, миянлысь му пондас бёр лунлань йоткыны, и лунъяс кузьджык лобёны, шонді кутас матыстымыны, и бара шоныд лоё. Сізд миянös войтөв купальнича Иван лун гёгёрөдз пыр нуас, и сэк самой лунвылас шонді бердас овлё му. Лунвылын лунтөв бара кутас чепостны войлань, и бара тёвлань мёддочам. Сізд миян му ветлөдлө тёв войывсянья лунвылө и лунвывсянья войывлө. Кор шонді бердө йоткас му, сэк гожом, а кор войывлань, сэк тёв.

Опубл.: FF, 1916. S.47-48.

ВЕЖАДЫР – СВЯТКИ

2

Оні вот сэсся пускис Вежадыр. Талунъя 12 часов войсянъ лои Вежадыр. Эсся тая Вежадырыс миян кыссыö 19 январяöдз. 19 января – сий Ба вежадан луныс сэсся лове. Оні эсько Рёштво. Рёштво дырийыс праздничайтёны жё, но сэки все равно лыддыссыö куттаяс. Водзын волём челядьтö повзьбёдёны: куттаялкот. Вежадырыс из позы стирайтчыны. Ні кослун дырии весиг из позы ульлунъя сёйны, ийл, яйас из позы сёйны Рёштвоöдзыс. Рёштво дырсянъыс, 7 январясянъыс, позь ульлунён сёйны. Сэсся Василей лоё, 14 января, сэки гадайтчёны том йозыд, ветлөдлөны. А 19 января сэсся сийя, оні оз-а, водзын волём вольясён весиг гуляйтёны зэв ёна да ватö вежёдны лэччылёны юяс вылад да ты вылад. Юкмös вочасны да сэні васö вежёдасны, сийя васö сэсся сеталёны. А ми лэччылим Улляна да вежёдом васö Уллянаусь вайлім. (...) Колё волі керка пызыны да, чудеса, бирёма да ковмис, ен чомыйс ыджыд крест босыті да крест пырыс сэсся, крест пыр ванас свежой ва вай ключись да сийён сэсся васö вежёді. Сий же зэв бур висьомъясысь (...). Сэтшома сий бидлаö лёсялö вежёдом вавыс. Скотыдлы, и мортыдлы, вомидзъяссыд и сий зэв бур вежёдом вавыд.

ФА СГУ 1211-1:
РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомъя. Кузнецова К. И. 1931 г.р.; зап.1996 г.

3

Сиктса йöz чайтісны, мый Рöштво войö петöны лёк вынъяс. Тайö кадсянъыс да Крещениөнд том йöz заводилісны гадайтыны. Пöрысъджыкъяс эскисны, мый мутияс вермисны вöчны кутшомkö лёктөр скötлы, и та вöсна мösсяс вермисны дугдыны вайны йöв, а ыжъяслöн мисьтöммыны вуруныс. То кыдзи йöz видзлісны ассыныс керкасö лёк вынъясысь: кöзяйка пемдöм бöрся петавліс ывлла вылö, креститіс керкасъыс став öдзöссяссö да лыддис молитва. А карта öдзöссö пытшкóссяныс кутшомkö бедьясöн, куран либо вила воропöн, вöчліс крест да шуаліс: «Енмой-батюшкой, видз менсым керка-картаös, мортös и животös лёк вынъясысь».

Рöштвосянъ Василейöдз оз вöлöм позь кöлүй пеславны, юрси вундавны, гыж тшытшöдны. Василей войö енэжыс кö кодзулыс, то лоö бур урожай. Крещенне дырии, январь 19-öд лунö, сиктса йöz старайтчины медводз чеччины да петавны вала. Тайö вöлi Ва вежöдан лун. Юö вöчлісны йöртас, рочон кö прорубь, да юлы паныд босытлісны ва. Тайö ваён резісны скötös, йöзыс мыссыыні сыйон. Ва коляссö кисытлісны торъя дозий да пуктывлісны енув пельösö, кöнi вежа ва олiс во чöж.

Рöштво войсянъ том да верстöй йöz заводилісны куттяасьны. Гугён пасытлісны ыж ку пась и ветлöдлісны керкасъ-керкаö, сывлісны. Куттяясöс быть вöлi колö корны керкаö да гöститöдны либо сетны мыйкö сёян пиыс. Мунигас куттяяс öзтöны сисьяс да сылёны молитва. Кöзяинъяс кö оз лэдэны найös, то куттяяс вермисны вöчны мыйкö лёктөр: кисытны пес чипас либо поньтавны öдзöссяс.

ФА СГУ 1213-11:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Пожег. Тюрнина М.С. 1925 г.р.; зап. 1996 г.

4

Куттясо вöчоны самой Рöштво паныдыс, сийö куття лун шусью. Чиби вöчоны. (...) Комольыс вöчоны вöльяс, кора додьяс вöчасны, мунöны уль лунла. Кос пуннад важён эз вердлыны, а уль лунла мунöны тайö вöльясыд, ыжъяс вöчасны, мös вöчасны няньсыыс. Найö мунöны сёянсо вежны инö. Вот кослуныд помасьо, и корёны ульлун. Сийö ульлун паныдыс куттятö, чибиястö, тестасыыд ыжъясöс вöчоны, сэсся найö додьяöс и вайöны мöд сёян. (...) Кути-мутиясыд Крещенньöбдэ воёны. (...) ывллаас петан да лымъяс и нусын, гу вöчасны, сэсся важён скöвöрöдникъяс вöлiны, скöвöрöда кутанъясыд. ыдҗыд тай во-

ропа да сийöн гижыштасны куимыс гугё бöкыс, пуксясны куимён либо нельён, велкийсаясны пызан дöраён, кылзыссыёны.

ФА СГУ 1616-17:
РК, Сысольский р-н, с.Визинга, д.Мало-Носково. Носкова П.П. 1907 г.р.;
зап. 1996 г.

Röштво – Рождество

5

Рöштвод сэки только мыйкö, челядьлы, важонтö, весиг дзоляс ставыс кужёны вöлi славитны да, öнi весиг гырысис славитнысö оз куж: «Христос рождаесе славите, Христос на земле...». Тайö тай славиттим нин, тайö и эм (...) Öти пöлöс петö, мöд пöлöс пырö, вот найö славитöнi вöлi. Гырыссяс ветлöдлöны вöлi, корыссяс, но код нин нинём оз имеет: ни мужик абу ни, прöстö бабушка, сэк вед пензяд эз вöв. Кынöмыйд сюмалö, уджавныд он вермы. Сэсся петасны да, конеръясöй, дас кымын керкаö воласны да, сэки пöрыс дыриид вед эташа сёян да, сэсся сийö славитас да сылы кык-куим лун няньыс тырмас. Сэсся сийö бырö да бара славитас – квайт вежонöдз.

(...) Нянь сетлісны. Славитасны, порог улö сувтасны да славитасны-а. А миян мамö ешö вöлi, корыссяк пырас, пач вöдзссыс локтас да сийö корыссясö шуас: «Эн порог улас, лок этан, Ен дорас славит».

Сэсся корысся локтас, и мамö тшöтш сувтас да славитас. Сэсся мам мунас да мавтöм нянь сылы сетас. (...) Ешö мамö миян нарощö водз чеччас: «Талун öд славитиссяс кутасны ветлöдлыны да водзджык лоö чеччины, мед локтасны да славитасны да күшён оз жö муннны, мед небыд няньыд ловö жö сетны». А томджык челядьыд по найö няньтö оз босытны, налы печенньö либо кампет на ешшö.

(...) Миянöс батьö вöлi шувö, тi по крестьянин нылъяс, абу корыссяс, корыссыд по тöлькö пöрыс старукаяс, кодлён нинём абу, ныл ни, пи ни, кöзяин.

ФА СГУ 1211-22:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Керчомья. Попова А.С. 1913 г.р.; зап. 1996 г.

6

Керкасъ-керкаэ важен ветлісны. Ме сiйес чуть-чуть помни-та, челядь вöлi да. Попъяс славитісныс. Рöждествоас звезда карасныс, звезда, навернэ, этадз жельись каремась да сiзд

славитісныс (...) Звездæн сэтшем стройнэй народ быдсэн сылэнныс мича песняяс.

ФА СГУ 2511-5:
РК, Ижемский р-н, с.Ижма. Канева Л.Г. 1924 г.р.; зап. 1997 г.

7

Войдёр волі Рёштвотö мунам да вöзйысям ворснитö пöдругаяс ордö, öти ордö. Сэсся пирöг нуам сьöрысь. (...) Лунтыр волі сылам. Вежон чöж волі сылам да ветлöдлам Рёштвосянис. Сэсся ми славитам:

«Рождество твое Христе Боже наш,
О всея мира света и разума,
<Немво> звездой служащиеся,
Звездою {лу}чахуся
Тебе кланяйтесь, солнце правды,
Тебе же свысока с востока.

Господи, слава тебе!»

(...) {Керкаö} вöзйысям волі, сэсся пирогид вылö волі лэдзасні. А пöрысь бабаясöд тырис локталасні да лабич гöбöрид пуксяласні да миянлісь кывзбñi.

ФА СГУ 1535-5:
РК, Корткеросский р-н с.Богородск. Попова А.И. 1924 г.р.,
Ивашева Н.И. 1918 г.р.; зап. 1996 г.

8

Кристос рождается, славите,
Кристос в небе здравствуйте,
Кристос на земле возносите...
(этая быттьö Кристос чужомъ йылсыыд)...

...возноситесь, пойте,
Госпойте, вся Земля и весельем,
Госпойте людей яко прославимся,
Рождество твоё, Христе Боже наш,
Во всея мира и свет разума,
<Не возьми твое> служащие
Звездою получакуся,
Тебе кланяйтесь, солнце правды,
Тебе <выкъем сока востока>,
Восподе, слава тебе.
Слава Отцу и Сыну и святому дуку
И ныне и присны и во веки веков. Аминь.

ФА СГУ 1211-16:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Керчомья. Попова А. С. 1913 г.р.; зап. 1996 г.

9

Рождество твое, Христе Боже наш,
Воссияй мирумо свет разума,
Небо звездой служашчую,
Звездою лучахуся.
Тебе кланяемся, солнцу праведному,
И тебе выйдемте с высоты востока.
Господи, слава тебе.
Слава Отцу и Сыну и святому Духу
Ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Дева <...> присущественна рождая,
Земля вертит <... приступному> приносит,
Ангелы с пастырьми словословят,
Волхвы же со звездою путешествуют.

Что Бог даст, то и нам подавай,
Не щипай, не ломай,
Хозяйка, цельём подавай.

(...) Это ребята под окошком ходят. У нас раньше мама не спускала, это о Рожестве-то ребят-то, которы они славят. Это славят, говорит, славят. У нас мама не спускала, заложится. Под окошко уйдет тот, не спустит кого:

“Колёда-молёда,
Обсеру ворота
На четыре ряда” –
Это парень-то песни поёт.

ФА СГУ 0904-20:
РК, Удорский р-н, Чупровский с/с, д.Коптюга. Пахомова М.Ф. 1909 г.р.;
зап. 1989 г.

10

Виноградье красно-зелёное,
Уж мы ищем-ищем нова города,
Виноградье красно-зелёное,
Уж мы кодим, мы кодим по кремлю-города.
Как козянин во дому, как Адама во раю,
Виноградье красно-зелёное.
Как козяйка подарила белкрупнисчатель калач,
Виноградье красно-зелёное.

⁸ Закроется (закроет двери)

Как козянин во дому, как Адама во раю,
Виноградье красно-зеленое.
Как козяйка подарила белкрупистатый калач,
Виноградье красно-зелёное.
Как козянин подарил золотый рублем,
Виноградье красно-зелёное.
Золотым рублем на вино пропьем,
Виноградье красно-зелёное.
Белкрупистатый калач на закуску съедим,
Виноградье красно-зелёное.
Здравствуйте, хозяин-хозяюшка.

ФА СГУ 1007-32:
РК, Усть-Вымский р-н, д.Пакыб. Адамова Л.С. 1914 г.р.; зап. 1989 г.

11

Роштво седьмого января. Вöлі чивильтам, ⁹ сылам, га-
жöдчам, славитам, пирог да шаньга. Керкад вöлі пырам да шу-
ам: "Пирог да шаньга". Сэсся сетасны пирог-шаньгатö. Тайö
Типесиктын вöлі крам праздникис. Войяснас быдсан вöлі пета-
лам гуляйтны, гажöдчам. (...) Мый ум выlö усяс, сийö и сылам.
Чивильтнысö петигён вöлі шуалам:

"Чивиль, мой чивиль,
Чивиль, навиль, виль, виль, виль.
Ештшо чудо, первой чудо,
Чудо Родина моя".

ФА СГУ РФ 15-II-77-78:
РК, Корткеросский р-н, с.Большелуг. Елизарова Г.В. 1929 г.р.; зап. 1996 г.

12

Чивильтöны, сылёні артелен. Сийö ёд главнöйыс. (...) Сыл-
ласны чивильтан песня. Няньястö корасны да чивильтöмён и
ветлöдлöні, чивильтöмён шуöны. Войдöр праздникъяс дырий эз
уджавлыны.

ФА СГУ 1536-28:
РК, Корткеросский р-н, д.Вылиб. Макарова Р.Н. 1935 г.р.; зап.1996 г.

⁹ Ходили по домам ряженые с исполнением песни «Чивиль,
мой чивиль...».

13

Роштво дырий вöчлисны тестöысь фигуркаяс, быдсяма раз-
нöйöс. Пöжалисны найöс эз би вылын, а пач вом дорын.
Пöжалöм бöрас сувтöдлисны икона образъяс водзö. Зэв ми-
чайсъ вöлïны.

ФА СГУ РФ 33-IX-20:
РК, Сыктывдинский р-н, с. Иб. Пестерова З.И. 1932 г.р.; зап. 2000 г.

14

Роштво дырий няньысь вöлі вöчёны быдсяма зверъясöс:
вöв, ыж, мёс. Додъяссö вöчёны спичкись, мед вöлі настоящой.
Тайбн вöлі ичöтьяс ворслöны недель чёж, с 7 по 14 январöдз.

ФА СГУ РФ 33-VII-25.1:
РК, Сыктывдинский р-н, с.Иб. Попов А.И. 1941г.р.; зап. 2000 г.

15

{Игра в кости:} ... как же, играли (...) Шег, шегъясям, вот так
вот, шаг на шаг. Вот так, на столе играли, сильно играли на
Рождество. (...) {Косточки} только барапы, вон маленькие кос-
точки. (...) Только в Рождество праздник {играли}, больше нет.
(...) Все, все {играли}: и старики, и молодёж...

ФА СГУ 03121-14:
РК, Прилузский р-н, с. Спаспоруб. Федунёв И.И. 1914 г.р., урож. с. Занулье; зап.
2002 г.

16

Роштво дырийис мыйлаке öдзёс дорын оз позь челядъястö
пукседны печуркаясö, печканъястö сёр выlö оз позь кольны,
чöрс каттянъястö. Сийö полёны кутир-катирысь. Роштво
дырийис ворсигас сийö вöтлöны коколюкаясöн да мый да.
Гöлбöчын заводитасны сийö вöтлöны. И кутир-катир сия, петныс
дыш, лëччынысö юкмёс дорö вöтлöны, юкмёсö. И сылы лëччы-
ныс дыш да бöрдö и вöзйысö налы мыйкёнас: «Кутирой-
катирой, печуркаам коли челядьёй». Мед сийö лëдзлисны мый-
кёнас. А сийö ворсысьяс öтарö кыскöны, босытёмась шошукöдыс
да. И сийö бара бöрдö да сылö: «Кутирой-катирой, сёр выlam
кольёма печуркой». Печканъяссö оз жö вöлём позь Роштво
дырийис кольны сёръяс вылад. И сийö бара кыскöны мыйкёнас, и
бара сылö, бöрдö да сылö, вöзйысö налы: «Кутирой-
катирой, горсъям кольёма каттянöй». Мед бы сийö лëдзлисны
тоже мыйкёнас. А каттяныс сийö шöрт горсъян пуктылöны да
Роштво дырийис тоже оз позь сэтчö пукталныс нинöм. Вот сийö

тадзи и мыйкекерёны. Сэсся повзьёдлёны челядъястö, рытья-сын петёмыс: «Эн лэччой, эн пет ётнадён ывлаас, кутирой-катиройыд юкмёсад қыскас». Челядъясöс ывлавылö оз позь лэдзыны, оз лэдзыны, повзьёдлёны.

ФА СГУ 1213-1:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Пожег, д.Мале. Мартюшев Н.С. 1938 г.р.; зап. 1996 г.

17

[Вежа пулякъяс, шыпулякъяс, мый сийö сэтшёмыс?] А миян тэ сие пыр висьтолисныс: «Вёльсльсль тай сите сэк висьталэнис оз позь чужыйны». Чуйдалисныс ке сэк-а, а то, висьталэ, сэтыс петэ и тиянтэ босытас, нуздас. Сыа челядь дырий чуйдалисныс, ке сэк-а. (...) [Вежапулякъяснас кор петкёдчылёны?] (...) Сыа веськё Рожествоэзд вот. (...) Сыа Василей лунэдзыс, четырнадцатой январедз. (...) Сэсся тай бёр мунэнис бысьтэ, бёр во-шыныс-а. Ог вед тёдэ, кытче вёшёны.

ФА СГУ 2547-36:
РК, Интинский р-н, д. Абэзь. Канева А.Т. 1917 г.р.; зап. 2000 г.

18

Братчина праздник коли. Но сэсся и «но вай, бабаяс, вae, братчина юам, вae!» Сэсся ставным пуксям, нывбабаяс вёлбосьтас, коди согласной. Коди локтас, а коди и оз. Юам лунтыр, силам, йёктам. (Кор томёсъ вёлим, а он вед нин!) Нянь нуам, сур нуам, вина нуам, татшö туисьяс. А керка сия бесплатно лэдз-залёны. Этія вёд ворсаннисё медалёны зонъяс а, сие бесплатно юам братчинасö. Сия Рёштво дырий.

Опубл.: ZFT. Р.142.
РК, Княжпогостский р-н, д.Ибы. Быкова И.Ф. 1925 г.р.; зап. 1964 г.

19

Истöг кёроббö пуктасны (...), может, и кёробнас даддьö пуктёны. И вот лыддьёны: «Миян по дона гёстяной мунас». Мыйкё керёны, мед мунас луддкыс. Рёштво дырийыс вёчлисны. (...) Кёзяйка кёть кёзяинис. Мукёдьыс сетёны челядьыслы, да челядьыс как қыскёны. А сия бёрсянныс вётчö да вот и ливкийёллö: «Дона гёстяной по мунё миян керкасы». А быравлёма вообщесö (...). Кольёны {куйим туй вежас}. Кыдзи нё, сийöс гортас бёр он вай. Оз {гуавны}, прёстö кольёны, ёдёйтёны да. [Унаён мунёны?] Оз, семьяссыс. Сие оз и висьставны. Кодке нывка ли детинка эм, тшёктас қыскыны. А ачыс кёзяинис может шуалэ

сідзи, кёзяйкаыс. [Кымын лудык пуктёны?] Куимёс кымын, сие обычно колё нечетной числэ.

ФА СГУ 1387-43:
РК, Прилузский р-н, Читаевский с/д.Миляшево. Шучалина А.И. 1921 г.р., урож. с.Керос Объячевского с/с; зап. 2001 г.

Василей – Васильев день

20

Василей – важ Выль во. (...) Лыяс puам да вильёдчам, кок лы да, юр лы да. Всё равно колё сэки кёть кутшомкё лы вильёдны. Сийö вёлi войнас вильёдчам. Сэки гадайтчам вёлi Василейлы паныд. (...) Но сэсся ешё дзоля дырсидджык кёшүйтчам вёлi. Кильчö вылад лым комокъяс да лес да мый катлам вёлi.

ФА СГУ РФ 15-II-81:
РК, Корткеросский р-н, с.Большелуг. Елизарова Г.В. 1929 г.р.; зап. 1996 г.

21

Порсъ кок вильёдан лун, сия вёлi Василейыскöд паныд лун, лы вильёдан лун вёлi. Яй пусны вёлi, вильёдчан лун сия вёлi.

ФА СГУ 1541-16:
РК, Корткеросский р-н, с. Вомын. Каракчиева А. А. 1913 г.д., зап. 1997 г.

22

...Василей, вечером солому ребята натаскают со всей деревни да кряжовника, у кого есть дрова, костры¹⁰ рассыпают. Вот тогда кудесят, это <кудесенье>, кудесят, тогда ребята у девок, девки у ребят костры рассыпают. Эту (...) солому по всей деревне натаскают, ягель, ягель да, потом сани да. Что попадет, то натаскают на деревню, на середку деревни, пройти невозможно. Тут как огороды городят, так же нагорожено. Ой, соломы много натаскают, Василей...

ФА СГУ 0904-18:
РК, Удорский р-н, Чупровский с/с, д.Коптюга. Пахомова М.Ф. 1909 г.р.; зап. 1989 г.

¹⁰ Поленница дров.

Пасътасъём – Ряжене

23

Тані шорёясыс ветлёны, заводитоны Выль вонас и эм. Самой страшной лунъяс волёмны (...) Шорёыс сий обознайтой тыдатомъяс, сидз, вассыс вермасны по петны, вассаясыс, русалкаясыс (...) Сия шорёыд оз сывыв. Сия прёстё полдзёдчо.

ФА СГУ 1336-12:
РК, Прилужский р-н, с.Прокопьевка. Ичеткина Г.А. 1939 г.р.,
Лобанова Н.А. 1935 г.р.; зап. 1998 г.

24

Роштво коймёд лунсянь заводитасны ветлодлыны мазкаён Крешеннеёдз. Каждой рит пасьтасын, мед оз тёдны: нывъяс – зонмён, зонъяс – нылён. Чужомас пуктасны мазка зэв мисьтёмёс, дзик чорт кодьёс. Сэсся медаласны вовъяс, гудокасьысьёс. И кутасны ветлодлыны йоз ордё. Коди лэччас йёктыны или ворсаннъясё. Теркаё пырасны, йёктыны кутасны. Йёктасны час кымын, сэсся мёдлаб мунасны. Сидзи ветлодласны войбыд.

Опубл.: FF 1951. S. 451-452.

25

Машкуръясыс только йёктэны. (...) А то тёдмаласныс. А сыа вед тёдтэг йёктэнис, йёктасныс да петны вошъянис мыйке да, найес долженэс угощайтны...

ФА СГУ 2510-16:
РК, Ижемский р-н, с.Мошьюга. Филиппова И.Ф. 1931 г.р.; зап. 1997 г.

26

Роштво дырий ветлисны маскаясон, повзьодлисны йёзсо. Пасьтаслисны и мужичой нывбабаяс, и мужичой нывбабаяс, и быдсяма зверясо.

ФА СГУ РФ 33-VII-25.3:
РК, Сыктывдинский р-н, с.Иб. Попов А.И. 1941 г.р.; зап. 2000 г.

27

Челядъяс постоянно машкуритчим, а оні вед никод оз. Оні сэтшемыс абу. Корке... шор сайын на Белков гозъя олісныс да.. Лиеллис маличасэ пасьтэдим Филь Мишлы – петуке карим. Тшук-тшук вед воис... (...) Мальчасэ көрталисныс, да сэсся лёк, быраке, вуджнысэ да... малича сосъяссэ кокас сюйисныс, кёнке...

ФА СГУ 2567-33:
РК, Сосногорский р-н, д. Винла. Терентьева В.Ф. 1929 г.р., Терентьев В.А. 1931 г.р.; зап. 2002 г.

Вежадыр войпукъяс – Святочные вечерки

28

{Войпукъяс} волины. Печкасны кудель босътасны да, печкасны да печкасны, сэсся зонъясыд сэтэн печком дорад пукалоны, сэсся кудельяссö сотёны, сэсся сэтэн дёсадитчоны, куделяд ёзтылоны да, чёрстё шыбытоны да. Печкынысö он и вермы, только дёсадитчоны воли. Печконы да сыллоны да.

ФА СГУ 1215-3:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Нижн.Воч. Касева П.В. 1915 г.р.; зап. 1996 г.

29

Роштво дырий зонъяс аттö мича воли воччасны: пуктасны усьяс, шляпаасынсы, сэсся рочасигтырий мунёны туй кузя. Кор пандасынсы ассыныс муса нылсö, рочасигтырий вёзисиснывой кежлö:
Красна девица, можно ли у вас переночевать, а то я с дороги и очень устал.
Нет, нас и так много дома.
А я вас не притесню.

Сэсся наён сёрниыс воли помасьё либо нывлён согласён, либо отказан «роч зонлы», либо тёдмалас кё зонсö, то лэптас серамвыв.

ФА СГУ РФ 12-XVI-33:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Самарина А.Е. 1916 г.р.; зап. 2000 г.

30

Роштво дырий воли ньёбёны том йоз керка. Сэні и воли ритысыям, падеясям.¹¹ Оти мужик пасьтасьё Падейё. Сы локтёд том йоз ворсёны, йёктёны кругён. Падей гуга пася, пёллёсон боквыв пеля шапкаа, пырё керкаё. Писькёдчо кытш шёрё, киас сылён плеть, плетьнас вачкалё джоджас, сысыс ставён пышъяллоны. Падей кё дыр оз кут локны, зэв гораа ставён сераллоны. Падеясыёны Ба Вежандырёдз. Ритысыны вайёны паренча да ляз.

ФА СГУ 1226-17:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Аныб. Моторина Л.А. 1929 г.р.; зап. 1996 г.

¹¹ Играли в «Падея» – «Фадея» (местный персонаж ряженья)

31

Кётшасас тыр, куритчоны, зырёдласны да печкансыыд күдельтö сörитасны да. Тунъясъёны, кодкод тон коллысыны. Миян öд печкан да печканас вед кудель, печкансыыс сörитасны кудельсö да гарласны да сэсся спичка тууйён бияласны да сидзи сийё вылö каас, кодкод тон коллысыны.

Ми печкам. Сыа зонмыд локтас да водзаз пуксяс. Пуксяс да тэнö шыгörtас, сэсся сыкод и шелчитан-сёрнитан. Сэсся ме водзысь чеччас, мёдлы пуксяс, бара сийёс шыгörtас, бара сыкод сёрнитасны. Сидзи рад нүбдöны (...). Сэсся ми сыылам: «Горемышна дай цветушкой, развеселая дай попыштой».

(...) Сэтчö сувталам да первой сыылам «Пила девицасö». Рöштво дырыйыс, Рöштво луныд кор öнi коли, сийё Рöштво луныс дай, мёд луныс да, Василейыс вот öнi тай, важ Василейыс кор вöлi, важ Василей лунас да. Куим лун Рöштво ворсам. (...) Керкыян. Зонъясыс и медалёны керкасö. Кодi кык пирог вайö, керкасö медалёны оз деньгäön, пирог да шаньга. Сийё медаласны да сэсся быд ордö ветлöдлан, быд ныны ордö. Вот сэтчö медалим: «Ворсны тiян тон». Сэсся ми ньёжöй сэтчö и пасьтасым дай мунам чирикайтыны. (...) Ворсны кык радён, ог пуксаён, а сутсаён, кык радён, водзча. Кык рожыс водзча. Сия сыылам перва. (...)

Невеста сетам. (...) Ми ветлöдлам. А зонъяс пукалёны лави-чын радом. Невеста виччоны. Ми сыылодам, сэсся сылы и вайёдам невеста. (...) Сийё нимнас-вичнас мыйкö карам, сэсся и зонсö первой, зонсö сыылам. Сийё нимнас-вичнас (...) шуам. Сэсся сы бöртi и ныысö бара мыйкö карам нимнас-вичнас. (...) Сылы кö невестаис любе, шыгörtас, абу кö и пидзöс пом вылын эстэн пукалас. А сэсся вед на и зонъясыдлысъ юасьны лоё, кодi сылы колё. Гусьён. Юасьлi. Ме попас и вöлi, да ме и тöда. (...) Первыйсö кодлыкö колö горбдны. Сийё и попыс. Сэсся ёсталынйыс кодикö сылö, а кодикö даже оз куж. Вот. А радас вед сэн öтмоз ворсан. Сэсся и зонмыслысъ юалам. Сэсся кодi кужас, сийё сылы и сыылодам. Мукöд зонмыс (...) оз быдöнöс босытны водзас. (...)

Чётасисны да зонмыслы ныысэ сыылодасны да водзас сэтчö пуксьёдасны да (...) Сыылöны, водзча-водзча öторсянныс локтасны да мёдорсянныс локтасны да. Быдсяма ногыс, гёгёр ворсёны.

ФА СГУ 1415 – 4, 13, 22:

РК, Княжпогостский р-н, д.Кони. Жилина А.П. 1918 г.р.; зап. 1990 г.

32

Рöштво дырии “Здёвелен” да круген ворсам вöлi. “Здёвельнас” тадзи вöлi кораснi öтикес – мёдэс: “Тая мен колэ, мен сiя колэ”. Сэсся водзча сидзи и ветлэдлам, круген сидзи. Тая пе мен сiя колэ нылiс, мен пе сiя тая колэ нылiс. Сэсся-й круген и муналам. Кругнас сидзи же сыылам “Во садулияс” вöлi сыылэнi, “Короводите” сыылам вöлi, “Заенькой, погуляй” – ястэ сыылам волi-й. Ся став песнястэ.

НА КНЦ Ф.1 оп.11 д.226»б»:
РК, Усть-Куломский р-н, с. Помоздино. Рубцова В. М. зап. 1963 г.

33

Нашутитчисныс же, быдлатi дурачитасныс. Пессэ кисьтасныс и сiт парасъяссэ öшинь уусыыс сод вылас нооласныс и. Быччемасэ кареныс, пöим кисьталэнис, веситченыс, кодлэн код жёникис, сiес бара пöимен веситасныс зонсэ, веситасныс пöимнас.

ФА СГУ 2506-8:
РК, Ижемский р-н, с.Кельчиюр. Хозяинова К.И. 1920 г.р.; зап.1996 г.

34

Рöштвоис вöлi воас. Луннас вöлi мазкайи: чышъян вевттян да став деревнясö Ерёсдiнсö да ыб кузясö век öтарö йöктам-гымгам. Вевттысям да оз тöдны; кузь сарапанъяссö пасьтальям, код медкузис да вышывайтöм дöрёмъяссö. Сie оз тöдны: “Тая кодi, тая кодi?” – оз тöдны, унаён вöчам. (...) А рытнас вöлi бара ворсёны, зонъяс, медаласны. Сэнi бара войбыд часа два-эдз юктам да сыылам. Важён, важён сiе вот сидз вöлi проводитат Рöштвосö, зэв гажаа.

Опубл.: ZFT. P.138-139.
РК, Княжпогостский р-н, д.Ибы. Кызыюрова Е.М. 1908 г.р.; зап. 1964 г.

Вежадыр ворсöмъяс – Святочные игры**35****Приятель**

Приятель, жил ли мой, сокольем, приятель, вы князя, я челый кочешь твоево.

- Здорово, кум.
- Здравствуй, кумушка!
- Есть ли у тебя узды продажные?
- Есть, есть. Каков вас надо?
- Надо узда кольчужные.
- Есть и кольчужные.

- А дорого ли кум просят?
- Ну пять тысяч.
- И таком дорого просят, уступи, пожалуйста, кум. Девок много да деньги мало.
- Пять копеек.

[Кор сійö ворсісны «Приятельсö»?]

Рöштво дырый (...). Кругён ворсöны, кругён бергалёны, а этатчö пуксьюма öтик морт. Кругнас кытшовтас да этатчö воас да юалёны (...). Медводз тай вöй юалис-ньюбис, сэсся сермед ньюбис, сийöс ньюбис, бöрті вöжжи ньюбис, бöрті додь ньюбис, бöрті за-ветка ньюбис, оглобли, мегыр ньюбис, вож ньюбис, вöжжи ньюбис. Важён на вöлі доддяс пуктан идзас. Идзаслы ньюбим, бöрті оленица ньюбим, коркó кыйö вöлі, пöдушка пуховые, од-дяла шелковые, бöрті ми кучам ньюбны. Кучар вöлі едроные, запетник вöлі молодые, жöник вöлі кудреватый, гöстя вöлі кра-сивая, весьсö ньюбим. Бöрті заводитім ми сійö съыны: гöстя да вырвалися, кучар ворвалися, весьсö киссьюм додьсьюс. За-ведка оторвалаась, солома ворвалиась, огломки разломалаась, дуга разломалаась, вожжи оторвалаась, мегыр ворвалиась, сийöс изломалаась, сермёд оторвалаась, коня да ворвалиася. Никого нету.

НА КНЦ ф.1 оп.11 д.233 б:

РК, Железнодорожный (Княжпогостский) р-н, с.Кони.
Сокерина Д.Е. 1895 г.р.; зап. 1964 г.

36

Рöштво дырый ворсісны, оз пукооны, кругён гöгралёны, съы-лёны сія. А приятельсö, зонмыс сія, ен пелесас пукалö. А сія «Приятельсö» съыласны да приятельсö дінö локтасчы сійöлы, съылігтыр бара локтасны.

Приятель, приятель,
Во веселый приятель,
Жили мой, жили мой,
Вы князя, бояра, бояра,
- Здравствуй, кум милый!
- Здорово, кумушка (сія шуас),
- Кум милый, нет ли у вас коня продажного?
- Есь, есь, кумушка, есь,
- Дорого ли, кум милый, конь стоит?
- А, кумушка, дорого, дорого, сто рублей.
Но сэсся бöр бергöдчам да бара «Приятель» съылігтыр му-
нам бöр да и...

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.233б:

РК, Железнодорожный (Княжпогостский) р-н, с.Турья.
Щербакова Е.П. 1895 г.р.; зап. 1964 г.

37

Первойсö оні вот тайö ньюбалісны да сійö весьсö и шуалас-
ны, донасö босъталісны оні да сійö съыласны оні:

Приятель, приятель да,
Живлин мой,
Соколым приятель да,
Вы князя да боярми,
Я челуй кочешь да своево,
Коня да вороные,
Узды да золотые,
Комут да кольчужные,
Вожжи да нерповые,
Сиделка да воздушные,
Гужи да моржовые,
Сани да дубовые,
Огломки да березовые,
Завязка да черемковые,
Солома да золотые,
Оленича курковые,
Плостыр да шитовые,
Подушка да пуховые,
Гостя да красивые,
Госыт-то да хорошие,
Запетник да молодые,
Кучар да хорошие.

Вот тайö весьсö съылісны да вöлисти на усясны, бара съы-
ласны тайö да. Куимыс тайö съыласны, сэсся весьсö и орла-
сся бöрынсö да съыласны:

Коня да упала,
Комут оторвалаася,
Вожжи потерялся,
Сиделка потерялся,
Огломки (додь вож) разломалася,
Дуга разломалася,
Подушка потерялся,
Оленича (кöр ку) потерялся,
Солома потерялся,
Госыт-то вырвалиася,
Гостяыс вырвалиася,
Кучар вырвалиася,
Запекник вырвалиася.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр. 233в:

РК, Железнодорожный (Княжпогостский) р-н, д.Отла. Лапина М.А. 1894 г.р.;
зап. 1964г.

Старик

Ок ты, ты не кумушки кодите,
Покоримка ю казак пропала,
Ю меня старик от неможной,
Пиво пити от сукин сын не хочешь,
Роботати от сукин сын не хочешь,
— Старик ё, горлінныд ин на?
— Иг на по эсько да. Гёрны на кучам.
— Гёрлім, гёрлім по (Важён Епим Педьыд висъталас) гёрлім
эсько да гёр коксо на шедёдам по. Денён Петырлысъ по кокысъ-
ла на ыбы ветлім да волисти на по коксо вайм. Иг на по гёрл.
Коркё на по гёрнысъ мёдам.
— Но, гёрё, гёрё по, ми по ёд гоститнысъ регыд локтам.
Сэсся и бара городасны «Ок ты не кумушкисъ...»
Сэсся кёдзлінныд ин на? — Бара юаласны.

Кычёг ёд кёдзлёмён, — бара висъталасны, — лёкинё. Кутшомкё плешъяс вылô да мый да, сёй гу рöчъяс вылô да. Сэсся бара съыласны сёйсъ, кодос съыл. (...) А век сэсся разом нин сквöзъ юасяны, кычёдз нин оз мыйкё кар, век юасьбны, век «Ок ты не кумушкисъ» съылôны. (...) Кёдзлёмсъ юасяны да, быдмомсъ да, вундомсъ да, нүомсъ да, ыы пёжаломсъ дай (...). Сэсся век юаласны сёй старицъ дай сэсся бёрти вундасны дай. (...) Старицъ по, сюто вундин ин на? — Мёдам, мёдам по эсько вундынысъ да чарлавыс по абу, шуасны. Ми по на Чукля Матрена ордö чуньысла мёдам ветлыны да коркё по чуньтам. Коло по ёд емдон чарла вайны, а мый по ти чуньясон да мый вунданыд. Регыд, регыд по вундё, ми ёд уна гёстъ да гёстя локтам. Сэсся бара городасны «Ок ты не кумушка». (...) Старицыс век джодж шёрас гукалё, а зэй унаён чукартчомасъ, а кругон и бергалёны — ворсёны, сълысь и юасьбны. Сия, коди попас ворсёдчо, сия юасьб ётикыс, мукбодыс чёб олбны. Съылысь ясыс прёста бергалыгас весьыс съылôны, общейён, юасьб ёти. (...) А кёдзлім по эсько нин да иг на агсало. Агас по кысыкё вайо да бур агасын. Кутшомкё эсько агас да сёйон по оз агасыны, бур агас вайо да агсало. (...) Сэсся няньсъ кычёг ютласны да пёжаласны да сэсся волись локталасны ѹйткіттырыс бёрті медбóрынсъ (...). Эштас да старицыслы вачласны да сэн сэсся ётик усьё, мёд поёр медбóрынсъ, джодж вылас.

НА КНЦ ф.1. оп. 11 ед. хр.233:
РК, Железнодорожный (Княжпогостский) р-н, д. Отла.
Лапина М.А. 1894 г.р.; зап. 1964 г.

Вечернейид и эм, рёштво съыланкывъясыс и эм вечерняяс. Рёштвоны сия, седьмово январсянь девятацатойод январоид. Сэсся сёй рёштвоыс бара пройдито. Сия Рёштво шусьб. (...) Первой ныльяс чукортчоны, «Не сидеть пришли» первой съылôны.

Девушки, девушки, не сидеть пришли, не сидеть пришли,
Вы пришли, мы пришли да скакать, да плясать,
да скакать, да плясать,
Есть ли у вас, есть ли у вас чтой купить, чтой продать,
Чтой купить, чтой продать,
Ежею продашь, ежею продашь у тово светла,
у тово светла,
Свет рёдной, свет рёдной на три волюшки даёт,
На три волюшки даёт,
И первая воля, первая воля со девицмой играй,
со девицмой играй,
Другая воля, другая воля доброй с мёлодцами,
доброй с мёлодцами,
Треттяя воля, треттяя воля да скакать да плясать,
да скакать да плясать.

ФА СГУ 1310-1:
РК, Прилузский р-н, Прокопьевский с/с, д. Ивановка. Лобанова А.Е. 1910 г.р.,
Лобанова А.Ф. 1915 г.р., Лобанова А.М. 1914 г.р., Лобанова А.М. 1907 г.р.;
зап. 1990 г.

Ворсана кругён ветлана съыланкыв — Хороводная игровая песня

Рёштво дырий съывлісны «Из-за лесу» съыланкыв:
Изу лесу, изу лесу,
Изу лесу, перелесу, (2)
Перелесу, перелесу,
Перелесу летит голуб, (2)
Летит голуб, летит голуб,
Летит голуб, сизой голуб, (2)
Сизой голуб, сизой голуб,
Сизой голуб, никавеска, (2)
Никавеска, никавеска,
Никавеска, проневеска, (2)
Поневеска, поневеска,
Поневеска вечер ради, (2)
Вечорами, вечорами,

Вечорами война вёлі, (2)
 Война вёлі, война вёлі,
 Война вёлі, колопели, (2)
 Колопели вокуп вёлі,
 Бокун вайи, бокун вайи,
 Бокын вайи посводз народ, (2)
 Посводз народ покадили, (2)
 Покадили, покадили,
 Покадили позводили, (2)
 Позводили, позводили,
 Позводили за дружком (2).

ФА СГУ 1526-12:
 РК, Коркеросский р-н, с.Большелуг. Игушева Т.Ф. 1905 г.р.; зап. 1992 г.
Ворсаны кругён ветлана сыланкыв – Хороводная игровая песня

41

Дай, дай, сватья,
 Дай, дай, сватья,
 Куйим карабейка,
 Кёза поскётина,
 Рёгö изломилась,
 Сири кольчатые,
 Сири золотые,
 Перина пукёвой,
 Пёдущка шелкёвой,
 Сыръянечки сыр, сыр,
 Сапъянечки сап, сап,
 Этё ли добрे,
 Этё ли шапка?
 Колотшу и молётшу,
 На кабак пойду,
 На вину пойду.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед. хр.226:
 РК, Сысольский р-н, с.Визинга. Третьякова К.Н. б/у г.р.; зап. 1963 г.
Йёктан сыланкыв – Плясовая песня

42

Да съылім, съылім, съылім,
 Да йёктім, йёктім, йёктім,
 Да дёрёманой дженьыд,
 Да кушаканой паськыд,
 Ещё клин костыр,

Господин костын,
 Пою, девки, поюшки,
 Да что я, душечка,
 Да не рада готов,
 Да ечуки калияс,
 Да едум ябера.
 Ме сайё тэ мунан он
 Тэ пон сайё кин мунас?
 Тэнэ, понёс, кин ваяс?!
 Ваян эськё да ог мун!
 Мунан эськё да ог вай!

Этайё ёд йёктам, Рёштводырся тайё.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед. хр.226:
 РК, Сысольский р-н, с.Куратово, д.Уткавидз. Попова А.Я., Пунегова Т.С. б/у г.р.;
 зап. 1963 г.

Йёктана сыланкыв – Плясовая песня

43

Тшуйи, тшуйи, тшуйи, тшуй,
 Да кёжу, кёжу, кёжу,
 Кёжу круги гёрёди,
 Свою бабу ретить.
 Не бабу надель,
 Тут и голову самой,
 Да ветлі, ветлі, ветлі,
 Да корси, корси, корси,
 Ассыым бабаёс сыркъя аддзи,
 Сэтчё юрсё босьти,
 Кум плетьён плетялі да,
 Квать сулёкён сулёкалі,
 Червонъ гезйён гозъялі,
 Гёсударию казак.

Йёктіғон съылённы.

ФА СГУ 1606-7:
 РК, Сысольский р-н, с.Визинга, д.Ултас. Голосова А.А., б/у г.р.; зап. 1974 г.
Йёктана сыланкыв – Плясовая песня

Тунасьём – Гадания

44

Роштво кежлад ми вёлі кисьчылам. Дрёбтö вёлі сотам, би водзын сотам да ва пуктам рачö, сэсся сэтчö кисьтасны, да тэ ачыд думайтан, ачыд же кисьтан, сотан да ачыд кисьтан, тэ мунан он верёс сайö. Кытчöкё кё мыйкё мунан он, кыдз мый. Сий кисьтан да сий сэтчö артмё, ачыс артмё. Кытчöкё кё мунан вёлён, вёльяс артмылёны, кытчöкё кё мунан мужик сайö, мужик да нывбаба сэтчö петасны; ёна колё видзёдныс, но дзик чистёя оз артмы. (...) А Василейыскöд паныд вёлі сиджöвочёны, кисьчони жö вёлі, а оз вёлі, Василейыскöд паныдсö оз вёлі пöжасьны. Роштвокöд паныдсö оз жö пöжасьны, только вёлі пöжасьбыны Роштво лунас, асывводзсянь. А сэсся Василей дырийыс вёлі петлёны, кыйöдчыны вёлі петлёны, мыйяс кыйöдчасны да мыйяс кыдз кажитчас да (...). Сэсся Василей кежлад вёлі войтö пукёны, войпukan керкаясад чукörtчаласнi мужчина, зонъяс, том зонъясид, (...) кисьтасны вёлі, кёч вёлі мужчинаясыс ваясны. (...) Конi войтö пукан, сий вёлі кёзяйкаыс ырёштö вёчö. Сэсся вёлі сэнi ювёны ырёшьястö да, оз вёлі тадзи тышкасьны да кодавны. Вобще сэсся коллисясаны, (...) сёрнитасны да сераласны сэнi да, гудёкасьёны да йётёны.

ФА СГУ 1212-2:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Нижн.Воч. Кочанова А.И. 1917 г.р.; зап. 1996 г.

45

Дас öтик часын Рёшво паныд лун рытнас босьтёны вон да бедь. Мунёны лым вылё ылёджык терка динсыс. Сэсся вёчасны бедьнас круг дай ачыс круг шöрас пуксяс да воннас шебласяс. Толькё коляс ныр-вомсö восьсадн. И пукалö дас кык часодз, а дас кык час бёрас, сэсся нинём нин оз кыл. Пукалны колё толькё öтнадлы, мед матын некод тэ динен ээ пукал. Сэсся туй вылысъ колё мунны ылёджык, и мед матын тэ динтë некод ээ ветлы. И нинём оз кол думайтын, а колё толькё кылзыны.

Опубл.: ST, III. S.60.
РК, Сысольский р-н, с.Визинга. Бугаев П.И. 1913 г.р.; зап. 1941-43 г.

46

Ыджыд зеркалö водзё кузь пызан пуктёны да вольсалёны пызан вольбёсон. Сэтчö водас öти морт. Юр улас юрлёс пуктас да юр водзас сись ломзёбдас. Вылыс паськомсö ставсö пöрччас. Керкаас сы кындзи мед некод абу. Другъясыс öтикён

44

сы дорö пыравлёны да сылы шуёны: "Прёсти, бласлёви" нимнас шуёмён (Иван, Петыр, Öльёксан да сидз водзё). Куйлысыыд видзёдö зеркалö. Адзас кё мича чужём, бур олём ловё, гашкё и гётрасьём ловё. Мисьтём чужём либё шой адзас, лёк олёмыд ловё. Татшём видзёдчомсö том, гётыртём зонъяс видзёдёны.

Опубл.: ST, III. S.200.
РК, г.Сыктывкар, д.Кырув. Попов А.Н 1911 г.р.; зап. 1941-43 г.

47

Сэсся ми вёлі кывзысыны петам. Ми Ерёсьдïнын гоститiм. Куимён мунiм да куделен печкам вёлі. Локтисны эта судта мужикъяс: Гёро Степан да Егор, Кузь Васть да кодкё тай зэв кузьысы локтисны. Ная ки чышкёд, тае кузь пöлётентсi ииалёмаёсь да сия чугарёк босьтёмаёсь. (Но би öзтан тай сартасö да кусёдан да сие чугарёк сие.) Куим туй вожё мунiсны, сэнi кывзысыёны, пуксисны да ставыс. Мый пё кылам? Гётрасян кё, гётрасьём кылас, а кулан кё, кулём кылан, он кё, нинём он кыв, но сэсся локтисны, ми пукалам. öти пуксис гёлбёч сод вылё, ныв, Наталля Матрена миян: видзедö рёмпöштан пыр. Пызан сае став пукседим. Пызан сае ставным пуксим, пызан сайын пукалам. Сия видзедö рёмпöштан пыр: кодi пё кулö, сия усе пызан саяс. Тасянь видзедам гёбёчыс пыр ми. А код верёс сае мунё, сия и шмонясе. Кодi сия мыйкё ловё, быдён сия вот и адзилс. А миян вед сэтшём жö смек койд жö сэсся. öти и кыедö мужыкыс, кёзяинис пöлательяниг гусен, код пё татчö локтас пызан саяс: видзедö пё, некод пё из лок. А рёмпöштан пыр тыдалö. А ме, тае видзедлывлiм да правда жö, адзилi. Ti он вे-ритö дашкó?

Кывзысыны жö куччим. Ме рёмпöштан пыр видзеда. Ме тан сёр улын видзеда рёмпöштан пыр, а ная куим ныв татчö пуксисны. Ме нае видзеда, мый рёмпöштанас лоас. Куимён мичаа пукалёны. (Вот чёв, лёнь, тадз, мыйкё öнёя моз жö пукалёны.) öтик вёлі мекöд тшöтшя жö, нин невеста. Сия вот быттьё вот пёри, пёри, пёри быттьё кымынь сия уси. Ме öйдеджыка босьтё рёмпöштансö. "Ой, меся, уси Густяйд". Густя вёлі. И сэсся по-взим быдён. (Сэсся сия и кулi.) А век пукалö, сысыс пё оз жö тыдав. Вот сия выйим жö правдаыс.

Опубл.: ZFT. P.141-142.
РК, Княжпогостский р-н, д.Ибы. Быкова И.Ф. 1925 г.р.; зап. 1964 г.

45

Панъяс петкёдлам вайын кынмыны. Кодлы гёпта лоё – сылы кулны. Мылькъя кё да ёцё кё кык мылькъя – пиасьны. Кутшом пима морт кё паныд сюрас, сэтшом пима пё и жёникыд лоё. Мё петі зэв паськыда комольтö вёчи. Чеччышти и петі. Улич вывтыйс паныдасис бригадир Лукё Василей, ветлö керкаяс дінтыйс. Василей пима пё жёникыд и лоис. Пуксим керкаын нёль – вит ныв, босытім заслёнясö пач водзын, зеркала пуктім. Пач водзас ыджыд трубасö восьтім да равбстім: «Куль-мути, мутияс, мутитö миянлы». И очередьон пуксьбыны зеркалö водзын.

ФА СГУ 1614-13:

РК, Сысольский р-н, с.Куратово, д.Картасикт. Кинева А.Г. 1931 г.р.; зап. 1996 г.

Сёр улын тай на пукоолім. Федэськед бара, Илля кумъясэ керкаас, кулын да. Иг нэ мыйке карэ. Висьталэнис: пет да суутан ке водзджык, кока коксэ дойдан... Иг тай веське да. Ся куим туй вожын веське бара пукоолім да. Куим туй – три спеды: один сюда, один сюда, третий сюда. Туда се си сядем: «Кутивее күтит, мутивее мутит. Мый во гёгернім <выйим>, ставсэ висьто». Мый висьталас-а. Миян тай нинэм эз висьто.

ФА СГУ 2545-50:

РК, Интинский р-н, Абезьский с/с, д. Ярпияк. Ванюта (Рочева) В.Т. 1920 г.р.; зап. 2000 г.

Роштво мёд лунсянь Крещшеннеöдз кывзысыёны, мый висьталас куття-волся. Кывзысыёны, няня во лоас оз, рыныш дорын, улыс öдзёс улас, öти морт либё куйим либё вит, сизимыс уна оз позь. Пуксыёны пуртён нувёдём кытш пийё. Юрсо тупкёны пызан вольбосён. Гымгыны кё кутас, няныс бур ловас. Кышкыны кё кутас, няныс этша ловё. Бёрдём шы кё кылас, тшыг ловё.

Кывзыёны керка öдзёс томан улас. Кывзяс кё браколчия вёлён локтём шы, сійё керкаас либё орчча керкаас ловё свадьба. Бёрдём шы кё кылас, дерт, нин ловё кулём морт.

Кутшом ловё вочтём выль керкаын олём водзын, кывзысыёны матич вылас, пётёлёкыс кё абу на. Если кылас сылып шы да гудёкён ворсом шы да бур сёрни шы, зэв бура кутасны керкаас. Кывзяс кё нора гёлёс шы, бур олёмтö эн видзчысъ!

Опубл.: ST, III. S. 198.

РК, г.Сыктывкар, д.Кырув. Попов А.Н. 1911 г.р.; зап. 1941-43 г.

Важен важся йёз вёлі нуведэн татшомтор: праздник Василей лункед паныд войнас кывзісем. Петасны туй вилэ, туйис кытэ воменэн; туй шёрас веккисянсы кыминке ныв да зонъяс. И кывзэні, кытіс, кутшом керка дорыс кутшом шы кылас. Кёлэкел шы ке кылэ, сія керкасис гётрасе бурлак или верес саіе регид мунас ныв, лоас свадьба. Если ке кылэ черен керасем шы, то кутшем керка дорис кылас, сія керкасис күлэ мужик или баба, или ныв, или зон. Если ке кылас пыризд шы, то сія керкасис тая воас кодке вёйе ваз.

Кык час войедз кывзісем бўрин пырасны керкаэ кывзісисъя. Съёрсис босытасні сійес шлиятэг и öшедасні кык сёр костэ, и сијес пияс öшедасні ыджыд зеркалэ. Если ке видзедэ зеркалэ вылас зон, и зеркалэ выліс тыдалэ ныв, коді лоэ сілі баба. Если ке зеркалэ вылэ видзедэ ныв, и зеркалэ выліс тыдалэ зон, то лоэ сілі сія зонмис мужикен.

Асылін югдытöдз, кодлэн керкаин эм уна лудык да тёrekan, то сія керкаса кёзяйка куталас стеммись 12 тёrekan да 12 лудік и кытшовтас керка гёгер. Кор вичкоин заводитасні звёнитні асъя, кытшовтас керка гёгерис 12 пёв и сы бўрин керкаись быре лудік и тёrekan. Но ме тайе Василей войся кывзісем от тёд, эм али абу збыльтор тайе Василей войся кывзісем.

Опубл.: ST, 1Y. S.260.

РК, Усть-Куломский р-н, с. Аныб. Попов А.И. 1914 г.р.; зап. 1941 г.

Василейсиян паныд кутасны кывзысыны туй вожын. Гёгорыс гижтасны кузь пуртён, мед куття-даддяясыс оз кыскыны йордано. Сэсся кодлы мый кутас кывны, сэсся кывзыёны томан улын. Томан улё пуксясны амбарö öдзёс дорё или пёгробö öдзёс дорё или. Сэсся кодлы мый кутас кывны: если колокол шы, то свадьба водзын; если чер шы, то кулём водзын; бёрдём шы кё кылас, то кутшомк беда водзын.

Сэсся видзбётчны Выль волань паныд зеркалö водзын. Öти зеркалö пуктасны водзас, мёдёс мышкас. Воддза (водзса) зеркалö вылас кутасны видзбёдны, мый кутас тыдавны: кодлы кутасны горт вёчны, кодлы тыдовтчас свадьба, кодлы косясъём.

Сэсся кисьтасьёны озысъён. Стёканö пуктасны тырыс ва. Сывдасны озысъ и кисьтасны стёканö, кодлы мый артмас: кодлы артмас венеч, кодлы чунькытш пируттём водзын, крес кулём водзын.

Сэсся Выль волань ганыд кынтоны пань. Ужнайгасны да оз и мыськыны. Ва тырён петкёдасны ывлАО кынтыны, кодлы мый кынмас: кодлон гуранён, кодлон мылькийон. Кодлы гуранён, сий кулём водзын. А мылькийыс висьём водзын.

Опубл.: FF 1951. S.451-452.

53

Босътасны блюдоо ва и кык суньыс пом. Суньыс помъяссö гардасны, ётсы шульгавыв, а мёдсö веськыдвыв и пуктасны ваас крес. Оти мортыс, кодъес кутасны суньыссö, шуас: "Менам суньысыс лоё жёник, а тэнад невеста". И думайтасны нылос да зонмос, и лэдзасны кисиныс. Если кё суньысъесыс гарчасны, то сиезда юё воасны или венитчайтчасны.

Босътасны блюдо. Отёр бёкас пуктасны нянь да сов, а мёдар бёкас пуктасны лон. И йиртсяныс суньысон ёшёдасны ем няня – лона шёрас и шуасны: "Нянь – лон, нянь лон", и кодорас емыс качнитчас, если няньла дорас кё, то лоё няня во, а если лонла дорас, то лоё тшыг во.

Оти мортос пасътодасны пёкёйнико и водтасны ёзь дор пельбсö (ен пельбсö) лавич вылёт и юр дорас ёзтасны свеча и би кусёдасны, а став людис пырасны гёллобёчо и ёттьён-ёттьён петалёны видзёдны, и мый кажитчас, сия и лоё.

Ныв да зон сёберитчасны юкё и мед вёлї оти морт лишной и кор некоді оз ов и чисто уязны, пырасны овтём керкаö. Дымниксö восьтасны и благёслёвитчытём пуксясны: ётик дымник дорё или бёквой дорё, мёд ыбёс дорё (коди пуксяс ыбёс дорас, чалей чуньнас кутчысяс ыбёс крукёватью), а ёстальнэйыс лавичё либо джоджё и кутчысясны чалейсь-чалейё и шуасны: "Кодлы муй во чёжнас лоё, сия мед и кылó". И пондасны первой оти мортлы кывзыны, и если детиналы гётрасьом водзын, то кылó тильгея вёлён локтёны. А если салдато босътасны, то тильгея вёлён мунёны и бёрдёны.. А если кулё, то подён мунёны бёрдёны или лёсасьом кылó. Кор нывлы пондасны кывзыны и если сия мунё верёс сайё, то кылó тильгоя вёла мунё, а если кулё, тёжё кылó лёсасьом или подён мунёны и бёрдёны.

Оти мортос пуксьёдасны кык пызан космё лажмыд улёт вылёт и мёд мёдёрас ёзтасны ен свеча, а мёд морт котсяныс видзёдас зеркалаас ас юр вывтёис, и муй во тшёжнас лоё, сия и тышдалё. Если кулё ачис либо ас семьясыс коджё, то сьёд визь пуксяс либо личёыс пыктё, а если верёс сайё мунё либо гётрасяс, то сэк венеч пуксяс юр вылас.

Босътасны чунькытшъездö и пуктасны джодж вылёт и быд чунькытш пытшкёсö тусьездö пуктасны. Босътасны петук и гёгёр бергёдласны. Вёздö лэдзасны и код чунькытшыс тусьсö кокыштас, сия и мунё верёс сайё или гётрасяс и кодорё чунькытшсö петукыс койыштас, сыладор стёрёнаё и мунё либо босътас верёс сайё.

Гуасны карта вылысь порысь кёбыла и петкёдасны улич шёёр и синсö домасны балаганён, и ёти морт пуксяс кёбыла вылас, и кёбыласö гёгёр бергёдласны и лэдзасны. Кодорё кёбылаыс мёдас мунны, сэтсянь – если ныв – то мунё верёс сайё, а если зон, то сэтсяныс вайёдас невестасö; а если кё кёбылаыс ситалас нывлы, то сия пиялёт, а если детиналы ситалас, то сия пийёдас кодёсёк.

Босътасны пыстём ем и пуктасны изкиё и пондасны изны, а ёти морт пырас изки гор улас и пондас кывзыны. Муя емыс шуас, сия и лоё.

Босътасны скёврёд, пуктасны сэтчё ва и стёканё пуктасны куделя. И куделясö ёзтасны и кымасны скёврёдас, и вавыс пондас ропкёмён пырны стёканас и муйя шуас ропкёдигёныс, сия и лоё.

Опубл.: FF 1916. S.207-209.
РК, Удорский р-н.

54

А гадайтчыныд сэсся вёлї свинечыс кисьтасны пызан вылёт да кодлы мый усяс: кодлыкё рушку усьё, кодлыкё свадебной карета усьё, верес сайё мунысъяслы, ныльяслы. Кодъяслы рушку усьё, сэсся сий во гёгёрнас все равно рушкуасьё, петкёдлё сия. Верес сайё кё мунны тоже сэсся быттьёкёноёс сэтчё усяс вёл, вёл кодь свинечыс распад мунас, сэсся карета сэтёни. Тайё по нылыс таво верёс сайё мунас.(...)

ФА СГУ 1212 – 14-17:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Нижн. Воч. Кочанова А.Г. 1923 г.р.; зап. 1996 г.

55

Жёник вылёт да мый да гадайтчылим. (...) Куим туй вежё ме пети да воччаси Закаров Миколайкёд. Окурат Василейкед паныд, да вот сэсся Миколай нима жёникид вёлї сия. Дзик куим туй вежас и пети да сыкёд этатчё дзик и вотчасим. Мый нё по кёрышён ветлодлан. Мися, кёрыш колё босътны киад. (...) Вот

татчö обöясо¹² котёрта-муна. Сэсся вотчасим, да ме бёр бергöдчи.

{Куим туй вежад эшкынён} тайö вёлi гадайтчоны, кодi озджык пов да мый да. Мыйкесэ гижтасны первой, сэсся сийя эшкыннас выль кучик выlö султасны. Сэсся сийя вевттыссыны да: «Сюйой-сю»

,00,йой пё, бытшкёй-бытшкёй. Сюйой-сюйой, бытшкёй-бытшкёй». Ю дорёдзыс вёлi нуюмадось (...) Кыдз пё лэччёдомась. Эсся пё шыбитим да звёрк пё гёнитим да сэсся пё ставсö колим. А сэтшом дивёяс вылад ме эг на лысътлi сүйтчи-нытё, ми полам вёлi да.

ФА СГУ 1215-4:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Нижн.Воч. Касева П.В. 1915 г.р.; зап. 1996 г.

56

Вёлi ёсин дiнын сувтам ывлаас. Чукёрён локтам и шуам: "Öнi кывзö öнi меным гадайтасны. Эсся шуам: "Куллянöй-куллянöй, кутит да кутит, да висътав, мый меным лоё". Ой, нянь сёрнитсны, значит, бёгат лоан. Эсся юалан: "Кутшом ним менам жёниклён лоё, сэтшом мисьтём нимъяс висъталасны".

Лым вылас. Сэкi колё босытны сьёд укват да скёвёрёдка. И миян мам вёлi висътавлiс лэччомаёс, кучик вольсаломаёс куим туй вылын. И значит, чертитчоны. А кучиклён ок уна бёжъясас коктуйыс да мый да. И шуё кок дорсö абу чертитома, сайтыйс, таладорсö сёмын. И чёртъясыс по кыскомаёс, ва до-рас юкмös дорас да развёны: "Öдйёджык пё öдйёджык". Но чечыштёмаёс да котёрён резыыштсны, весиг пё кучиксö кольёмаёс.

ФА СГУ 1621-4:

РК, Сысольский р-н, с.Визинга. Безносова А.М., 1919 г.р.; зап. 1997 г.

57

...из-под пирога, это как печет, корка-то из-под пирога, коми пирога (...). Надо рано утром встать, эту корку одеть, вырезать глаза отсюда – вот это я ходила сама, меня научили (...) Рано утром выйти в деревню и идти, кто тебе первый муж... {мужчина} встретит, с каким именем мужчина встретиться, тот и муж будет. Это смешно ведь, я никогда не верила. Я вышла, маленькая была, мне интересно, и вот в деревне один был какой-то Иван, вот его Иваном звали, он уже давно умер, и он мне

встретился в пять утра. Так и замуж вышла за Ивана. (...) Я еще маленькая была, лет, наверно, может, шесть-семь. Тут прикрепляешь и глаза делаешь, он меня так и не узнал, кто я, ну и он по-коми говорит: "Ну, кодi бара тайö, кытчö петёма?". Вот это лицо-то мне сказал: корка, нянь корка нывкаыс – вот это я помню. И мне встретился Иван, Иван, дед это был какой-то (...) и точно за Ивана вышла замуж. (...) Он встречается, а я-то маленькая, да я боюсь, это чё-то ему надо было сказать там чё-то, мне даже слова учили, я счас не помню, что вот. А он мне сразу говорит: «О, нянь корка нывка кытчыкё мёдёдчома» – «Нянь корка нывка куда-то отправилась». Вот (...) у меня тут только глаза вот так как-то вырезала я и пошла, и встретился он. (...) Может, бабушка {научила}, да, это в Рождество. (...) Только испекли, вот бабушка (...) пекла и "Вот это одень, ну-ко, иди, у тебя кто муж-то будет, узнай". А чё, я маленькая, да мне интересно.

ФА СГУ 1346-11:

Прилузский р-н, с. Объячево. Кичигина Э.Д., б/у г.р.; зап. 2001 г.

58

Василей дырий бара мыйке свинечьись кисьтчам да, пётёлёкё тойлысям да сьёп али жёник, кысянь заводитлам да помалам да сьёп пё. Тадзи ётарё син куньёмён заводитам сеставны котёрён, дёска пётёлёкыс вёвлi жё, сэсся помалам да. Сьёп кё ловас – дёвек сайё лоё муннытё, а жёник кё – жёник, нимкодь бара ловё. (...) Нянь зырёйён тойлан да.

Свинечнад. Сыыдан, дзоля пач ломтан да дзоля пачын сыыдан да кисьтан, морт порма кё ловё (...) – бара жёник ловё.

ФА СГУ 1523-32:

РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Попова А. И. 1924 г.р.; зап. 1992 г.

59

Ме тая керкаас, тась вёлi. Ме вёлi ныв, дас кёкъямис арёс, дас сизим ли. Тая на локтём вёлi сваттыыд, а на ордö гёстя во-ис мёдлапёлысь. Ми сэтче кык ныв муним, пышим да коймёд зонмös босытим да ыж куталимвойбыд. Верёс сае окота мунны, дашкё, кык нывлы? Синтё куням да тадзи пышъям, пышъям, этадзи кватитам ыжтё. Кодлы ыж шедё, кодлы меж шедё, бы-дёнлы шедалi. Нинём лёжкыв абу, вот и правда.

Опубл.: ZFT. P.142.

РК, Княжпогостский р-н, д.Ибы. Быкова И.Ф. 1925 г.р.; зап. 1964 г.

¹² К тетке.

60

Гадайтчоны волі Василейскод паныд, вечернясянысы. Сэсся кывзысыны ләччывлөни. Вот сэтені куима туй вежас и пе вөчасні этадзи круг да сэтче пуксяласні кымынэн ләччені, куимен или нёльбөн да. Пуксяласні и сэтче пе вөйттисяси кутшемке пластэн, көтү кутшем пластэн или бөдеяла. (...) Мый пе кылэ, сийе пö и ловас. Гадайтчинід тай, гадайчені волі ванас и, сэки бид, водзджык керкаясад сёръяс волі да. Кык сёр костэд видзед-чемъяснад и быдсяма ногис. Ми на тешитчывлім кык сёрнад. Ванад сэтче пуктасні тай стёканэ, блюдье стёкан ва. Сэсся сэтче пе петэ тоже, кутшом кавалер тэнад лове. {Гадайчені} Рощтвосянис да Василейидзыс, сія недель костіс. Сэки ёна сыввлэні волі водзын. Кутшемке көзяйка дінэ вөзйисяны, ньобасні сілы, мыйке сетьшталасні, сэтен сэсся недель чој пö гажёд часны, сылэні Рощтволі сыланкывъяс, «Гёрди» да мый да, ворсәні, йойтәні.

ФА СГУ 1548-5:

РК, Корткеросский р-н, с.Керос. Кеммет Т. Г. 1925 г.р.; зап. 1995 г.

61

Рощтво дырииыд да Василей дырииыд видзёдчоны ва пыр, кодкё локтас оз. Жёникис пö локтас оз. (...) Жёникид пö кё локтас, верёс сайё пö мунны ковмас. Жёникид локтас оз, видзёдчоны волі важён. Кык сёр волі да кык сёр костас волі шохёдёны (...) видзёдчансö, васö. Кык сёр костö пуксясны да, ва пуктасны да, ваяс пö локтас морт.

ФА СГУ 1525-16:

РК, Корткеросский р-н, д.Джиян. Иванова Е.А. 1904 г.р.; зап. 1992 г.

62

Ношулин важён волі мода том нывъяслён да зонъяслён гадайтан делё. Найё рытсяныс босытёні ведра гоз, игналёны замокен, ключсö пуктёні юр улас. Ну и волісны мукбторъяс, шуалö мыйкё, закажитасны рытсяныс: «Мед менам жёник кё воас, менсым ключ корас. Невеста кё воас, мыйкё мёдтор керка пиысь, нянь ли мый ли, мукбтор». И вот часто овлö сідзи, мый некод оз во.

НА КНЦ ф.1 оп.11 д.211а:

РК, Прилузский р-н, с.Ношуль. Тарасов А.К. 1899 г.р.; зап. 1960 г.

63

Гадайтчыны Василейлы паныд. Сывдасны свинеч да кисьтасны лым вылö, коло видзёдны, кутшом фигура лове. Сэки гадайтчим да мамёлы шинеля морт ловис, а недель мысти батьёсянъ телеграмма воис, мед кодкё паныд волас встречайтын кард. Батьё вўйна вылын волі. А мёд тъёткалы уси потан. Кызд нö пе пианася, кор верёсой вўйна вылын да. А вот сій жё вонас пи вайис. Гадайтчывлім ми коркё, гадайтчывлім. Үдожыд кругысъ вёчома, бумага вылын үдожыд круг. Сэтчо гижавлёма ципраястö, сэтчо гижома букваяссö ставсö. Комын ципра вёчома, комын ципра, кымын буква, сымын ципра. Блюд шёрас пуктёма. Ме, дерт, ог куж, а Сане нима волі да сій кужё. Сэсся тадзи З чунь пуктам, куимнанным и юалам сылысъ: «Но мый, блюдочка, вай меным висьстав, коди менам жёникис ловё». И кытшалас, первой оти буква дорё. Сувтас, мый нимыс, мёд дорё сувтлас. Меным, гадайти да лови – Вась. Ме эг верит, но сідзи и лови, збыльсь Вась. Сідз жё гадайтчывлісны ключён. Узъём водз вылад. Ключсö Василей войё юр улад коло узъётдны. Ключсö коркё, паччёрдорё воді, ключ юр улö пукті. Менсым Вась гусяліс. Ме эг кывзысылы, но кывзысылёмайсъ да сій висьталёны волі мамъяс. Мунам пö З туй веж вылö. Сэтчо и пуксям кывзысынысö. Да коло пö кытш чертитны.

ФА СГУ 1533-5:

РК, Корткеросский р-н, д.Эжол. Каракчиева А.А. 1924 г.р.; зап. 1995 г.

64

Эсся мыйкёястö чышкавны, пызан утвö. Пызан увсö мичаа свежой коросьён, пывсян сэки да сэсся пывсьём бёрас на, Василейидлы паныд, и коло чышкыны. Эсся кутшом тусь сэтчо локтас. Гён кё локтас – кыйсысь мушкид ловё, деньга кё – озыр, а тусь кё – няня ловё.

ФА СГУ 1221-35:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Аныб. Нестерова З.С. б/у г.р.; зап. 1995 г.

65

Лым вылас туччасныс, код мыйен. Кодлэн мый туччема, кодлэн тёбекен туччема, кодлэн гынкотэн туччема, кодлэн камашен. Сэк сэтшем и сылэн жёникис локтэ. Гынкота ли, камаша ли, тёбека ли...

ФА СГУ 2510-16:

РК, Ижемский р-н с.Мошьюга. Филиппова Р.Ф. 1931 г.р.; зап. 1997 г.

66

Гадайтчисны рытья войнас. Чунькытшен гадайтчим. Сэсся вёй кодлысъке босътам да синсэ кёрталам да лэдзам сіе вёйсэ, кодоре мунэ вёлыс, и сэтче и нылыс вересса мунэ.

ФА СГУ 2506-8:

РК, Ижемский р-н, с.Кельчиюр. Хозяинова К.И. 1920 г.р.; зап. 1996 г.

67

Пань кынтоны, кык пань, аслыс пань мыйкёнас, Выль во ке-жас. Шуисны, паньыс кё кынмас мылькийн, значит, он кул. Если кё сийё гёптасис, или рёвнёя сийё лоас или, кулны.

ФА СГУ 1614-4:

РК, Сысольский р-н, с.Пыелдино, д.Вичкодор. Пунегова А.И. 1922 г.р.; зап. 1997 г.

Крещенъё – Крещенье

68

Крещенье дырий ва вежёдигён вёлі сылёны:
Во Иордание креставившиеся тебе, Господи,
Тройческие явления поклонение,
<Родители во глас> свидетельствовавше тебе,
Возлюбленного тя Сына именуя.

И Дух в виде голубине,
{и святого Сын} словесе утверждение,
Явлися, Кристе Боже, ими просвещая, слава тебе!
Живодавче Кристе нас,
<Ради ныне> и плотию,
Крестившиеся от Иванова до Иордания.

ФА СГУ 1211-2:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Кузнецова К.И. 1931 г.р.; зап. 1996 г.
Крещенъё молитва – Крещенская молитва

69

Крещениеас бара гулю каремась, зэй мича, гулю карасныс мужикъясыс, гулюэн бара выступайтэнис, сідз бара славитэныс. Код мый пёжалэма, сетэ...

ФА СГУ 2511-5:

РК, Ижемский р-н, с.Ижма. Канева Л.Г. 1924 г.р.; зап. 1997 г.

70

Иордан большой делают да. Из иорданя воду принесут. Сэсся дома побрызгают, пускай-то кутти идут. (...) Прорубь вы-

рубали, это яма там, сэсся кто болеет, еще купаются там. Сэсся такой большой иордан делают, большой такой...

ФА СГУ 0503-8:

РК, Троицко-Печорский р-н, д.Б.Сойва. Резникова А.Г. 1909 г.р.; зап. 1987 г.

71

Иордансо карлёны вёлём. Вичкотыс лэччасны ыджыд (...) да иордан карёны. (...) Сэсся борті кааласны да асывводзнес вичкоас мунтöдз вежа вайон сійё весьсо мыйке карасны керкатö, резасны, керкатö, гёлбочтö, сэсся шытö (...). Амбартö и весьсо резан, резёны мамъясыд, вётлёны эсайё мыйкёсö, лёксö.

ФА СГУ 1414-22:

РК, Княжпогостский р-н, д.Кони. Сокерина М.В. 1917 г.р.; зап. 1990 г.

72

Сэсся Крещенне куття лунё вичкоын вежёдасны ва и быд теркасьы мунасны вежа вала. Сэсся вежа вайон быдлаті коясны – терка, карта, пывсян, амбар, быдлаті, мед куття-даддясыс оз кольччыны. Крещенне лунё енъясён поп лэччас ва вежёдны. Ва вежёдом бёрын кутасны купайтчыны йёрданын, коді висьё, коді мазкаён ветліс.

Опубл.: FF 1951. S. 451-452.

73

Крещенне дырийыд куття-войсаясыд ветлёдлö. Мамö тай вёлі шулывлас жё (...) "Куть, куть, кууть, кагай коли, дядей ко-лис". (...) Печкигад (...) мамой вёлі шуас: «Печкы, бирёд кудельтö Крещеннеёдз. Пёномар Марья по локтас да сітанз чышкас куделяд, сітэсъ кудель ковмас печкыны, он кё бирёд, (...) ва вежёдомедзыс бирёд кудельтö».

ФА СГУ: 1572-16, 16а:

РК, Корткеросский р-н, д. Важкурья. Удоратина М.В. 1925 г.р.; зап. 2001 г.

74

Крещенне сія 19 января, Висерин храм. Ва вежёдом лун, ва вылö вёлі лэччылам мыссям да, кодъяскö купайтчилісны и быдсон. Сэки пе вавыс абу и кёдзыд. Сэки сэсся медбрёя лун гадайтчомыд, да куття-войсад дугдö ветлыныд. Сэсся вёлі шулам: «Куть-куть, печканой воши, куть-куть, чёрсой воши».

ФА СГУ: РФ 15- II- 82:

РК, Корткеросский р-н, с.Большелуг. Елизарова Г.В. 1929 г.р.; зап. 1996 г.

75

Шипулякъяссэ вед Крещенье дырийис кадитэны, ладанэн кадитэны. Код мый молитвасэ тёдэны, висъталасныс-а, пёрысьджыкъясыс.

ФА СГУ 2509-4:

РК, Ижемский р-н, д.Вертел. Чупрова Ю.С. 1920 г.р.; зап. 1997 г.

76

Вежа пулякыс... Кор машкуритченыс вот, висъталэнис – сэх вот сыа вежа пуляк. Поозедлэнис челядьсэ (...). Уже Крещеннеэ али мый, талялэнис сие, войлэнис вёлэн. Сыа сіз кадитчам дзонен – сэх мунэнис. Пагремнумес и дзонен кадитам, мед вежа пулякыс оз коль. Вёлэн войласныс – сэх таляласныс. (...) Вёйнаас войласныс и. (...) Челядьсэ пыр поозедлісныс: «Вежа пулякыс вед талялас, мунаныд да, кутас да».

ФА СГУ 2545-15:

РК, Интинский р-н, Абезьский с/с, д. Ярпияк. Попова М.Ф. 1912 г.р.; зап. 2000 г.

77

Крещенъё дырии ветлётёны сикт кузя, голъётчёны. Сунис корталёны ёдзёс кольчай да ылбэз кодь нюжётёны, сэсся ньюжийоникён кыскалыштёны, а кольчайыд и стукодчо ёдзёсад. Ёдзёссо мукодльсэ тыртёны лымийён либо пескён. Уджавны тайо лунъясо грех. Кудель печкыны оз позь, сы вёсна мый коло дуллясны. Вавежандырий оз позь мыськасыны и вайн ноксыны.

ФА СГУ 1226-24:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Аныб. Моторина Л.А. 1929 г.р.; зап. 1996 г.

ЙОВВЫВ – МАСЛЕНИЦА

78

Кутшом числö, ог нин и тёд. Сэки коло карны вый сука рок, сэсся азя шыд пу, да мыйкó кослунья карны. Сэки масленица. Ляз чойдьис либо льёмийись. Рудзёт пызыыс каран да льёмтö пунктан, либо чётö пунктан. Сий лоё ляз, шаньга модаа. (...). Масленицаöдз оз ков ульлунйён сэйны.

ФА СГУ 3301-6:

РК, Сыктывдинский р-н, с.Часово. Торлопова А.В. 1927 г. р.; зап. 1997 г.

79

Масленича-тö ми вежон чёж праздничайтим. Тайо лунё ми исласлылым даддьён да латокён. Исласян кырсö вёчёны верстъёджык йöz аслыныс и ми, челядь, асыным аслыным. Лотоксо исласлынсö вёчам асыным жё вёл: лёдан кузьмös пёйвö мёс сít, шыльёдан сийö кёдзыд вайн и кынтан. Пёвсö вёлі нёльлати, нёль боктö рузьёдёны. Рытнаас сэсся волі петан вёльясöн гуляйтны. Мичмёдан вёлтö вёлі мичаа; мегырас да горб вылас шилк ленточка корталам либо пунктам кузь сыръя чышъян, муёдьыд колокольчикъяс на ёшласны.

ФА СГУ РФ 12-XVI-35:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомъя. Тарабукина А.П. 1910 г.р.; зап. 2000 г.

80

Йёввывтö миян татöнi, Чойылас, вёлі куим лун гуляйтасны. (...) Доддяласны кора доддьё вёльяс, сэсся сэтчö тырыс солаласны. А Чойылас татчö вёлы тырыс локтасны йöz, нылзон мича пасьтасьёмён. Водз вёлі миян век ва катлёны (...) сымыыта йёзыс да век катёны Чойылас. (...) Куим лун чёж оласны, век гуляйтасны да. Эсся вёлі борыннас Кирёсиктö мунасны, Липаяс гораё да кытчö да.

ФА СГУ 1215-7:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Нижн. Воч. Касева П.В. 1915 г.р.; зап. 1996 г.

81

Сий юёввыы шусьё. Сэх кежло ми вёлі челядь вывсыыд тоже (...) вольк вёчам. Вольк шусьё. Ва дор чойяс. Сий первой лымсö талялан мольтёдз. Сэсся сий юёввыы кежас быд лун кисьталам вайн. Сэсся сий зэв лёссыд сий вольк лоё сэтэнi, сэсся кёть мыйэн исплоо, мыйке важён шердынъяс¹³ вёвлінi,

¹³ Лотки из бересты для катания с горки.

сюмёдьсь вöчомась. Шердынас пуксян да исковтан, идзас колъта вылад и. Сэки вöлі недель чёж вольк вылын исалам. Ыджыдъясыд сэки вöлі oz праздничайтні. Сэки только челядь, вольк вöчан сы кежлэ.

ФА СГУ 1523-16:
РК, Корткеросский р-н, с. Большелуг. Лосева А.С. 1919 г.р.; зап. 1992 г.

82

Первой лунъяссяныс как озджык, сэсся последней вот средасянь мёдасны, сэсся воскресеньё рытын кончитасны. Ыслалёны, сэні даддъяснад ыслалёны, сэсся пос вöчасны, катокон ыслалёны, быдсямён. А последньой лунто быдсямён беснуйтёны-ыслалёны, доддьнад и, малюгнад¹⁴ и. Ставён и чукортчасны. Последньой лунъястö мыйкö юопталисны, кодалöптони так.

ФА СГУ 1307-12:
РК, Прилузский р-н, с. Прокопьевка. Потапова А.И. 1904 г.р.; зап. 1990 г.

83

А йöв вежа луныс вöлі воас (йöв вежа луныс оні масленича), сæk вöлі кёзлаас. Ыджыд кыр вöлі карасны миян татче деревняас. Сэсся вöлі дайд босътасны да каам кёзла вылас. Зонъяскöд пуксям да зуркылö ысковтам, полкилометра вöлі нүö кырыс. Вот кутшом интереснöя вöлі важён.

Опубл.: ZFT. Р.141.
РК, Княжпогостский р-н, д.Ибы. Кызыюрова Е.М. 1908 г.р.; зап.1964 г.

84

{Масленица} Сийö видзö пырёмыс кор, ме от тöд кутшом месячин... ыджыд видзöдз. Водзö ыджыд видз воас. Водзö кёні Вежа лунсо мыйкö (...) Видзö пырём. Быд кудз муй миян зэй вартліні, туйыс небзяс да эштас лягаясыс лобоны да мёд луннас вартліні-вартліні¹⁵ (...) Пыжъесэн вартліні. Пыж доддяласны вöвлы да водзö сэтчэ идзас, гын мёд пуктасны да. (...) Пыжас оз уна, а пуксьоны... мужичайес. (...) А водзö сийö нывъесыс, ыджыд нывъесыд, бур нывъесыд, бурас кора доддьё пуксясны да шöлка отасясны, да сэтчэ дор йылас пуксясны, вöлон вартöдасны и силёны сэтшома бурас.

ФА СГУ 0933-21:
РК, Удорский р-н, с. Важгорт. Попова А.А. 1913 г.р.; зап. 1999 г.

¹⁴ На подсанках.

¹⁵ Катались на лошадях

85
Валяой, валяой да ой шондібаной,
Кольны тай кутис пö миян валяйыс,
Валяй, валяйой да ой кольны кутис.
Катыдö каямö валяйтны да,
Валяй пö вöд, валяйой, ой, катыдö каям.

Масленица дырий тайос сылысны, вöлі доддьё пуксясны дай сылыны. Вот и мёддочасны сылыны: «Шондібаной, гажа валяой». Видзö пыригён, видзö пырём дырий и эм. А оні вот абу. Оні вед сортовка, важён вöлі видзö пырём. Куйим лун чож, первой ветласны Катыдын, Сордын, сэсся Лучын. Вöл доддьё пуксясны и вöл доддяс и ветлöны. Другыд кё эм и, шёбрас зон пуктасны, сэсся «валяйтёны». Деревня кузя ветлöны, кытшалёны вöлнас, только кытшалёны, кытшалёны. Вöльяслён только быг петё. Век сылыны «Валяй». Кузя пыр сылыны. Оти кыл шуасны, бара «валяй» да бара «Шондібаной валяй».

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.226:
РК, Сысольский р-н, с.Визинга. Морозова П.Е. 1884 г.р.; зап. 1963 г.

86

Гажа жö нин валяйыс,
Да валяй, валяй да гажа жö нин,
Дыр тай виччысим
Да регыд тай колин,
Дыр нин валяйсо эг сылыö,
Да валяй, да валяй да
Дыр жö эг сылыö.
Ена вед гажа вöлі валяйыс,
Да валяй, валяй, ой, да гажа вöліс.
Миян тай нö талун доддьыс абы мича.
Да валяй, валяй да абы мича,
Вöльясыд вед тожö омольёс,
Да валяй, валяй, да омольёс,
Зонъясыс тай талун абы миян. — 28
Да валяй, валяй, ой да абы миян.

ФА СГУ 1607-8:
РК, Сысольский р-н, с.Визинга. Безносикова А.М., Александрова М.М. б/у г.р.
зап. 1974 г.

Йөөвье сылтанкыв – Песня, приуроченная к Масленице.

87

Шондібаной пö да валяйой,
Да валяй и валяй ок, ок шондібаной.
Шондібаной гажа валяйой,

Да валяй и валяй ок, ок, шондібаной.
Гажа жо нин по миян валяйыд,
Да валяй и валяй ок, ок шондібаной.

Сылённы видзё пырём праздник дырии. (...) Тайо ёд дженьыд. (...) Ворсісны ворсанён, ворсігён. (...) Сійо ворсаннас ворсонаис, а ныльясыс и сылённы тайос. (...) Волён гуляйтёны. Дасён мукёд доддяс пуксясны. И вола, вола, вола, вола выло пыр кытшовтёны. Сійо оз керкаас «Валаяссо» сылны, а сійо гуляйтёны (...), туй выпттыс. Волён ставныс. Тәчсьомны квательнелік (...). Кавалеръясыд ешо квательнелік. Квательнелік и сэтчо пуксясны, дасён, волыс толькө ѡдва кошкө-кыскө, сылённы, гуляйтёны волъяснад. Сесся (...) воскресеннеё татчо локтёны. Тані бара Луч кузя, да миян таті гуляйтёны сэтшом ёна. (...) Пыр тайос и сылённы. Некутшом водзё сесся шуалом абу. Пыр сылённы: «Шондібаной валяйой, а гажа жо нин валяйыд».

А «Гёгыльыс» (...) Вот сійос ми эг нин сыллышлло. Сійо «Гёгыльыс» (...) важондык нин сылёмны «Гёгыльссо». (...) А тоже тадзи «Валаяй» мозыс и сыльсю.

ФА СГУ 1606-3:

РК, Сысольский р-н, с. Визинга, д. Ултас. Голосова А.А. б/у г.р.; зап. 1974 г.

88

Гёгыль кө по вөд, гёгыль, ой,
Шондібаной да.
Шондібаной гёгыльой да,
Татшом ѡмой гёгыльыс олло да.
Гёгыль по вөд, гёгыль ой
Шондібаной.

Та кузя и эм тая. Тая масленича дырииыд сыллісны важон, вөл доддьо пуксясны дай сесся. Лунтыр гуляйтісны, пыр сыласны.

Опубл.: КНП. Т.1. С.49.

РК, Сысольский р-н, с. Визинга. Бессонова А.М. 1902 г.р.; зап. 1963 г.
Йөөвье сыланкыс – Песня, приуроченная к Масленице.

89

Шондібаной по да гёгыльой
И гёгыль и гёгыль ок, ок шондібаной.
Гажа жо нин по миян валяйыс
И гёгыль и гёгыль ок, ок шондібаной.

Сылённы видзё пырём праздник дырии. Тоже вөл доддя жо сылённы сійос. Сэки жо и сылённы сійос.

ФА СГУ 1606-4:

РК, Сысольский р-н, с. Визинга, д. Ултас. Голосова А.А. б/у г.р.; зап. 1974 г.
Йөөвье сыланкыс – Песня, приуроченная к Масленице

90

Вот сесся круг и мунё, сійо ныльясыд бёйёны, коді күжө босыталныс, осталыныс мед толькө «Валаяй» развз. Сійо доддясь пуксялоны, сійо асланыс, коді төдса ныльясыс. Висьтапасны, мед волі шөвк чышъянаобсь, кызд положено. Сійо Валаяй кежле ставыс лөсөйдөны откодь шолк чышъян. (...) Сійо мукёд праздникъясо эз новлыны.

ФА СГУ 1621-31:

РК, Сысольский р-н, с. Визинга, д. Катыдпом. Бессонова А.М. 1919 г.р.;
зап. 1997 г.

ТУЛЫС-ГОЖОМ КАДКОЛАСТ – ВЕСЕННЕ-ЛЕТНИЙ ПЕРИОД

Ыдкыд видз – Великий пост

91

Ыдкыд виддзис волі сизим вежон. Сія сесся сэтшом ёна кослунъедчены, оз сейны ульнуңен, кослунъен сейены. Сэки сесся сейны кутасны азя шыд, паренча, капустаа суп. Ми ёна и капустаа шыдсö сейим, азя шыдсö ото ёна любитой волы. Эсся тшак, паренча, коло сіен пыр ооны, сизим вежон чохтö сейны. Конеръясöй мамъасыс, а мостö видзены кык мөс. Эсся йөв чохтасны ыдкыд пельса тыр, шома йөб вочасны сеччи. Кобрегö петкодасны гожом кежо.

ФА СГУ 1551-19:
РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Ивашева А.Е. 1919 г.р.; зап.1997 г.

Грачевник лун – Грачевник

92

А ешо оти праздник тода, важёныс праздниктлісны, грачевник лун шусьо. Грачьяс тай локтёны март нёльйод лунё, шуёны тай ешо: «Грач на горе пё – там и весна на дворе». Пёслёвича татшом эм ешо. А ешо на татшом пёслёвича эм: «Коли грачи на старые гнёзда метят – весна будет дружной». Но тай луныс ешо знаменитой сыйон, мый тай пё луннас Святой Русь вылысь кикимораös гёнитоны. Кикиморыс пё тай домовой дух, коді оло пач сайын да войнас пряжато дзуго да сыйон ворсо. Кикиморыс оз кё кут радейтны керкасы козяинъяссö, сийо быд лун вёчо лёктор, омольтор: вермас шыблавны оти местасы мёд местао, индавны керкасы утварсо, быд берсямай кёсёй, медым козяевыс мунисны тай керкасы. И таысь, кыдзы кутан овны кикиморакод уна зависито. Унасы керкаяс кольёны козяинъястёгыс и, кор локтö Герасим – грачевник луныд, нёльйод мартаын, тай луннас позё и тукайтны кикиморато керкасы. Та водзын козяин гозья мунлісны, суседъяс доро петавлісны, а керкасö кольлісны кикиморалы, медым сийо сэтён козяинничайтис. Рытнас локтis керкао тёдись морт, коді вёчис кутшомкё особой заговоръясон, медым кикиморыс керкасыс мунис. Тёдись мортыс чышкаліс став керка пельбесъяссö, сасо йораліс пачсыс, и пыр оліс тёдись морт рытодз, а та борын шуліс, мый нечистой дұхыс мунліс, пыр шулылліс татшом кывъяс: «А тэ, кикимора домовоя, пет гюлюнича керкасыд ёйдо, пет этыс, мун». И та борын керкаас оз ло кикиморыыд,

62

керкаса дұхыд мунё мёд керкао. Тадзи тай и гёнитісны кикиморато керкасыд, и керкаас козяина гозъя олісны бура да шаня.

ФА СГУ 1336-44:

РК, Прилузский р-н, с.Слудка. Шанова З.Е. 1918 г.р.; зап. 1998 г.

Түесов луныс да войыс өтыджа – Весенне равноденствие

93

22-го марта – луныс өткөдь войыскод. Пёжалісны чорыд пирөгъяс, сетавлісны челядьлы, а крошкисö шыблавлісны полеяс вылө, медым урожайыс волі.

ФА СГУ РФ 15-XVI – 28-29:

РК, Корткеросский р-н, с. Вомын. Игнатова М. А. 1930 г.р.; зап. 2001 г.

Благовещенньо – Благовещение

94

Благовещенньо праздникто ми додьвож бергёдан лунён шуам волы. Талунсянь сесся додьтö волі вежёны телегаяс вылад, тасянь и нимыс празьникулён татшом. Примечайтам волі, войыс кё шоныд, то тулысыс лово бур. А чипанылён первой колькыслён съектавыс урожай йылсыыд виссталіс. Съокыд кё волы, то бур урожай, а кокнид кё – лёк, дерт. Миян волі додьвож бергёдан лунад быд нывбабос чериняньон чоымодлісны.

ФА СГУ РФ 12-XVI-44:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Тарабукина А.П. 1910 г.р.; зап. 2000 г.

95

Додь вож бергёдан лун, Благовещенньоыд. (...) Сесся сэки этшасын нин волі Благовещенньо борад додьнад ветлёны, оз нин позь ни. (...) Благовещенньоыс сія сэтшом ыдкыд праздник. Сесся вөд ыдкыд видз сэки да оз позь весиг ыдкыд видэнад черито сейны (...). Сія Благовещенньо лунад (...) кёкыд поэтö тәчлому да сийо сесся Енмыс ёрёма, уджалому ыдкыд ен праздникас да. Сесся сийон пё и поэтом. Сийон и йоз позиö пуктö кольксö. Вот сесся и кёк: «Пук-ті, пук-ті» тай. Сесся важён вөлём нывъясыд вурасны да ковтаад оз удитны (...). Кизьтөм кё, кизьсö вурасны ковтаясад, дёрёмъясад, ся рытнас бор локтасны да резьбёдёны, мед уджалому оз ло, мед водзё ээ мун.

ФА СГУ 1234-11:

РК, Усть-Куломский р-н, д.Скородум. Курочкина Н.Т. 1923 г.р.; зап.1997 г.

63

96

Кукушка – это, знаешь, кровяные слезами капает, рассказывали. Благовещенье день было, а она гнездушко сделала себе, и она-то не растёт свою... эти{х} детишек, колькъяссö оз быдты, кырнышъяс, варышъяс быдтöны. «Благовещенне день красная девица косу не заплетёт» – так рассказывали, седьмое {апреля}. Она работала, а нельзя работать, она гнездушку делала, знаешь, яйцы положит, то эти куварканъяслы, они выраст{ят}, и она плачет на эту коресь, кыдз нö сий шусьö – веник капает. (...)

Мы все это поверье знаем, если увидим красную на этих {на березовых листьях}, значит, кукушка туда плакала. [Эти ветки можно рвать на веники?] Нельзя, конечно.

ФА СГУ 2544-28:

РК, Интинский р-н, Абезьский с/с, д. Ярпияк. Артеева А.А. 1930 г.р., Филиппова Т.Е. 1945 г.р.; зап. 2000 г.

Верба лун – Вербное воскресение

97

Вöлі вайоны верба, вичкоын вежа ваён осветитöны. Кор уна вожа вербасы – бур урожай лöö, этша кö – омöльджык лöö. Вербасö оз уна вöлі босытны, унаыс – синва водзын. Гортад ваян и быдönöс швачöдыштан, мед здоров вöлі, и ен пельöсö пуктан. Во чёж видзан, а сэсся пачö сюян.

ФА СГУ РФ 33-VII-29:

РК, Сыктывдинский р-н, с. Иб. Попов А.И. 1941 г.р.; зап. 2000 г.

98

Верба балясо ваясны вичкоас сэтшом ыджыд нöб. (...) обедня сылём бöрын берба балясо йозыслы ставыслы куйим розъяён да мый да сеталасны. Став мортыслы и быдöнлы. Ся горто миян мамöяс локтасны да юръясад вачкыштöны ставыслы, мыйке юръясад швач-швач вартыштасны: “Быдми, быдми, ыджда быдми”. Откылы вачкалас, мёдлы: “Быдми, быдми, ыджда быдми, Господь, здоровъелун”.

ФА СГУ 1551-20:

РК, Корткеросский р-н, с. Богородск. Ивашева А.Е. 1919 г.р.; зап. 1997 г.

99

Верба луныс Пасхайдзыс неделя возьтi. Воддза недель лунсö вöлі. Вербасö вадзöны (...), вичкосыс вайоны сий. Икона водзö пуктöны. (...) Егорейöдз, 6 майöдз. Егорей лун сий шусьö

миян. Сэсся сия вербанас шыльбöдöнö скötинаöс: «Кутшöм эса вербасы ачыс шыльыд, мед тэнад гöныд лöö шань шыльыд!». Сий висьталöны. (...) Möс, ыж, порсь, колö и каньтö шыльбöд, понтö, ставсö колö шыльбöд.

ФА СГУ 1326-21:

РК, Прилузский р-н, Гурьевский с/с, д. Березовка. Черных А.И. 1910 г.р.; зап. 1991 г.

100

Верба вöлі ваям. Миян то вербас татöн на. Сий вербасö ваян да во гöёр вöлі видзасны. Во тырём бöрас ыжъяс вачкалöны, мед ыжъяс олöны.

ФА СГУ 1215-8:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Нижний Воч. Касева П.В. 1915 г.р.; зап. 1996 г.

101

Верба лунас эд тоже качайтасныс да. Верба лунсэ пасиенис, асынас на узян, а мамыд ньöрен пырас вербаэн. Ачыс висьталэ, лачкыны кучас, öддяласэ кущедас да: “Верба лачке, ог ме лачкы, верба лачке, ог ме лачкы”. Лачкемыс сыа здоровье мамыд сетэ, да мед бура олан да кызызысян, сиен вербанас лачке, вöснид ньöрен.

ФА СГУ 2506-10:

РК, Ижемский р-н, с. Кельчиюр. Хозяинова К.В. 1920 г.р.; зап. 1996 г.

Ыджыд четверг – Великий (Страстной) четверг

102

Ыджыд Четвергсö тай тшöктылисныс юрси шырны да гыжъяс шырны. Ыджыд Четвергсянь постуйтэныс пöрысьясыс. Ыджыд лунэ только обедайтэныс. А ыджыд Четверге ужнайтасныс да сие кык лунсэ оз сéйныс (...) Водзджык ыджыд лунэдзыс и дзимлясян.¹⁶ (...) Четвергсяньыс и празднуйтэныс.

ФА СГУ 2511-7:

РК, Ижемский р-н, с. Ижма. Канева Л.Г. 1924 г.р.; зап. 1997 г.

103

Ыджыд лун четвергыд ой-ой ыджыд тай, оз весиг голъöдчыны тшöктывлыны, ыджыд четвергыдкöд паныд оз позь весиг голъыны. (...) Сия Иисус Кристосыд дзебсясьёма сэки.

¹⁶ Прибираешься.

Сэсся тай явитчис: «Ме пё явитча». (...) Сэсся вöд сэсся асыв-
водзнас и кутісны, дай еврейясыд быд ногыс смекайтчисны.

ФА СГУ 1247-9:

РК, Усть-Куломский р-н, д.Выльгорт. Игнатова М.И. 1908 г.р.; зап. 1997 г.

104

Мать у нас говорит, что сегодня надо выйти на улицу, там межа между картофельными полями, межи были, ну граница где (...) и велели на межу кататься, ложиться да, а чтобы здоровая была (...) катались просто, выйдет туда. Иногда трава уже была, а иногда ещё снег бывает, так всё равно: идите покатайтесь, чтобы здоровье были ли что ли.

ФА СГУ 1393-49:

РК, Прилузский р-н, с. Объячево. Лихачева Н.А. 1928 г.р., урож. с.Спасоруб; зап. 2001 г.

105

...надо было рано встать на Великий Четверг, вокруг дома пройти, какую-нибудь щепку с земли выбросить на крышу и сказать: «Как эта щепка ночевала на земле спокойно, так же пусть этот дом стоит спокойно». Это от бурь всяких. Ещё в этот день нужно [скотине] вкуснее давать еду: вкусное сено или картошку, чтоб дом знала и приходила.

ФА СГУ 13146-20

РК, Прилузский р-н, Спасорубский с/с, д.Кулига. Фомина А.П. 1929 г. р.; зап. 2002 г.

106

Сэки ыджыд четверг водз чеччи, мамö шуас батыыдлы: «Мун, чери-тö кыйышт!» (...) Батыыд кычея петалис, сарайöдз петалис, регыдо пыртö, пес пыртö: «На, старука, чери-тö жарит!» Эсі кузя пес пыртö. (...) «Жаритам, жаритам, – сия мамö шүö, – сейчас гётёв лоö».

А тэ ешшö: «Кöзяин, деньга-тö лыдды, деньгаид ѡд этша миян, унджык лыдды!» Сэсся сий деньга-тö лыддь. Босътас да деньга-тö: «О, кöзяйка, деньгад тырмö миян, уна эм». Уна сэсся, унапöв сий деньгаястö, рубаястö лыддьёны. Вот сидзи да, сы мында да. Горттö пё бара олам, деньгад пё миян уна эм.

ФА СГУ 1390-18:

РК, Прилузский р-н, с.Спасорубский с/с, д. Миляшево. Шучалина Е.А. 1924 г.р.; зап. 2002 г.

107

Великий четверг... Я не знахарь, но говорили (...) Великий четверг идёт, это празднуют так все шевы (...) колдуны. {Говорили}, что в полночь они, что (...) нярьян по-коми-то (...) – вот миля раньше лён, мялка, вот – что садятся на мялку да метлу и летают и, мол, колдуют и потом особенно колдуют, мол, животных, по саарам да по дворам ходят, поэтому, мол, перед Великим четвергом к ночи обязательно надо покрестить ли благословить двери, окна, где живёт скотина. (...)

... говорили, что утром в Великий четверг не надо давать в долг, и кто-то что-то попросит вот, это идут именно знающие к незнающему и выпрашивают что-то, просят, мол, не надо давать: у того всё будет, а у тебя всё не будет. (...)

В Великий четверг рано утром (...) мама тоже говорила, что вот они ходили и спрашивали: «Коровы-то дома?» Отвечают, что «Дома! Дома!». «Овцы-то пришли?» – «Пришли!» – Чтоб скот, мол, домой ходил.

(...) От клопов, от тараканов, мол, собирали... в спичечную коробку или шили мешочек, или красивый лоскуток брали, ложили туда, провожали, мол: «Идите-идите из нашего двора» – да туда-то и носили на дорогу куда, а кто найдёт, тот возьмёт и у того, мол, и будет...

ФА СГУ 03109-17:

РК, Прилузский р-н, с.Спасорубский с/с, д. Урнышевская. Урнышева М.Д. 1929 г.р.; зап. 2002 г.

108

Старые-то говорили: если клопы есть, собираут и (...) кладут в какую-нибудь красивую это... лоскуточек, (...) завязывают и выпустят. Кто возьмёт и унесёт домой, это клопы-то туда пойдут. [Куда выбрасывали?] На улицу, на улицу бросят. [Что говорили при этом?] «Иди туда, кто тебя возьмёт».

ФА СГУ 03142-86:

РК, Прилузский р-н, Спасорубский с/с, д. Рай. Козлова М.М. 1932 г.р.; зап. 2002 г.

109

Сё майбырей пе дай лудíкей,
Ме пе вед тэнэ и колля,
Сёр водтöдysей дай,
Водз чеччедysей дай.
Дöра пие ёкмыльтi дай,

Ме пе вед тэнэ куйим туй веже нува.
Код нэ сэсся менэ пондас водзэ
Чуксооні да
Тэ вед сэсся миан быран.

Паладь Ёгре Үджыд Четверкед панід лудікес коллис. Лудіксо босытіс, дöра пие пуктіс, сунисэн көрталіс, бедде сіе дöрасэ көрталіс, куйимись керка гöгöред кытшлоотэдіс и нувис да куйим туй веже сатшкис, мый сылэн лудікис мед быри, сёр водтэдісис и водз чеччедісис. И некод сылэн оз ло сэсся водз чеччедісис.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.244в:
РК, Корткеросский р-н, с.Нившера. Титова А.П. 1912 г.р.; зап. 1962 г.
Лудік вöтлігöн сылём – Песня при «изгнании клопов»

110

Ыжъясыс эз овны, (...) почим шуліс, коло по Үджыд Четверын вадзны¹⁷ кодзувлотысь кодзуувъяс да гидад пуктышты. Сэсся по ыжъяс мёдасны овны. (...) Кодзул чулькъяссис босьтыштан да сія гидас зыртчом бöрын пуктан, и сэсся ыжъясыд олны мёдасны. (...) ыж гидас, пуктышт көть кытчо, порогсö лэдзан дай. Ме ёд сэсся вöчи. Енмой, ыжъясыд збыль мёдісны овны. (...) Сэсся ешшо почим висыставліс, кутшом гöна по коло, кутшом вуруна коло ыжыс... Сьобд кё коло по – сэррапомъяс Үджыд Четвергын сюйны (...), а еджыд кё по коло – лым чиръяс, лым кусоқъяс, шуас, Үджыд Четвергын.

ФА СГУ 1360-22:
РК, Прилузский р-н, с.Прокопьевка. Югова А.С. 1922 г.р.; зап. 2001 г.

111

Үджыд Четвертькод паныд главноя ветлöны мёстö тшыкодысьясыд. (...) Только молитваён верман, «Отче нашен» да «Во имя отца», сэсся сійö пыстом ем по коло пуктыны да ётармёдарас, мед оз вермы пырныс. Сир пинь коло пуктыны ѡдзёс юр вылас. Үджыд сир пинъяс (...) Миан коркё Үджыд Четвертькод паныд молитвато видзим да бöрын ме игналі. Эз вермыны мёс дорад пырны да вежон бöрын вöлі Мартыдлысъ этатъяссö ставсö вöлі мыйке керомась. Вирыс абу петома, быдсö пасъяломась, кераломась да. (...) Мёскыдлон по нырвомсö ставсö керавломась, вирыс абу петома-а (...) Үджыд Четвертькод паныд, мед оз вермыны ёна тшыкодны, век коло

вундыны {мёс бёж}. Сов пуктыны, нянь пуктыны Үджыд Четвертькод паныд, татчо нянь пуктыны, сэсся во гёгöр нянь-солён олан.

ФА СГУ 1215 – 29-23:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Нижн. Воч. Касева П.В. 1915 г.р.; зап. 1996 г.

112

Үджыд видз дырыйыд страшной недельясад еретникъяс по ветлöдлэны, джыннян¹⁸ дор йирёны-чурскöны. Мёстö, картатö, картаястö тай тшöктасны креставны: «Талун крестась, мёс пельтö вундасны талун. Үджыд четверг – еретникъяс кутасны {ветлöдлыны}». Еретникъяс ветлöдлöны, джыннян дортö йирёны да мёс пельтö вундöны, да мёс бёжтö вундöны.

ФА СГУ 1572-17:
РК, Корткеросский р-н, д. Важкурья. Белых А.А. 1915 г.р.; зап. 2001 г.

113

Ветлö сэки и скот тшыкодысь, та вöсна век ставныс сэки йигналöны керка и карта ѡдзёсъяс «Во имя отца» кумысъ молитва лыддьбомён. Тшыкодысь по ветліс катшаён, сйон и кокидысь моз оз позъ ювасынъсö нином. Эз позъ шуны: «Катшакатша, мый китшсян?» Мёдарö, шувам вöлі: «Китшсы аслыд лёк вылö, греко вöйтись». (...)

Тшыкодчысъястö нöшта еретникъясон на шулысны и. Тöдисъясыд, дерт, кёнкё, кужисны видчысънътö лёксыд. А мукодыд йигнасясны вöлі да некодёс оз лэдзны. Эз позъ уджвöчны, торйон нин эз позъ стирайтчынътö да мыськасънътö, а то по катшаад пöртчысъыд гарглас став кёлүйтö, да колокö и пышёйдасны-я.

ФА СГУ РФ 12-XVI – 16, 39:
РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомъя. Тарабукина А.П. 1910 г.р.; зап. 2000 г.

Үджыд лун – Гасха

114

Үджид луннад тожö сійö праздник жö. Үджид луннад вöлі войдöр аминь ёна вичкоад ёна гажаа сылöны (...). Кымын ме ёд сэки вичкотö нин омоля пёмнита, дзоля на вöлі, колёкö. Отчид менö катöллсны Үджид лун войнад вичкоад. Кымын кумач ризи вöлі пасътоолас попыд да петоолас сэки Үджид луннад. Ок ёд гажаа сылöны вöлі.

¹⁸ Колькольчик на шее у скота.

¹⁷ Принести

Сіё сэсся ыджид луннад вичкоын сывсяс. Сэсся ставыс гортас муналасі да сэсся волі поп виччысьёні. Попъяс сэк волі керкасы-керкао ветлёні и сылыны. Сіё поп локтіг кежлә и пуктыласін краситом колькъястö пызан вылад. Попъясыд волі керкасы-керкао ветлёні сэки. Поп волі виччысян. А сідзсо ыджыд лунъяснад эз ёнасö праздничайтыны. Сіё попъяс ветлёні-ветлёні, гоститодчыны сэк эз ёна гоститодчыны ыджид луннад. Сэки войбыд оласны, ыджид луныскод паныд оз и волдыны. Рытнас пачто ломтасні, пусяні да пожасяні, пач ваймас да вичкоой кайоні, вот вичкоысь локтёні, поп виччысьёні, вот сэсся попъяс мыйон пройдитасні, сэсся волисти шойчыштёны а. Узыштасні мый да сэки. Сэк эз гажбодчыні ыджид луннад. Сіё абу гажбодчан праздник.

ФА СГУ 1523-15, 17:
РК, Корткеросский р-н, с.Большелуг. Лосева А.С. 1919 г.р.; зап. 1992 г.

115

ыджыд луннад (...) джыннясьёны-бовгёны толькё: «Блин да кёвдум, блин да кёвдум, черинянь да кольк». Кыдза звонитёны да сідзи быттьё, шуалёны, артмё сідзи.

ФА СГУ 1391-46:
РК, Прилузский р-н, Читаевский с/с д.Векшор. Федюнева А. А. 1926 г.р.;
зап. 2001 г.

116

ыджид луныд сіе быдлан ыджид праздник волі. Сіе ыджид лун войсэ оге волі узлэ, шонді летэм видзедам. Ме бура уна во нин видзеда шонді пёртмасемтэ.

ФА СГУ 1535-24:
РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Попова А.И. 1924 г.р.; зап. 1996 г.

117

Ми том дырии важон волі лыйсям век ыджыд лунлань паныд войбыд седунён («чугуныс кисьтома»). Ми ётикыс чукртчим, том йоз, лыйсъыны рытнас ыджыд лунлань паныд. Бийасим, кутім лыйсъыны Назар йорын. Ми лыйсим войбыд зэв гажа унаён, том йозыд. Сэсся лыйсим, сэсся ётикыс зарадитім самой вичкоысь эштігкежлә, зарадитім зэв чорыда ва трапйон. Сэсся ми сійёс чутким дэрийд проволокаён (кыз сутуга). Сэсся миян седуныд эз лый, а боръя розьёдыс порокыс сотчис. Сідзи петіс жарыс, эз и лый.

Опубл.: ST, III. S.130.
РК, Удорский р-н, д.Вендинга. Ванеев М.Н. 1908 г.р.; зап. 1941-43 г.

70

118

Потана качай, оні тай вертешкыс выйым. Пуксясныс кыкен да бергедлэ пыр-пыр. Сія потана качайон лыддысис. Но шырана качай сия бара гезиен качайтэнис мёд-мёдорсянь. Сія бара шырана качай. Отторсянныс дернитасныс да водзе мунэ а, мёдорсянныс дернитасныс да бёре мунэ а. А медланнэ на ёткодь дергайтыссыс. Оттыкыс ке водзджык, мёдыс вед кытшлясе. (...) ыджыдъяс и качайтченис. Жёника-невестаяс на пуксясны потана качайас да.

ФА СГУ 2511-7:
РК, Ижемский р-н, с.Ижма. Канева Л.Г. 1924 г.р.; зап. 1997 г.

119

ыджыд лун волі воас. Качай карасны, джуджыд, бара кёзлаё. Эта кузя снастьяс и нюжодасны. Сэн волі ныв-зон бара чукартчам да лун праздник кё, лунтыр качайтчам, праздникон кё войин бара. А простой лун волі, оз, сэк уджалам волі.

Опубл.: ZFT. P.141.
РК, Княжпогостский р-н, д.Ибы. Кызыюрова Е.М. 1908 г.р.; зап. 1964 г.

Егорей – Егорьев день

120

В Егорьев день вербой-то скот гладили, не в Вербный день. В Вербный день вербу принесут, а в Егорьев день, когда станут скот на волю выпускать, гладят. Шестого Егорей лун. В Вербный день вербу принесут, поставят перед иконой соль и вербу, хлеб. А в Егорьев день берут соль, хлеб, вербу. Скотину покормят этим хлебом с солью и веткой вербы гладят.

ФА СГУ 1325-61:
РК, Прилузский р-н, д.Черемуховка. Косолапова А.И. 1910 г.р.; зап. 1991 г.

121

Егорой лун – вёвлён нимлун, вёвлён праздник. Оні на сіяя Егорой лунто ёна вёвъяслы ставыс на сиктыс нянь тупоствтю катоствтю (...). Вёвъяслы из доддявны некытчо.

ФА СГУ 1523-8:
РК, Корткеросский р-н, с.Большелуг. Лосева А.С. 1919 г.р.; зап. 1992 г.

122

Егорой луннад волы карты вылсыяд скёттө лэдзам. Вежёдём вайн козяйка пызъяс куйимыс ассыс скётс и, лэдзигас, крест пунктё плешкас да шуво: «Медым ассыяд горттө век аддин, мед

71

лёк зверъяс оз косяллыны, бура йирси да уна йёлён лок». (...)
Тая лунас кё шонід, виччысь, мый регыд дзикодз нин шондёдас.

ФА СГУ РФ 12-XVI-55:
РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Тарабукина А.П. 1910 г.р.; зап. 2000 г.

123

Ен водзё пуктасны, сэсся и Егорий лунё сіёо балянас кучкывлісны ыжъясоc: «Добра, здоровье гожём кежас сет». Вербайыс, мыся мед тайо вербайыс балюкъяссос гожёмбыд хранитас, бережитас, благословитас, лючки-ладнё олны – вылны. Мед мыся горт туй тёдасны да кёзяйка кодь тёдасны. Челядьтö кучкалёны жо: «Господь мед сетас добра-здоровья».

ФА СГУ 1620-35:
РК, Сысольский р-н, с.Кебра. Елькина А.Я. 1926 г.р.; зап. 1997 г.

124

А Егорийыд по сіёо водолей – Егорей да коло по пылсыны Егорий паныдыс, шонді петтöдзыс. Вато ваялан вечернянас да водз ломтан пылсянто. Пылсыны коло волі, мед не висьмыны. Сіёо ваяссö по коло вайны кытысь косьмё шорыс да гураньыс, сэсся пукталны сіёо ванас.

ФА СГУ 1618-37:
РК, Сысольский р-н, с.Куниб. Сажина А. И. 1921 г.р.; зап. 1997 г.

125

Под Великий Четверг-то вот положит {мама} к божнице соль немножко, (...) хлебушек вот этот потом шестого-то (...) числа Ёгорей-то, вот {в} тот день и потом кормиши, даёшь понемногу, в помои накрошиши да вот и всё: «Ёгорей храбрый, пусть храни-сохрани».

ФА СГУ 03109 – 8, 9:
РК, Прилузский р-н, Спаспорубский с/с д.Урнышевская. Урнышева М.Д. 1927 г.р.; зап. 2002 г.

126

Ёгорей празыник эм жо. Сія вёяслэн быттеке празыник. Ёгорейыс сэсся Лунын же эзькё сійес крам же шувені. Сэсся корыжъястэ поскотина вылэ кутасны лэдзні, то плешкас ыж шыраннас вачкыштэні да шувені: «Дас кык потшёс вомён чечышт, Ёма-бабалы эн сетчи».

ФА СГУ 1551-8:
РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Ивашева А.Е. 1919 г.р.; зап. 1997 г.

127

Скотинку выгоняли, хоть и снег ещё был, всё равно выгоняли. Когда выпускали, давали благословение: «Егорий Храбрый, сохрани моего скотинку, тебе даём на сохранение».

ФА СГУ 03146-19:
РК, Прилузский р-н, Спаспорубский с/с д.Кулига. Фомина А.П. 1929 г.р.; зап. 2002 г.

Ии қылалігөн – Ледоход

128

Вот ме кывлі отчыд, вавыс воссью, да öти бабуш висьтало: «Кодёс бара тэ босытан? Повзьёдан?». Юыс воссью, и мортыс повзьё.

ФА СГУ 2903-24:
РК, Койгородский р-н, с.Грива. Парначева Р.В. 1925 г.р.; зап. 1996 г.

129

Ииыс вёрзяс. Ләччасныс да мыссясныс. (...), Код висеныс, паськемъяссэ тай шыблоллісныс, да мед юыс кыләдіс висемсэ. {А мынэ висьтавлісны?} «Мада Енме, мадаэй юэй, кыләд этае став висемсэ, став лёксэ. Здоровье мортыслы».

ФА СГУ 2547-60:
РК, Интинский р-н, д. Абезь. Канева А.Т. 1917 г.р.; зап. 2000 г.

130

Изьва нин, мада, видзедам вый ва вылэ,
Река нин, мада, видзедам быстра ва вылэ,
Зарни нин пукалам креж юр вылын,
Эзысь нин дора пукалам чой юр вылын,
Вомоотэм-гороотэм прости пыжнум-коснум вылын,
Изьва нин, мада, видзедам ыытчем кыр юр выытыйс,
Река нин, мада, видзедам быстра ва вылэ,
Кырысь ыытчема ыджыд вавыс кыр доредзыс.

НА КНЦ ф.1 ед.хр.11 л.75:
РК, Ухтинский р-н (Сосновогорский), д.Пожня. Хозяинова А.Г. б/у г.р.; зап. 1958 г.
Ииқылалігөн бөрдөдчом – Причтание, исполняемое во время ледохода

131

Туусоо тай воис гажа пёрайыс,
Енуу поснумес вёрзедіс,
Вомоотэмсэ-гороотэмсэ,
Кодэс нин позе да вуджооны пыжтэг, опаснэйтэг,

Никодлы кеймысътэг, кланяйтчытэг,
Асланум ке нүэ да ас мада ки-кокnum,
Кытчедз ноолэдлас, оге ведэ нин тёдэ,
Дыр-эм на кучас ки-кокnum ноолэдлыны
Йи кузяыс вомоотэм-гороотэм
Мада посыс кузя.
Мамес нарощнэ петкедасныс да бура эд бёрдэдас. Зэй кузя.
Нарошнэ, йи ке вörзьыны кучас, вынэн кореныс.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр. 322:

РК, Ингинский р-н, д.Абэзь. Попова Ф.Т. 1914 г.р.; зап. 1969 г.
Йикылалгён бёрдöдчём – Причтание, исполняемое во время ледохода

132

Йи кылалгад сылёны вöлi:
Йи кылалис-калалис,
Карнан тшупöд вöлалис,
Йи кö колö – ии сетим,
Ва кö колö – ва сетам.

ФА СГУ 1212-5:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Нижн.Воч. Кочанова А.И. 1917 г.р.; зап.1996 г.
Йикылалгён сылём – Песня, исполняемая во время ледохода

133

Йи кылалгён:
Йи кылалö-кылалö!
Карна тшупöд ваялö,
Митöй дядь юалö:
Кымын арöс тэд тырö?

ФА СГУ 1215-1:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Нижний Воч. Касева П.В. 1915 г.р.; зап.1996 г.
Йикылалгён сылём – Песня, исполняемая во время ледохода

Зэр-гым дырий – Первый гром

134

Зэр-гым дырийыд пернапасасьоны, корёны, медым найёс простиас, медым найёс коляс ловийон, помнита на, бабушьасыс вöлiны блюдъясö тэчёны ва ёшинь вылас, медым лёк зэръясыс оз лоны.

ФА СГУ 2903-24:

РК, Койгородский р-н, с.Грива. Парначева Р.В. 1925 г.р.; зап. 1996 г.

Түсөв Микöла – Никола весний, Николин день

135

Түсөо Микела сие тоже праздничайтлэні. Водз петёны удж вылб, эрытнас праздничайтэні. Микела батюшкад вöлi шувö: “Микеладз тырмёдö пё турунтö, ме пё сэсся кöttö тошкён верда”.

ФА СГУ РФ 15-II-93:

РК, Корткеросский р-н, с.Большелуг. Елизарова Г.В. 1929 г.р; зап. 1996 г.

**Гёрём-кöдзём. Нянь быдтöм –
Пахота и сев. Возделывание хлеба**

136

Тулыснас петасны гёрны, кöдзны (...). Петасны кöдзны да кольк пуктёны семена пиас, да сийö первой му вылас быгыльтöны, кольксö, кöдзигёныс (...). Кор кöрзинаас пуктисны семеннасö и постырсö пуктисны, кор первойсыс эз на кöдзоптïны, сийö первой постырсö быгыльтöны, а сэсся вöились семена, а вот сия мед быдмас, угыдайтöны землясö, мед гырысъджыка, бурджыка быдмас урожайыс.

ФА СГУ 1387-33:

РК, Прилузский р-н, с.Читаево. Шучалина А.И. 1921г.р; зап. 2001 г.

137

Коркö бöръясö Вознесенньё пунö кöдзим, 20 морт вöлiм. Кöдзим да «Христос воскресетö» сылiм да сылiм лунтыр, кызьён кöдзим да. А зöрийс сэсся ёна жö мича петiс.

ФА СГУ 1215-11:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Нижний Воч. Касева П.В. 1915 г.р.; зап.1996 г.

138

Гöра-кöдза нарощнö Еремея праздник вöлi, 14 мая. Сэки медвöдзä гöра – кöдза – ывлавыв кö мича. Доромея – мед-бöръя гöра-кöдза. Доромея -18 июля. Святойлён нимыс.

ФА СГУ 1211-19:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Керчомья. Попова А.С. 1913. г.р.; зап.1996 г.

139

Хрессянской бара ме муна сьёкыд рöбета вылэ,
Шор хрессянской тай модэцца зэй бур делаэ вылэ,
Мусыыс бара тай куца бергедны подденэйяссэ,
Сердечнэй тай бара мёда рöбитны роца пельпомъяssonum,

Вына тай бара вошии рёбитны вына мушкуяссюнум,
 Сильнэй бохатэй бара рёбита Кыдзкарь:н,
 Лун мореса вед ертылэмээс вольнэй скатьяссэ,
 Быдсэн дедовскеес лыддысе бур владеннеясыс,
 Колхознэй лыддысе бур вотчинаясыс,
 Сидзи нин оні ставыс рёбите бабской силаяснас,
 Туусоо тай бара усема ыджыд вавыс,
 Сё кызы тай воли бара усема посныыд юшор вавыс,
 Сё кызы тай воли бара усема посныыд юшор вавыс,
 Туусоо вед только Иван лун дыръя цветнэй цветитэ цветэн,
 Илля лун дыръя веж цветэн вежедэ.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.203 л.266-267:
 РК, Ижемский р-н, д.Котлас. Сметанина У.О. 1895 г.р.; зап.1960 г.
Бёрдёчанкыв – Причтание

140

Туусоо Микела дыръя мёда кёкны
 Керес юр кокыс моз.
 Тыла дорын ме, конер, кёка югыд ёшине дорын,
 Коз пу йылын ме, конер, кёка югыд ылла вылын.
 Туусоо Иван лун дыръя видзе лэдзема кукъя мёс моз частэ
 бакеста,
 Пёкрёве бёрбя колэ горедны вына чанымыс моз
 Менам, конерлэн, крессянской пета сьёкыд рёбетавыс вылэ,
 Лун моресъяса бушуйтэны вольней ската мусысыс,
 Ид бур нянъяссэ код ваедис чеглалэмъяссэ,
 Рудзет бур нянъяссэ ваедисныс шёралэмъяссэ.
 Дедовскойас вылас рёбитэны ыджыд владеннеяс вылын,
 Отсовской вылас рёбитэнис ыджыд владеннеяс вылас,
 Хрессянской рёбетникъясыс пельпом вед рёбитэнис рёча
 пельпомъянсаныс,
 Четвертайтэма лёседны бабской пельпомъянсанысэ,
 Бабской, бураке, учиниттнныд вына моресъясаныс.
 Рёбетнициясаныс хрессянской вылас асья водз мунысьясыс,
 Рытья, однаке, локтанныйд зэй сёр локтысьяссэ,
 Гожсёю нин матысмис бара пёравыс,
 Сира нин вара кучасныс мунны гылыд пыжъянсаныс,
 Коз пом нин кокнид сыныштэны ёпаснэй йылын,
 Мой лопта мунэнныс пельис йыланыс,
 Азя нин кёджа мада мунэнныс видзяясэ ласта доръясэд,
 Печора-матушка кузе мунэнныс ширинавыс кузя,
 Турна нин ота мунэнныс матыс доре видзяяссыс вылэ,

Морес панедзыс валитэнис вёрьеемъяссэ,
 Лэчыд косаэн, вострей косаен видз кузя ноолэдлэнис кузь
 пёкесьяссэ,
 Роч, мадаясэ, вынседлэмээс баярской пельпомнысэ,
 Хрессянской мадаэс бур рёбетавыс зэй задорнэй вылэ.

НА КНЦ ф. 1 оп.11 ед.хр.203 л.95-97:
 РК, Ижемский р-н, с.Брыкаланск. Сметанина У.О. 1895 г.р.; зап. 1960 г.
Бёрдёчанкыв – Причтание

141

Яснэй, вайлэ сутлэй, яснэй любей сокел вокъясэ,
 Родительясэ, вайлэ сутлэй, кызы чойясэ,
 Гид юр вайлэ прагитамте вышлэй секуръяссэ,
 Железнэй вайлэ прагитамте гёрийс поме,
 Сё кызы пиня вайлэ наладитамте агасъясъяс поме,
 Юрсын ётмоз вайлэ карны гёра-кёдзанумес,
 Лун мореса вайлэ каамте вышлэй степнум вылэ,
 Гож мореса вайлэ каамте вышлэй скатьясанум вылэ,
 Сыблэмэмыс нин вайлэ вошъямте ётмоз сыблэмюнум,
 Хрестьянской вайлэ каам гёра-кёдзанум вылэ,
 Вайе вошъямте ин думайтны бёре видзедны,
 Медум миян часыс ёз коль лишнэйыс,
 О́дде вед колэ карны рёбетасэ.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.194 л.81-82:
 РК, Ижемский р-н, д.Дюор. Терентьев А.П. б/у г.р.; зап. 1959 г.
Бёрдёчанкыв – Причтание

Шабдi вöдитöм – Возделывание льна

142

Тулыс воас, му гёрам, агсалам, шабды кёдзам. Кёдзём
 бёрас ётпир только кыскам. Шабды туё сентяб тёльсёйдэз
 пошти. Кор шабдыыд колля карас, ми ытшкам. ытшкам кыкысы.
 Вöдзö сийö ми сээс и чапалам, кёйдис вöчам. Вöдзö сийö ми
 вöйтам тыö, сийя вежалун-мёд куйлö, сия тыассяс. Шабдысö ми
 лэптам, потшиес вылö шётам, сия сэн пошалас. Сэсся сийö
 вöдзö кор пошалас, сийö ми вöдзö вöчам. Первой сийö ми
 нöшалам нöшён, нöш бёрад келькалам келканён. Сэсся вöдзö
 и паньён – пидзёс вылöpunktам рыт да панялам паньён – сия
 поннясьём. Кор поннясяс, сэк сийö ми зуалам. Кор первой кель-
 калам – пышьюв лоö, кор поннялам – öтрöпийö. Зуалгён перв-
 вöйис лоö – бёж дженыдöс, а мёдис – дженыдöс, коймёдис –

пачёс, ачыс кольё – сія лоö сьёвмөс. Сьёвмөссө чикляласны чиkeyльё. Сійё вöдзö ми печкыны кутам. Пышьюв печкам – лоö кыз шöрт, кыям öття пиня дöра, вурам мешёк да карам вöн, öтрöпийнас памам, пышьювнас кыам. Бöж дженыдöсön памам, öтрöпийнас кыам – лоö нёль вöрта дöра, карам дуда (дуда пасьталöны пась вылö, пальто вылö, прöстö пасьталасны, кор шоныд, краситасны лöзöн либö еджыдöн видзасны) да вылыс гач, мешёк.

Сьёвмөссөн памам, дженыдöсön кыан – дженыдöса дöра, вурам кепьсь, стан, гач, кунтэй. Сьёвмөссөн памам, пачёсөн кыам – пачоса дöра. Сьёвмөссөн памам, сьёвмөссөн кыам – сьёвмёса дöра, вурам сос, дöрём, кичышкан.

ФА СГУ КС 09-VIII-49, л.93-95
РК, Удорский р-н, с.Чупрово. Ронеева М.С. 1902 г.р.; зап. 1969 г.

Троица – Троица

143

Троица – втрöм-то: это суббота – родительская суббота, (...) потом (...) воскресенье – Троица – и Духов день в понедельник.

ФА СГУ 03109-20:
РК, Прилузский р-н, с.Спаспорубский с/с, д. Урнышевская. Урнышева М.Д. 1929 г.р.; зап. 2002 г.

144

... Трöича (...) Сійё кöдз вылö ветлэдлам. Кöдз вылас Троица субботанад (...) да Трöича луннад. Кöдз вылад, сійё куломъяс діно. Кöдз вылад миян тан зэв ёна-а, (...) гу вылас сёйені да ювені да (...). Челядъясыс котралöны да мый, катöдыштан канфет да печенье да челядъясыдлы, гу вомöдис сеталан да. Гу вомöныс тай, шуёны, мыйкö сійё поконикислы ловэ, гу вомён сеталэні. Вина румкатö сетэні, гу вомён же сетэні. Сійё гу вом восьтас. Ставсö гу вомён сетёны. Сёян-юантö гу вомён жö. Горт лэдзан дöряястэ, гу вомён жö сетэныс.

ФА СГУ 1523-12:
РК, Корткеросский р-н, с.Большелуг. Лосева А.С. 1919 г.р.; зап. 1992 г.

145

Троица дырий нарошнö ветлывлöны гуяс вылö: «Господи, помилуй, Господи, помоги мне, Боже, крест свой донести...».

Троица – ветлöдлö. Новлöдлö ыджыд лун. 7 января – век Рождество Христа, а тайё ветлöдлö. Троицалöн эм тропар:

“Благослови есе, Христа Боже наш,
<Иже премудрый лову ы
Явлей пославили дух>
Святый и пяль и умам вселенную.
Человеколюбие.
Слава тебе”.

Гу вылын быттьё село нин, вселенной. Куломаяс быттьё ловзялöны весиг. Шыдöссö киськалöны поменитöма ради: “Пресвятая Троица наш, услышь <или> молитвы раб своих молящихся тебе” (...) Покойникъяс став молитваяс кылöны. Кулома морт сылö: “Горт дорын по думайт жö ассыд куломтö”. Бöрдöмён да сыркъялöмён тайё покойник сёрнитö.

ФА СГУ 1211-14:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Керчомья. Кузнецова К.И. 1951 г.р.; зап. 1996 г.

146

Строица вечернянад обезательнö быдсöнлöн мед вöліс кыздз. Коді вермö кызджыкös пöрöдны, коді вöсньядджыкös пöрöдö. И став кыльчö понын мед вöліс кыздз сулаліс. А коді том ийзыдлöн эм чиганыд,¹⁹ век немсö вöллі да, ния ыджыд кыздэсö сэсся кутаныс велдöр мыйкёясадыс вылас öшъясныс да ниабс кыскалöныс. Вот кыздз вöллі.

ФА СГУ 2903-33:
РК, Койгородский р-н, с.Грива. Чугаева П.С. 1910 г.р.; зап. 1996 г.

147

Троица водзвылын батьё вöлі шүö: «Аски по Троица, кайой по вöрö, чер босьтой да кералöй пусö, пелькиник кыздз пу. Потшöс майöг дорö кöртавлам да, куим кыздз пу колö, Троица. А ийзыс вöлі вайёны ыджыд Троицаяс. Куим пу ваям да öшинь улад асывводзö ёсъстан да сатшкан мусас. Первайсö зэв мича, а бöрыннас гöрдöдас коръясыс, да кераласны да пачö пес вылö сюяны, оз позь по вöлі шыбитнысö, мед ломтысьбö. Оз по позь ровий шыбитны.

Рöдитель лунö молитва сывлëсны, став рöдительсö казьтывлöны, унаён вичкоын молебен сылöдöнны. Батьё тай вöлі ма да рис босьтас да, стöканö лöдас {вичкоö нүö}. Вичкоäд пызаныс тыр лöб.

ФА СГУ 1211-18:
РК, Усть-Куломский р-н, с.Керчомья. Попова А.С. 1913 г.р.; зап. 1996 г.

¹⁹ Разнаряженный.

Дух лун – Духов день

148

Дух лун Троича мёд лунö. Сий мулён нимлун. Сэки му вёрзьбн оз позь. (...) Эн кокав, ни зырйён вёрэд, ни эн гёр ни, нинём эн кер. Мулён сэки нимлун. (...) Муис шойчэ сэк. Сий оз позь вёредны. (...) Дух лун – сийе мулён нимлун.

ФА СГУ 1523-13:

РК, Корткеросский р-н, с. Большелуг. Лосева А.С. 1919 г.р.; зап. 1992 г.

149

А Троица асқинад земля матыслён, мыслён по именины, башкай шуліс. (...) Оні век на мутё сэки тарелки вылё пыртало.

ФА СГУ 1628-22:

РК, Сысольский р-н, с. Чухлом. Морозова М.П. 1930 г.р.; зап. 1998 г.

150

Дух луннад мутё ыдждоңтём мөгүсь пыртло маёс мусо дörаторыйн гартыштёмён да пуктылёмаёс гёбоч вылас. Видзасны сэсся сийес во гёгор чёж, и тулыннад первой койдысъястö сэтчö и кёдзам вöлї.

ФА СГУ РФ 12-XVI – 20:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Тарабукина А.П. 1910 г.р.; зап. 2000 г.

151

Тулыннас, кор веж туруныс джуджыд нин, кузь нин петö, на-верно юнь тёльсис ли мый пи (...). Сэк эсся Енмён кытшоотасны. Ся крест доръясын сылёні. Крест дорас сэсся, кён нё, Васюк дорын крест вöллүлёма. Сэтчö прöстöй крест ий пуктöмась, пу крест. Сэтчö воласні да сыласні. Выль дi выястi кытшовтасны, зээ ылтi пöскötинатi да. Сэсся Выль дi выястi каясны туяс, трак кузяс. Сэсся Васюк дiнын крест выйим. Сэтöнi сэсся сыласны зээ унан, вичкосис Енъясыс сэнi ий, попъясыс. Аминь унан кытшовтасны. Сэсся й, бара Ване крест дорын сыласні вöлї. Сэсся эстöн мыйкён, Куль Пыш му дорын вöлї мыйкён, та дортiсö кутасні кытшовтн ю дорын да, сэтöнi бара сыласні. Сэсся й ва дорö вовасні дай сэсся сэтöнi сурён юктасьони. Сур вöлї вöчасні да, лувасні наросьнö сэк кежэ, (...) Став йözsö жö

юкталасні сурён сэсся. Веж быгъя сурыс. Божъя материyd и быдсяма Енмыд вöлїны, быдсяма пöлöс Енмыд.

ФА СГУ 1551-15:

РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Ивашева А.Е. 1919 г.р.; зап. 1997 г.

Петыр видзö пыран лун – Петровское заговенье

152

Мы яйца здесь на Пасхе красили же, а раньше обязательно красили после Троицы, после Троицы-то заговенье-то. Сий лунсо краситам обязательнö и петам луг вылö, луг вылö мунам и позыръясон мёд-мёдлö тэ да ме шыбитам, кодлы инмас – как картiён выиграйтасны. Кодкё как проиграйтам уна, кодкё как бара сёян. (...) Да отлайн жö сэсся борти сёям. Зонъясыс бара миянос вердёны жö вед. (...) Сэсся гармошкай вёрсёны, сэсся йёткётбатамö жö, луг вылас. И весь сельсöвет соберитчас, кодлы окота видзыштынысö. (...) Ю мёдпллас луг вöлї, сэтён тö ми пыр ворслылм. (...) Параасям мыйкё быттьö, пара кутчисям эдзыис. Оти куталысь, кодös кутас. Вот кыдзи только и парасылмё. Ну вот, скажем, параö сувтамö ми. Сэсся мёд-мёд дортi, сэсся джекийс, мёд-мёд дортi пышъям, коднымёс кутас кутыласыс. Вот сия сэки бара и мёдас мёдös куталны. Ми бара султамö. Сий и кытшолтамö ми, куталысьсö. Асьсö эзькё кытшолтам, но ог вермё, кытшолтны кутас коднымёскö. (...) Коркё ныла-зонма, коркё кык ныл, быд борсамё, унаён вед вöлїм, вахён öд унаён вöлї народыс, нылыс так. Гырысьясыс видзёны став, то ми вок кодыс став лактасны видзны. Вот сий перескачка шуамё, ворсны. Да перескачка шуыллм, но сий видзö пыран лун. (...)

Перескачка шубоны, ворсёны, видзö пыран лун, а видзышты сэсся, а пятничасö – сий жö нин понедельник, вторник, середа, пятничасö – девята пятница бара лактö, праздник. Сия миян вöлї этöн праздник, девята пятничасö. Куим лун празднуйтамö. И воласны Слудкасянь поп, татöн эз вöл попыс, а только волыллс, поп лактас, ва вылö лэччылам, енъясон да став. Лэччылам енъясон. Попыс пö, сия может тi нин он тöдö, а святитас васö, ми бара мыссям, вот и енъясон сулаламö, вöчасны как иордан сэтчö сий, пуктасны пызан, скажем, ва вылас, ва вылас пызан пуктасны, сэтчö лаваяс пуктасны, а енъяснас эти то бара лаваяс пуктасны да сий лаваяс²⁰ дiнас енъясон сувтамö, бара став эдзи рядышком сувтам. Поп этчи лактас, святитас ваас,

²⁰ Плавучие живые мосты через речку.

сэсся нин мыссямё, мед здоровье, шуам. Пызансö ва пиас пуктасны, а сэтчö пöлтор пуктан да ой лажмыдïнö, лажмыдïнö, лыа кёса, но и пöльяс сэсся чуркатор тэчасны да сэсся пöльяс тэчасны да енъяс сувавны, мед он кётась. Вот кыдзи вöллï. (...)

Ну вот эса иордан пыддиыс и шуамö ми, кругсö вöччасны пöльяснас да пызансö сэтчö пуктасны да. Да ми сïйö и шувлïмö. Крестён и быдтор сïйö. Кузьёник щётка тай эм на сэтшымис вичкоын, сïйён ми брызъям, дажö мыйкö лыддяс сэтчö, ой господи, помилуй. Мыссыбтам, васö шуам: «Но благослови, Господи».

ФА СГУ 1308 – 15, 16:

РК, Прилузский р-н, с.Прокопьевка. Конырева М.Н. 1907 г.р.; зап. 1990 г.

153

Гожёмнас только сïйён луг вылын – перескачкаён, позырён быглясисны. Сэки гуси-лебедисö сывлïсны. (...) Девятой пятница сïйö. Õні тай прöйтитс. Перескачка стречайдз. (...) Позырён быглясисны. Да коді кыяс бёж тырыс кыяс, да ньобасьём кодь. Кодикö став прöиграйтас. Воча кё лактас – так кыян, а оз кё воча лак – он кый. Сïйён нин прöиграйтïн. (...) Сывлïсны “Гуси-лебеди”:

- Гуси-лебеди, домой.
- Нам нельзя идти домой.
- Почему?
- Серый волк под горой.
- Как-нибудь да поскорей.

Зон должен кодöскö кутны. Зон должен ныв кутны, сïйö и кутас. Зон кё сулалас, зон кутас нывсö. Нылыс кё мунас бара парыс, бара мёд пара пышёй, мун пё да эн сетчи. Коді кто ётикыс коляс, а мёдсö нуас. Сулалас сïйö шöрас, сы вылö и пышьян.

ФА СГУ 1310-23:

РК, Прилузский р-н, д.Ивановка. Лобанова А.Е. 1910 г.р.; зап. 1990 г.

154

После Троицы воскресенье – это Загренеъ называется. С Троицы до Загренеъ неделя. Только воскресенье играли, один день. Говорят: «Троица пришла, все праздники прошли, до Рёштво».

ФА СГУ 1313-5:

РК, Прилузский р-н, п.Гуляшор. Жичагова А.Н. 1918 г.р.; зап. 1990 г.

155

В Порубе праздновали раньше вот этот Позтёрлун – Яичное заговенье, вот это в Порубе празднуют праздник. Ой, собираются народу... Как раз это картошку посадили, сенокос ещё не начался, как все собирались (...) Такие ласты, ну, как в деревне-то ровная плошшадь, межа там, и вот собираются взрослые, мы, девочки, следим за этим. Красят яйца разной краской и играют. Ставят все яйца рядом. (...) Маленькие ямочки, туда яйцо, а потом на определённое расстояние, может, метров десять, меньше – пять. Вот один возьмёт яйцо и бросает туда, если заденет, себе берёт своё яйцо и это берёт. Следующий бросит, заденет яйцо – опять. И так может один человек сбрать целые... Раньше фуражки носили, как целую фуражку сберёт, а остальным шиш, ничего. Так играли эту игру, я помню прекрасно.

ФА СГУ 03133-26:

РК, Прилузский р-н, с.Спаспоруб. Захарова А.Т. 1926 г.р.; зап. 2002 г.

156

...а мужчины, мужики да и молодёжь { в Яичное заговенье} яйца катали просто на земле, по земле в желобки. Желобок делали, не делали, а из коры это, особенно из липы или осины, эту кору вырежут (...) Сверху с горки-то яички и опускали, у кого дальше всех скатится яичко, и ешшо так катают, чтобы моё яичко обязательно другое-то яичко стукнуло. Если стукнет, значит, то яичко я уже забрал себе. Вот мужчины 10-15 штук яичек с собой берут, и вот целый день катаются там (...) Две-три партии (...) на горке вот катают эти яйца. [Красили яйца?] Обязательно, разных цветов, особенно луковой шелухой красят, а если у кого есть такие нехитрые краски, например, ну, это отстой от брусники, этим отстой красят, отстой от черники и разных цветов... [Кто играл яйцами?] Все, кроме женщин, все: и молодёжь, мужчины и мальчишки – все. [Женщины, девушки не играли?] Нет, они нет, у них свои игры, они играли как бы в пару наперегонки, кто кого догонит.

ФА СГУ 03134-28:

РК, Прилузский р-н, с.Спаспоруб. Карманов П.Е. 1922 г.р.; зап. 2002 г.

157

Видё пырём лунё мёлётчаес да мамайесыс юкортчасны ульчё ётлаё азь мынтыны. Мёлётчаес кёлач ваены, курник,

кодкё и сур на пүйны. Мёлётчаес кёньлы – мужикиеслы, бабай-еслы, нывийеслы, зонийеслы, челядьлы – кёлач пряддьён да курникён сеталёны и шуалёны: «Пёжалуйста, мисиним примитö, мияндö нюр синтмö ин вöйтö, мёдлапöв дорöсö ин кольö, ас дïнаныд тшöтш новлöдлö, а благö пöтшитайтö». Сïй мёлётчайыд аттьёалö. Сы бöрын сïйö, кор кёлачтö ставыдлы сеталас, сïйестö вöдзö пышйöдлöны. Ныда пышъялёны ставöн, группаён и ставыс сïйес старайтчёны крукавны, мед эсъё сïйестö уськодны, пробуйтöны, кодлён кутшом прöвöрствöыд. Кодыскö и усьё, кодыскö и нöбасьё да усьё. (...)

А Вашка йылын Лоптюгавын мынтöны нöвитна. Мёдёны тыйён, шум, юё. Мёдас перей мёлётча уджавны. Сылы нүодасны рок, вый песём сэтчö пуктöдасныс. Каасны коз йилö жёниклы и невесталы, коз йилöдзыс. Йивсö та мыда увъясныс, силяпасö колясны та мыда, сэтé йивсö увъясныс. Увъясныс, сэтчö сюмёд турашка гаровтасныс кыкнаныслы: жёникли и невестаидлы. Сïя вöдзö нэмтö кё олан быттьё тэ юкин гозйён кувтöдз, пүзд оз пöр. Вöтти кё кодыд кё кулан, сыылён и пүзд пöрö. Сïя вöдзö мыннысö нöвитна мёлётчалён рокён да выйён (выя рок – мёлётчалён первой нöвитна).

ФА СГУ КС 09-VIII-61, л.246, 247:
РК, Удорский р-н, с.Чупрово. Реноева М.С. 1902 г.р.; зап. 1969 г.

158

Азь мынтöмыс видзö пырём дырси. (...) Выль мёлётчалысь требуйтасны кёлач, вина. Оз кё мынтыны, нюр синмö вöйёны. Миян этатён анбар вöлi. (...) Этан öшинь улас кык мёлётча мынтисны. Водзö сïя пышъялёны. Водзö азьнысö, кёлач, сетасны, муй пёжаласны. Аттьёаласны, кодлы сетасны, сёйны тшöктасны. (...) Он мынты, дак эсъё нюр синмö, молитасны, да, кытчöкё вöян да кытчöкё пöдан. Гожёмнас, öтпир и овлö сïя. Сïя и выйим нöвитнаыс, азтö мынтысöмыс. (...) Кодсö кёть шу, нöвитна кёть, азь кёть, öткойд.

ФА СГУ 0938-21:
РК, Удорский р-н, д. Острово Важгортского с/с. Сазонова А.П. 1907 г.р.;
зап. 1999 г.

159

А сïя вöд вöдзö мынтан, дак мыйкö гötöвитан. Кодi мёлётчö, сёйбм-юём, кёлач, угощенье. Водзö, кён тэнö встретитасны, колö мынтысыны. (...) Этын миян луг вылас. (...) Медся бур платтьётö пасьталан. Петан вöдзö, мёлётча морт, мынтысыны колö. А {мужикыс} немтор (...). Бабыслы колö мынтысыны. Коркё гожёмнас, турун пуктigён. Сïя пышъялан лун и висьталасны вöдзö, кор мынтысян, азь мынтыомыс.

ФА СГУ 0943-29:
РК, Удорский р-н, с. Муфтюга. Артемьев А.М. 1914 г.р., урожд. Кирик, зап. 1999 г.

160

Мёлётчайыд сïя. (...) Кёлачсö пуктасны лёдö. Пуксясны йöз, да сэтчö од мёлётчайыд и лыдясь: «Сёйё, сёйё, юё, юё. Да за много почитайтö». (...) Пурисьён сувтасны, сïя пышйöдласны мёлётчаястö, кодкё и усьё, а кодкё и оз.

ФА СГУ 0946-42:
РК, Удорский р-н, Важгортский с/с, д.Выльгорт. Артемьев А.И. 1914 г.р.,
урож. д.Кирик; зап. 1999 г.

161

“Кострома” сïйö Петыр видзе пыран лун.

Костромушка идет,
Перед широкима Кострому,
На калине стоял малине,
На малине стоял сырой дуб,
А сырой дуб да Лидия,
Вадор да шатер да Николаевна,
А весна да красна да Татьяна,
Тихо да лето да...

ФА СГУ 1911-22:
РК Печорский р-н, д.Кожва. Семяшкина Д.П. 1905 г.р.; зап. 1991 г.
Ворсаны сылланкыз – Игровая песня

162

Гармошка играет да в круг посадят, да они двое идут да пляшут да (...) переодевались парень да женщина (...) Пели “Костромушка идет” да, “Скоро дома будет” да, “Далеко ли Кострома” да. “Кострома идет”, встречают. Все с собой носит. Кто не слушается, того и бьет. Поет да пляшет да. (...) Сажей лицо

(...) и не знаешь, кто это такой-то. Чтоб не знали, все так одевается. Кошелек там и деньги просят. (...) Кто сколько может, кладешь.

ФА СГУ 1911-31:
РК, Печорский р-н, д. Кожва. Семяшкина А.Ф. 1920 г.р.; зап. 1991 г.

Пятница Пааскевъя – Пааскева Пятница

163

Пятница Пааскевъя миян сійо сятой богоневеста, и овлё сійо век миян Кривоевын, Коджын. Этчо ветлылённы став йозыс, медым эсько бурдёдчыны. Сэні выйим важ часовня на. Сійо луннас, весь воддза луннас мыськасаны. Образъяс сэтён важ йозыс ставлон выйим, став святойясыслён. Став образсо босьтан и крестовой поход {крестный ход} моз ветлан. Выйим миян Коджты. Коджтыас сэтён муню ичотик ю, и ю дорас лэччылам. Став образъеснас босьтам, медся ыджыд образыс сійо (...) Прокопей, сійо медся ыджыд образыс. Сійон мунёны вёдзын, кык морт нуасны, вёдзö Пятница Пааскевъяыс, Пааскева мыйкоыс образыс. И сэн мунам ва дорёдзыс, весь мысьлалам сійо образъессо, лэдзам, лыддям молитва бёрдтёдзным. (...) Пуктёма сэтчо ва дорас крес. Крес дорас босьталам ва, и сятой ванас вёлі колян во, нёшта воас, воліс миян Косланысь поп. Весь брызгайтис, васо святитис, весьсö босьталім, тэчалім сэтчо деньга, медым ньёбны васо. И сійон ванас, кор мыйко тэнад лоð, порча или гүоститчан, либо мыйко, сійон водзö мыссян, мед эсько сятой Петница Паасковъяыс сетис миян дzonьвид-залун, мед эсько здоровье. И сійо век тулысын ветлам сэтчо...

ФА СГУ 0926-14:
РК, Удорский р-н, с. Важгорт. Бутырева Л.К. 1933 г.р.; зап. 1999 г.

164

[Коджас зэв ыджыд часовня выйим?] Вёлі, вёлі. Пятничаас век молитчены пятни... мыйкоас, часовняас. Молитчи тоже, ёти баба ведитис-нуёдис. Людьыс уна вёлісны. Образъесэ вёліны да чисто водзö ва выло ставыс лэччыласны. Зэв вёлі молитчоны тёжо Пятничаас. (...) Ветлывлы, зо, мыйно эг матын да. Молитчоны да водзö вадорё лэччасны, да ва дорас коді купайтчас да. Шоныд, самой шоныд вёлі луныс. Мыссёны да, васо босьтасны тёжо да. Образсо вйтласны вёдзö, тэ и коть купайтчы, тэ коть васо босьт, коть муй. Пятница Паасковъяыс вёлі образ (...) образас гижома.

ФА СГУ 0933-10:
РК, Удорский р-н, с. Важгорт. Попова А.А. 1913 г.р.; зап. 1999 г.

Купальница. Иван лун – Купальница. Иванов день

165

Сія Иван лун войсö, видзыштылы, папортник цветитö. Вот сійо попортниксо, тійо керлісны, гуны по весько коло, мед сійо некин из аддзылы, сötанаыд, бесыд. А коркө ёти морт видзбдчас, сэсся сылы кокас инмас, но кёмас инмас цветтыс. Локтас гортас, а сійо из аддзыны. Байтö, байтö – сійо из аддзыны, став керкассыс пышъяны. Мый нö, сія байтö, а некин из ми ог аддзö сійос. Но кор сія кульсяс да усяс цветтыс, вёльис мёдасны аддзыны. Вот ешшö, неведимка папоротник цветтыс.

ФА СГУ 1335-13:
РК, Прилузский р-н, с. Летка (д. Выставка). Осирова З.К. 1917 г.р., зап. 1997 г.

166

...за травой кодили, это на Ивану, летом-то был Иван лун. (...) Четок, абу зелёной, тшай вижыс, жёлтой. Пидзес йылад пэдзлан да пиньнад курчан да сідзи ваян, он ворзьёдлы. И сідзжö подушка улас сідзи пуктан. Сэсся сэтчо водан и он кульсыы, он сёрнит никодкед. (...) Ни с кем не разговаривать. И ночью там сниться будет, кто идет. А {ко} мне пришел {во сне}, а меным точнö воис, Ванюта Егор, первой мужикыс. Муна, мыке, вётася, а воис туй выло, встречайтö. Кор дадынас лэччис, да посёлоке вуджалім танцы вылэ, (...) вётася. А дзик сыкед, си сае и муні чомие, муні кордор.

ФА СГУ 2545-48:
РК, Интинский р-н, д. Ярпияк. Ванюта (Рочева) В.Т. 1920 г.р., урож. д. Абезь; зап. 2000 г.

167

Иван лунтö ми ёна жо виччысям вёлы. Рытнад кыддзысь вочём коросян швачёдчам, а сэсся ю дорё лэччам тунъясыны вёлі нывчукёр. Пылсигад быдён вёлі пошти шувало мыйко, миян шувасны вёлы: «Мед корося кодь жо мича ловам, ён да зумыд, дzonьвидза да шуда. Порсылы лудомыс, каньлы висьомыс, ошлы гыжъясыны, а меным быдмыны-сёвмыны».

Иван лунад миян турун ёктыны петлісны шонды лэччом бёрын нин. Эскёны вёлы, мый войнас по ёти турун тыръя ёнджа-ка торъялё, югъялё мукёдсысыс. Тайтö туруныс кё тэд сюрас, сидзкё тэ зэл шуда морт. Быдёнлон по эм эсько аспас туруныс, но оз быдён аддзыны вермы.

ФА СГУ РФ 12-XVI-48:
РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Тарабукина А.П. 1910 г.р.; зап. 2000 г.

168

Иван Купала – это другой раз это жарко, дождя нету, ох, ведрами друг на дружку льют воду, чтобы дождь была – это было тоже Иван Купала.

ФА СГУ 2901-27:

РК, Койгородский р-н, п. Ком. Костина К.В. 1916 г.р.; зап. 1990 г.

169

Иван лункед водча
Ми муnam вед сира-вара пыжен,
Мой лапнан муnam сыныгтыр нин,
Иван лункед вочча
Ми муnam туся мича коресъсэ вайны...

НА КНЦ ф.1 оп.11. ед. хр.218:

Тюменская обл., Шурышкарский р-н, п. Горки, Канева В.Ф. 1887 г.р.;
зап. 1970 г.

Коросъяс дасытгён бёрдёдчом – Причтание, исполняемое во время за-
готовки веников

170

Иван лунё вёлі рытьяас пывсян лонталёны. Ваям вёлі ко-
рось. Коросъяс сюйоны либо папёротник, либо купальница, да
сэсся сэтшом коросъяс и ёна пывсьёны-коросъёны. (...) Ми
вёлі каам пывсян либо сарай вылё и коросъё шыбитам да шу-
ам: "Кодлон кодарё дін вояс". Вояс кё вичколань, то кулан.

ФА СГУ РФ 10-1Х-21:

РК, Усть-Вымский р-н, Кожмудорский с/с, д. Коквицы. Ганова С.А. 1922 г.р.;
зап. 1996 г.

171

Сейчас опять Купальница-то будет шестого июля. Обязательно нужно свежий веник, иди в лес, принести и париться свежим веником в баню. И потом из бани-то выйдешь, надо веник бросать туда, на крышу, за спину. Выйдешь из бани, веник на крышу надо бросать. А до этого – до шестого – веники мы не собираем, а после шестого уже можно. Паримся 6-го июля с этим веником. Туда можно ложить рябину, папоротник, потом купальницу – все вместе. Веник бросим. Раньше-то вот, если бросишь, и веник ручкой упадет в сторону кладбища, значит, помрешь нынче или хворать будешь, старушки-то говорили (...) Бросишь, дак переживанье будет, я никогда не бросал.

88

Сколько человек там в бане парится, у каждого новый веник, и все бросают на крышу.

ФА СГУ 1307-22:

РК, Прилузский р-н., с. Прокопьевка. Югов А.И. 1910 г.р.; зап. 1990 г.

172

Иван лун дырийыс купальница да, рябина да пуктан (...):
"Кыдз пу лист мозыс по свежмыны, рябина лист мозыс по ню-
жавны. Ошлы по лудём, аслым здоровье-здоровье". Кор ко-
рорсынас пывсыны заводитоны, сэки шүйны: "Аслым мед это,
корся пасьта паськавны, рябина мёз цветитны, ошлы лудём,
аслым здоровье-здоровье".

ФА СГУ 1626-37:

РК, Сысольский р-н, с. Пыелдино, д. Зaborье. Игнатова М.А. 1918 г.р.;
зап. 1998 г.

173

Корся мозыс по мед силлявны,
Купальница мозыс жё мед цветитны,
Рябина мозыс...
Купальница мозыс цветитны,
Рябина мозыс здоровье,
Корся мозыс по силлявны,
Силлявны по здоровье,
Иван лун батюшко.

ФА СГУ 1620-3:

РК, Сысольский р-н, с. Куратово. Елохина А.Я. 1926 г.р.; зап. 1997 г.
«Банный» приговор в Купальнице

174

Иван лунэдзис на ваясны, шестое водзылын. Ваясны свежей
чачаа цветастэй коресь. (...) Турунъястэ разнай пуктан и сэсся
орсан²¹ наесдö, орсан да шуалан: «Вася пиё менам, турышты-
порышты, висемлы тэ ин сетчы, увлань вужйён, вывлань горийн,
торышты-порышты. Кыдз ивановской корыйс турыштчома-
порыштчома, мед сідз жё тэ турыштан-порыштан. Мед вёлін тэ
тёвныр кодь сильной, тёвныр кодь мед тэрыб». Быдтор сій лыд-
дьобласны, мед тэ вёлін работящей.

ФА СГУ 0974-12:

РК, Удорский р-н, с. Чернутьево. Власова Э. И. 1946 г.р.; зап. 1999 г.

²¹ Паришься.

175

Купальнич дырииид (...) корсянад ичётдырсянь пывсъёдны: «Шлуп да шлоп по, ошлы висьом, порсылы лудём, а тэныд добра да здоровье»

ФА СГУ 1389-54:

РК, Прилузский р-н, Читаевский с/с, д. Березники. Хотемова Н.И. 1931 г.р.; урож. д. Занулье; зап. 2001 г.

176

Кутшёмкё петшёрьястö, крапиваястö, сэсся лежнёгсö сюяласны, сïйён пылсясны, корсянас петасны (...) и вевт вылас сïйё шыбитасны. Если кё сïя кельдёдас, значит, тэнад омоль олёмыд, оз кё кельдёд, сïйё бур олёмыд.

ФА СГУ 1325-55:

РК, Прилузский р-н, д. Черемуховка. Коссолапова Е.И. 1917 г.р.; зап. 1991 г.

177

Вот сегодня Иванов день. (...) Веники вязали на вчерашний день, на вчерашний вечер.²² Новым веником парятся, купальнику наложат. Липовый веник делали тоже, купальнику ложили, либуду, либуду.²³ (...) Попаришься, вот через себя кидаешь на крышу на баню. Говорят, какой веник сначала пожелтеет, повянет, тот человек, говорят, вперед всех умрет. Каждый для себя веничек вяжут.

ФА СГУ 1313-6:

РК, Прилузский р-н, с. Гуляшор. Жигалова А.И. 1918 г.р.; зап. 1990 г.

178

Иван лун кежлö миян гötöвитöны корсяяс купальнича туронöн да кыдз пу ульясысь. Пылсъём бöрын Иван лун рытнас сïйё корсяяссö лэччöдöны ва дорö да шыблалöны, кытî пыдынджык. “Тайö по кульяслы”. Кодî семьясыс оз леччы ва дорас, сïйё сетас ассыыс корсясö да тшöктас шыбытны да ешö тшöктö шуны ассыыс нимсö. Корся шыбытöм бöрас мыськалöны коксö ваас, мед по некодыр кулльыс менö ваас оз кыскы. Сэсся биасьбыны вадор дорас да пукалöны и сëрнитöны быдсяматор йылсыыд. Сёр рытöдз сïдзи колльбöдöны Иван лун рыт.

Опубл.: ST, III. S.72.

РК, Сысольский р-н, с. Визинга. Бугаев П.И. 1913 г.р.; зап. 1941-43 гг.

179

Гадайтчоны {Иван лун дырии}. Ва пельсад панъястö чöлтласны, этадзи гудраласнi кольтаэн. Эся кодлэн панъыс вöйö, сïя тожö кулан. (...) А кодлон панъясыс öтлаасясны, вот этадзи, кыкнаныс на оласны. Оз на по кулны, мукöдys öтласьёны да. А мукöдysлён кымынътчасны да, кодлон по кымынъ, сïя по сэсся пöдö.

ФА СГУ 1244-65:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Гичева Р.А. 1925 г.р.; зап. 1998 г.

180

Иван лун дырииыд мича поводянаад тоже гуляйтöны, мича вöччöмён тоже ветлöны, праздничайтöны, праздничайтам. Керъяс вылô пуксясны, мича лугъяс вылô ветлам, мёдлапöл доряястi кыткö ветлöдлам, кытî мича веж лугъяс, сэки вед сэтi ветлöдлам вöлi, сыллïттырии. Купальнича корбсъ вöлi вöчам. (...) Сэсся юö шыбитам. Кодлонкё кö войö, сэсся во гöгрö полам: «Кулам, кулам, кулам».

ФА СГУ 1215-12:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Нижний Воч. Касева П.В. 1915 г.р.; зап. 1996 г.

181

Иван луныскед водзча зэй бур вöёяс лёседасныс. Ласта вылэ чукартчасныс том йöз, кучасныс орддедчыны, быдчеманас ворсны. (...) Орддедчасныс да сэн вермасясны сякеногни. Зэй вöлi гажа рытыс сыя Иван луныскед водзча.

ФА СГУ 2505-5:

РК, Ижемский р-н, с. Краснобор, Терентьева Т.Р. 1926 г.р.; зап. 1996 г.

182

Иван лун ойö ваясны лыя куйим лыя вылысь да ваясны куйим ва, пони пекыль, кодi мыччысёма берегысь да сïйё сотасны пачын, а лыасö кöдзасны быд керка потасö да босътасны кöдзигёныс куим лудык да сунисён домасны да кыскасны керкасияныс уличö асувлань да лачкасны пони ньёрён, лыддяны: “Клоп, мой гость, мое тело как кость, моя кровь как смола. Ты не ешь меня, ты ешь своего сына. Раб божий Михаил”. А если кё лыддяс мёд нима морт, колё лыддьыны ассыыд нимтö.

Опубл.: ST, III. S.322.

РК, Удорский р-н, д. Вендинга. Ванеев М.Н. 1908 г.р.; зап. 1941-43 гг.

²² Накануне Иванова дня.

²³ Лебеду (?).

183

Раньше и клопов хоронили, Иван день встречу. Собирают кумыссыз, три раза девять штук. {В} спичечную коробку положишь, завернешь. Кочергу возьмешь, старик сядет, как будто на лошади идет. А сзади толпа собралась, так они плачут как будто. Пойдет по деревне, плачет со слезами: "Прощай, Лудук Лудукович, / Прощай, Лудук Лудуковна". Много людей собираются, на могилу сякий пойдет. Хоронили {клопов}, куда хоронят покойника, туда же, на кладбище.

Сейчас ведь тапочки носим а (...) {Спичечную коробку клали в обувь}, туда кладут эту, спичечную коробку туда сунут и, привяжут и, тянутся за крюком. А у меня дедушка, у отца отец, всегда он сидел на крюке, будто бы это лошадь, на лошади, и сам то красиво он умел подпевать (...) А потом он придет да спрашивав: "Готовы или нет?" – через окно. Интересно очень, в эти дни мы все собираемся. Не раз придет к окну да спрашивает: "Ну, готовы ли нет ли?" (...) «Клопы-то, – говорит, – готовы нет?» – спрашивав (...) Просто для смеху (...) Все в один день в дом собирались. К окну приходит и спрашивав, сам на крюку уже (...) Дома собирают, у кого, наверно, больше клопов, у того и берут. Потом, говорят, пропадает (...) Ему вынесешь да прикрепишь к крюку да идешь на кладбище. Из дома брал крюк, помоки «чурк». Ему накладывают {клопов в тапочки} три раза по девять. Вечером. На кладбище зарывали, в маленькую ямку.

ФА СГУ 1911-32, 34:

РК, Печорский р-н, д.Кожва. Артеева А.П. 1907 г.р.; зап. 1991 г.

184

Лудук, прости, Лудуковиче,
Лудук, прости, Лудуковнаэ,
Таті пойдешь милэй рöдвужнад,
Эсті пойдешь милэй вок-чойнад,
Родом и рöдительнас все пойдет.

ФА СГУ 1911-37:

РК, Печорский р-н, д.Кожва. Артеева А.П. 1907 г.р.; зап. 1991 г.
Лудік бöрдöм – Оплакивание клопа

185

Нель пелеса, Лудыке, оомедчылэмаз мича керкаясас,
Однаке тай нин тэнэ мёдам мёдэдны картыр рöдвужнас,
Эжтыр Луд Лудыкес мёдам мёдэдны бур рöдвужъянанум,
Эжтыр Луд Лудыкес мёдам мёдэдны бур вок-чойнанум,
Кум окмыс тянятэ кучам чукартны коребыс пытшке
Сэсся нин тянятэ кучам сыра земля нүэдны матюра пытшке,

Картыр рöдвужъен ті помласьныд мёдам укеренитны бур рöдвужъялы,
Эжтыр Луд Лудуковичес нин мёдам нүэдны ті помныд бур вок-чойнанум,
Ас олыг сэсся ми мёдэдім векыс кеже,
Водзе нин Лудукес сэсся ми сэтчеpunktім вотэм вылэ,
Бöре нин Лудукес сэсся ми сэтчеpunktім костэм вылэ,
Сыра земля му пунктім петэм вылэ,
Мед тэнад картыр рöдвужыйс
Оз вермы пасъкооны, вок-чойыс.

Опубл.: КНП. Т. 2. № 11а:
РК, Усинский р-н, д. Новикбёж.
Попова Л. Г., Канева М. М., Канева А. Н. б/у г. р. зап. 1960 г.
Лудік бöрдöм – Оплакивание клопа

186

Лудукос бöрдöм:

Дыр-дыр и гоститін да,
А пасъкыд мышнад тай мёдöдчыштін-а,
А чоскыд вирöс-а
А нёнялісöй – да,
А ылö – ылö да
А мёдöдчыштін жö...

ФА СГУ КС 09-IX-62, л. 215:
РК, Удорский р-н, с.Ертома. Максимова А.А. б/у г.р.; зап. 1966 г.
Лудік бöрдöм – Оплакивание клопа

187

Лудік кörебей пунктэмей да,
Кум туй вылэ нүэмей,
Конерей да лудікей да,
Ена же пе жалита да,
Менсим унмес паледін да,
Менсим вирес тэ ювин,
Тэнэ кынтін вай да,
Конерей да лудікей да,
Кызд бара кынман,
Али бара жалитан да,
Бёр гортэ нува,
Ог же нин бара гортэ ну да,
Ена менэ мучитін.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр. 2446:
РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Калистратова У.Ф. 1895 г.р., Габова А.Е. 1892 г.р., Габова М.Д. 1893 г.р., Михайлова Е.Д. 1892 г.р., Мишарина А.И. 1892 г.р.; зап. 1962 г.
Лудік бöрдöм – Оплакивание клопа

Петыр лун – Петров день

188

Попыс волі Петыр лунё мёдлапёлас пыжён попсо вуджёны. Сія Енмён и весь сэки вуджё мёдлапёлас. (...) Сэтчо и катшпомоль ваясны, сэсся и попыслён вежа ва. Ная резьсьёны. Сэсся и битор карасны, катшпомоль пуктасны да. Сэки (...) би дорас да сэсся мёсъяссö сідзи (...) вётлёны тышын-би дортыйс. А попыс сія и резіс вежа ванас.

ФА СГУ 1415-17:

РК, Княжпогостский р-н, д. Кони. Жилина А.П. 1918 г.р.; зап. 1990 г.

189

...канава бокъяс пуксясны да ся Петыр-Павеллы дай келмисьёны чери кыйны бура (...): «Петыр-Павел, сет чери». Воттадз эсся локтас чериыд.

ФА СГУ 1252-15:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Керчомья. Кочанова А.Н. 1926 г.р.; зап. 2002 г.

190

Петыр лун дырийыд, двенадцатое, бурако, Петыр луныс. Сэки ужэ сыллодёны лук туруньяссö. Мый пуктасны, позъо сёйны. [Кыдзи сыллодёны?] Но вичкоас, мый град выл пуктасъяс: сёркнияс, мыйкё мёдтор (...). Сэтчёдз волі ог зэв сёйё, кытчёдз оз сыллодёны, сыллодёны вичкоын. Вичко нуасны мыйтако, да попыс сыллодас молитваяс. Эся сы бёрын верман чегъявны, а сэтчёдз он.

ФА СГУ 1254-65:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Самарина А.А., б/у г.р.; зап. 2002 г.

191

А Петыр луннад сэки Сюзебын праздник. (...) Петыра кутшёмкё видз кост сія. А чаг-чагье каян луныд сіяй эм (...) Сэки, гашкё, чагсё каены. Сэки ворслывлім же, чаг-чагье каемен. (...) Потш босытам да зэв унан кутчисялам сэтче да зэв унан кутэні. Клоп, клопкам сэтче вартам: “Чаг-чагье кайлім, чаг-чагье кайлім”. Ставным шувалам: “Чаг-чагье кайлім”, вачкам бедден сэтчи, дзоляник чагъясэн котшкам да мунам туй кузя. (...) Күш нывъяс. Асынм нывъяс и, детинаясыд оз дўзмёдчині ни, бытте нае некён абусь.

ФА СГУ 1551-12:

РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Ивашева А.Е. 1919 г.р.; зап. 1997 г.

192

Петыр лунас миян бара сэтшем обычай волі. Пёртэн қаам яге, мед зонъясыс сз аддзыныс. (...) Битор қарам да сэтэн пуам саламат, нимыс саламат, петровщина, сие рудзег пызысы, выйсэ зэй уна пукгасныс, а рудзег пызысы зэй этша да, сие этша сотыштасныс да сие саламат. Зэй чосыда кучам сёйны, а зонъясыс тышыныс кузя каасныс да пёртнумес босытасныс да сёясныс миянчунум.

ФА СГУ 2506-13:

РК, Ижемский р-н, с.Кельчиюр. Хозяинова К.И. 1920 г.р.; зап. 1996 г.

193

Петыр лун праздники зэй же празднуйтисныс. Сэтэн кутшемке саламат пуасныс да саламат сёйенныс да квас юэныс. Петрошина карасныс. Том йёз быдсэн чукартчасныс, гармошкаэн сылласныс, йёктасныс.

ФА СГУ 2505-7:

РК, Ижемский р-н, с.Краснобор. Терентьева Т.Р. 1926 г.р.; зап. 1996 г.

194

Петыр лун, оз сёян лун, кольк сёян лун. Кольк сёясны, кольк пувасны да оз вотны вуджаласны да (...) Войдёр тай волі шуасны, зонъяслы по (...) пувом кольк по новлодлам. Зонъяслы по сетам, зонъяс кампет миянлы сетасны. Ми по носовик пиын кольк по новлодлам, а найё по кампет да кёлач.

ФА СГУ 1572-26:

РК, Корткеросский р-н, д. Важкурья. Белых А.А. 1915 г.р.; зап. 2001 г.

195

Петров день, петровщина. Там к речке уйдем, зажгем костер. Через костер бегаем: “Уль лун, кос лун, уль лун, кос лун”. Бегаем, через дым прыгаем и говорим: “Уль лун, кос лун”.

ФА СГУ 0904-13:

РК, Удорский р-н, д.Коптиога. Пахомова М.Ф. 1909 г.р.; зап. 1989 г.

196

Мыйкё тай сэк луг вылас керёны. Сія Петыр луннас, наверно. Костёр карасны да коді мёлодча, чечёдласны сія мыйкёдіыс, костёр выйтыйс.

ФА СГУ 0931-31:

РК, Удорский р-н, с. Важгорт. Екимова Е.М. 1924 г.р.; зап. 1999 г.

197

Петыр луннас, сідзжо праздник. (...) Ворсоны ульчас сія гармоньён, йоктёны, круг ветлоны, силёны. Молитчоны. (...) Миян чеччавлісны вёлён, вёвъясон би вывтыйс.

ФА СГУ 0938-17:
РК, Удорский р-н, Важгортский с/с д. Острово. Сазонова А.П. 1907 г.р.;
зап. 1999 г.

198

Двенадцатого – Петров день, петровщину надо пестыны. Сэки коло петровчина сотны. Би ёзтасны да сотасны кёнкё. Не в деревне же, а куда-нибудь уйдут и петровчину сотасны. (...) Молодежь ходят, репу гуласны, лук гуласны, сёркни гуласны сэки. (...) Молодежь идут ночью в Петров день и сожгут да ночью. Это обычай такой был.

ФА СГУ 0942-32:
РК, Удорский р-н, с. Чупрово. Федорова А.В. 1924 г.р., урож. д. Коптиюга;
зап. 1999 г.

199

Медыджыд йёнсö петкёдёны му выльсь улича вылö. Петкёдигас сыылёны: "Шондбаной, мича зеленой платтьёнад по да мича цветнад по цветитан, алой цветнад по. Бура по эсько жаль да, муса да, вот по тай сэтыö тэнö коло нуны. Танi по тэнö кералёны, вундёны, сэтыö по петкёдам, да сэнi по эся тэ понды олны, мича платтьёнад да мича цветнад цветитны". Эся петкёдасны му выльсыд уличаад да садитасны. Эся по му выльсыд быро йёнмыд, оз сія му вылад ол.

Опубл.. ПДКЯ. С 134.
РК, Троицко-Печорский р-н, с. Покча. Остякова Ф.И. 1891 г.р.; зап. 1965 г.

200

Петыр лун дырийид татчо ныл-зон чукортчасны, гуляйтасны. Эттö жытникис тай миян вёлi, сэсся сэтёнi сыыласны да йоктасны, гудёкасясны да. Эсся шуасны: «Гожёмбыд по сэсся ог аддзысылой». Быттö турун пуктасны, гожёмбыд пуктысясны, арёдз...

ФА СГУ 1215-14:
РК, Усть-Куломский р-н, с. Нижний Воч. Касева П.В. 1915 г.р.; зап. 1996 г.

Турун пуктöм – Сенокос

201

Сира өара ми пуксим зэй гылыд пыже,
Сэрга нин ста ми мунам Пецера кузя,
Зарни нин ота ми мунам Войпельыс бердын,
Азя нин кёджа ми мунам бур видзьясэ вылэ
Турун нин ота ми мунам бур видзьясэ вылэ
Видз кузялассэ ми мунам кузь пёкесэн,
идз вомлаласэ ми мунам кыз вörьемен,
Родителясэ, любейясэ, кызя чойясэ,
Шуткасэ, цойясэ, ми мунам зэй шутитыр,
Дёсадкасэ, чойясэ, ми мунам зэй терпитыттыр.
Тайё бёрдöдчанкыв бёрдисны гожёмын, видз вылö унаён мунигён.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр. 203 с.67:
РК, Ижемский р-н, с.Брыкаланск. Рочева К.М. 1909 г.р., Терентьева Е.К.
1832 г.р.; зап. 1960 г.
Бёрдöдчанкыв – Причтание

202

Турна нин ота ми мунам бур видзьясэс вылэ,
Зылын, мадас, блахесловит, выы бур югыде,
Улын, мадаэ, блахесловит, уу бур создателе,
Хрестьянской, мадаэ, блахесловит робетаис вылэ,
Ем дон дора ми мунам кузь пёкесэн,
Видз вомлала ми куртам кыз вörьемлы,
Радовейе, чойясэ, суутэдлам гырысь юръясыслы,
Дас кык пиняэс суутэдлам ыджыд сабрияслы,
Дас кык пиня ми куртам кос пу куръянэн,
Гид юр, чойясэ, гётэвитам чаня вёёлы,
Шы юр ми гётэвитам кукъя мёслы.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.194 л.55-56:
РК, Ижемский р-н, с.Ижма. Рочева И.З. 1887 г.р.; зап. 1959 г.
Бёрдöдчанкыв – Причтание

Проколей – Прокольев день

203

В Петров день, в Прокольев день ходят попы. Всё идут в поле с иконами. Молятся тут и стол приготовят, кушать то нету, а воду положат ведро святую и брызгают поле. К реке ходили. Какой праздник! так и ходили с иконами. Там тоже молятся, свя-

тую воду делают, крестят. Мыться то моются. Больных даже водили. Иногда вот больной сильно, приведут, сделают большой ёшмёс...

ФА СГУ 1311-7:

РК, Прилузский р-н, с.Прокопьевка. Потапова П.Е. 1911 г.р.; зап. 1990 г.

204

После Петрова дня Прокопьев день, "грозный день", потому что сильный гром бывает 21-го июля. (...) В этот день нельзя стог ставить, сгорит, сожжет Божий огонь.

ФА СГУ 1326-22:

РК, Прилузский р-н, д.Березовка. Черных А.И. 1910 г.р.; зап. 1991 г.

205

Прокопейыс пё таладорас на каритö. Сёйё Прокопей луннас кё удж керан, сія пё луннас накажитö. Эттö... миян вёлі Миколай Наталь висъставлывлö: «Ми пё муним Прокопей луннас куртны, сэсся куртаныс эштис, чёлтим пё, зэл ёна кымёрччис пё кымёрччис! Кымёрччис пё да батьё пё шувис: «Энё пё султой зорёд дорас». Ми пё вешийим зорёд дорсыс. Гымыштис пё да помёдзыс пё да пырис гёлик кодь би рос, мёдарёдыс пё петис – зорёдным пё ставнас сотчис. (...) Батьё шулис: «Энё пё уда-жалой некор Прокопей лунё».

ФА СГУ 1251-23:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Попова Е.Д. 1937 г.р.; зап. 2002 г.

206

Прокопей дырыйитö сэсся выль пёсь картупель сёян нин.

ФА СГУ 1239-35:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Бадьельск. Калашникова М.Д. 1922 г.р.; зап. 1998 г.

Илья лун - Ильин день

207

Гожемнас медся ёна празднуйтэнис Прокопей, сыа 21 юля. Сэсся Илля лун. Илля лунсэ войлэнэ, оні на вед войлэнэ. Илля луннас войласныс додден. Сэк и йöz локтасныс бокысъ, чомъясысь.

ФА СГУ 2510-16:

РК, Ижемский р-н, с. Ижма. Артеева А.В. 1913 г.р; зап. 1997 г.

208

...Кор гымалас и, кор зэрэс и, Илля Пророкыс ёдвойны вошиис телеганас (...). А Илля лун бёрас ог тёд кодё купайччылэ оз, оз кё купайччи-а, сидэсё оз тай тшёктыны купайччыны.

ФА СГУ 2550-23:

РК, Интинский р-н, с.Петрунь. Хатанзейская Т.В. 1929 г.р.; зап. 2000 г.

209

Важён вёлі Илья яй сёйёны 20 июля. Тая делёйс вёлі Октябрьской революцияёдз. Кодлон лоис несчастье семья пиын и нида, крестьяныс, кёйсисьёны сетны енлы Илья яй. 20 июля, кор вичкоын понаася слугбайыс, лэччоны Луза дорё Илья яй хватайтны. Сэні пуомаёс вичкоын уджалысъяс яй пörtъясын, гырысъяс пörtъясын пудов на 10, кык пört, куим пört. И вот сэтчо матёдчоныстö, коди желайтö, всем сеталёны Илья яй, пүём яй. Но часто олё сидзи, што сеталасны выті дыр и виччысъяс заводитёнö яйсё пörtъясыс кватайтны, кодлы кутшом кусёк сюрас: кык, куим, нёль (...) Тайёс вёлі вёчома сы понда, как быдтö бы яйсё сетёнö енлы, но фактически унджаыс мунё вёлі поплы, дыякёнлы, соломщиклы, трапезникъяслы, а йёзлы мыйыс кутшомсюрё, тадзи и хватайтлісны. Тадзи йöz сетисны енлы яй. Тайё шусъю Илья яй хватайтём.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.211а:

РК, Прилузский р-н, с. Ношуль. Тарасов А.К. 1899 г.р.; зап. 1961 г.

210

А Илля луныс сэсся Висерын крам праздник. (...) Век жё суртö вёчены, ыджыд тшанён жё (...) кода сур ий, прёстöй сур ий. Тоже Джиянысъ ий, Сюзебысъ воласны. (...) Илля луннас сэки пусены вёлі дай, яй на пувені, мёс начкені ий быдсён. Мёс начкасані да яй пувені. А коркё вёлём волыллэма быткее важён нин (...) кор волыллэма. Илля луннас быткее кор, вёлём, локтэ. Ачис вёлём локтö, гоз-мёдьисъ волыллёма, сэки коркё опоздайтэма, абу дыр локтэма да, мёс начкемась. (...) Сэсся опоздайтэма да мунэма дай, абу и волэма. Сэсся пыр вёлём мёс начкены. Сэсся ыджыд котелэн пе пувасні да мыйкекерены, яй сеталэн вичкоислі, кодъяс сулаласні, сэтшом уна пе йёзис! Ставныслы пе ыджид тшегырён пе яй сеталасні. Ставыс висъталэн, эсся пё мияносъ пондисні нимтні веcигтэ, серооны, Висерса яй сёйисъяс пэ, Висерса яй сёйисъяс пэ. Яй тшегыр сёйисъяс пэ Висерсёэ вёлём шувёны.

ФА СГУ 1551-13:

РК Корткеросский р-н, с.Богородск. Ивашева А.Е. 1919 г.р.; зап. 1997 г.

211

{В Ильин день} из лесу придет зверь, лесной зверь, его речут и потом варят и в церкви дают по куску: тебе дадут, другому дадут. (...) А потом олень-то приходил да, говорят старые-то, приходил да поздно, он вернулся да обратно в лес, после этого и нету. (...) Старые-то люди говорят.

ФА СГУ 1359-43:

РК, Прилузский р-н, с. Прокопьевка. Конырева М.Н. 1907 г.р.; зап. 2001 г.

212

...Потом праздник – Ильин день, второго августа, по деревне играем, играем и пляшем, ходим за чипсанами дай и пляшем, и играем. Это праздник вёлі – Ильин день, второго августа, это обычай такой был. (...) [Из чего делали чипсаны?] Заргум, гум этот, заргум на полях растет. (...) Трава, трава. [Когда ее собирают?] Когда вот собирать – уже будут сейчас... это косят да, надо уже собирать здесь, где на лугах. Где травы стогами не растут, и немножко сырье места, возле леса. (...) Кум чипсан вёчан, кум чипсан: ётикыс – ўдкыд чипсан, большой, сэсся и средней, шёркост чипсан, сэсся ичёт, чаль шусъё, чаль. Ўдкыд первойис, а сэсся шёркост, а сэсся чаль, маленький – три чипсана. Когда дуют, всегда два, на два дуют. (...)

Мы семеро ходили, двенадцатеро ходили, все вместе будем. (...) Раньше так по деревне, также ходили все вместе вот. Все играем, так все в один голос. Все разом в один голос играли, встанешь, у всех чипсан свой, и играешь вместе все. (...) Первый-то (...) – "Ислёдлём", потом "Кутша-катша", потом "Кукушка", больше-то нет...

ФА СГУ 1333 – 38-45:

РК, Прилузский р-н, с.Черныш. Печоркина М.И. 1907 г.р.; зап. 1996 г.

213

...С девчатами маленькими (...) мы это, чипсали-то {чипсаны} играли. Выходим на улицу вечером, {на} нашей улице всегда мы чипсали вот так. Становились, один начинает, а потом остальные подхватывают. Подхватывают не одновременно, а последовательно, одна за другой. Если стоят семь, первая начинает, остальные подхватывают. Сия кум пары ми заводит первей, а мёд кумёныс ёдётбоны, ёдётбомён (...). Илья лунсянь начинали всегда так, потому что они растут, тогда готово уже (...) Сенокос идет еще (...) {Играли} девушки только, женщины-то не успеют, у них есть скот да живот. {Играли} незамужние девушки, молодые девчонки (...), пожилых не было (...)

{Наигрыши} "Шондібаной", сэсся "Ислёдлём", сэсся третей вёлі, посменнё так: "у-у" – "Чукасьём". Три было всегда у нас: "Шондібаной" сперва, потом "Ислёдлём", сэсся вот это "у-у" – то последней (...) Если одну-то начинали, другую обязательно надо учиться нам. (...) {Растение брали} далеко, за 10 километров, заргум называется. Если цветет, можно уже брать. По дороге идут они, посрезывают. По лугу идут, наспистывают.

ФА СГУ 1330-1:

РК, Прилузский р-н, с.Черныш. Стрекалова А.М. 1913 г.р., Ионсон Т.А. 1947 г.р.; зап. 1996 г.

214

Сэн вёчоны Илля лунё, второй август. Чипсан лун пё талун, чипсасьёны (...) Сэтчёдз нэрой чипсанъясыд да косьмё, а сэки ужё дзурыд нин чипсаныд. Асьныс вёчоны. Польыштан да вед йёшё: «Тургё тайё, тайё пон увтё», – тадзи бара шубоны. Колё глас, лосьта, лосьыд.

ФА СГУ 1391-19:

РК, Прилузский р-н, Читаевский с/с д.Векшор. Федюнева М. А. 1920 г.р. зап. 2001 г.

215

До Ильин день чтобы это сенокос кончили, до Ильин день, а потом Ильин день уже праздник, значит, кончат покос всё, и уже эти принесут, эти – у нас заргун называется. (...) Потом играют (...) трубочки, дудочки играют. Ох, девки выйдут вечером да так играют хорошо.

ФА СГУ 2901-27:

РК, Койгородский р-н, п. Ком. Костина К.В., 1916 г.р.; зап. 1990 г.

216

Лёдз, ном да мошка сёрнитомаэсъ:

- Лёддэё, кор тэ гортад мёдан?
- А ме Прокёпей дырсыис ёбёдайта дай водзё и гортё муна, ме народёс ог дёсадит.
- А, номъе, тэ кор?
- А ме Илья лунсо на витла, ёбёдайта дай тожё гортё мёда.
- Мошкай, тэ кор мёдан?
- А ме ог мёд друг, сёртни карёмсё на витла, кытчедз оз койтты.

Опубл.: ОКЗР, С.261.

РК, Удорский р-н, д.Выльгорт. Бажукова А.М. 1911 г.р; зап. 1968 г.
«Диалог» овода, комара и мошки

Вотчигён – Сбор ягод

217

Родительясэ любейясэ, тон петооламте шучкем-шачкем
ния косме,
Жолькыд нин паськыд ми мунлам пожем яг дорті,
Эзысь гаръя кызд рас разгедчис,
Зарни нин коръя ми мунам бадъяс дорті,
Любей чойясэ, абуcэ корсям,
Юсь ыннялан нин пройдитам кузь нюръясті,
Пидзес выйенэ нин ми каам,
Яг шёр ми быдсэ уялам тон нин,
Вадъясыс дорті кучим ветлыны.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.194:
РК, Ижемский р-н, с.Гам. Истомина М.И. 1879 г.р.; зап.1959 г.
Бёрдёдчанкыв – Причтание

Нянь вундём – Жатва

218

Сий ўед миян няньыс вўліс. Сий ўедводдзасö виж шептыс, сэсся едждэдас, едждэдас-паськалö шептыс. Сэсся, значит, вундан кад. Сэсся, сёрмас кё сийэ, овлö копыртэ нин юрсö сэк, сий ўже киссэя нин сэсся сэки, вот тэрмёдлэні шондö петэмсянь да шондö лэччёмдзыд вўлі вундасні, медым эштэдні пёра вылонджык нянь уборкатэ.

ФА СГУ 1523-9:
РК, Корткеросский р-н, с.Большелуг. Лосева А.С. 1919 г.р.; зап. 1992 г.

219

Родительясэ, вундамте, кызя чойясэ,
Аглицкей, чойясэ, вундамте лэчыд чарлаэн,
Гид юр ни ми чуверта бур вёоясанум,
Рыныш доръясэ ми тэчам тэчасэ,
Кызд пусыс ми вартам карем кичигаэн,
Киэн нин ми шердам шердынэн,
Ид бур нянь ми вартам,
Бур няньсэ ми ваялам да йортэдъясэ кисьталам.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.189 л.73:
РК, Ухтинский (Сосногорский) р-н, д.Пожня. Хозяинова А.Г., Терентьевна
А.П., Хозяинова Д.С. б/у г.р.; зап. 1958 г.
Бёрдёдчанкыв – Причтание

220

Вўлі йёнэс вётлом обряд. Колё ытшкины сотчом гормёдчанён Илля войё йёнсо. ытшкан-ытшкан и ассыыд кералігас юалан: «Мый ытшкан?» И ачыд жё и ответитан: «Йён ытшкан!» Сээся сатшкан гормёдчансö муас да шуван: «Если кё тайэ гормёдчаныс коръялас, то лоны йёнлы». А дерт нин гормёдчаныд оз коръяв.

ФА СГУ РФ 15-Х-8:
РК, Корткеросский р-н, д. Вылиб. Макарова А.М. 1926 г.р.; зап. 2000 г.

221

Град вылад ке пе уна йён, пемдас пе да, пет да гормеччанэн ёöt да шував:

- Мыйнэ пе эське ытшкан?
- А йён пе ытшка.

Сэсся пе йёнмис сія быре. (...) Быттеке ытшкад да. Отаремёдаре шеналан. (...) Сьёд пемид рытін, мед пемид. (...) Сія простэ {абу праздник}. Простэ, бур йоз сія, важъя йоз шулэмась (...). Гормёдчан – сія кокелюка.

ФА СГУ 1573-34:
РК, Корткеросский р-н, д. Вылиб. Мишарина Е. А.. 1930 г.р.; зап. 2001 г.

222

Му шёр ми тэнэ вошийим нуны эжтыр вок-choен,
Бёре нуам костэм вылэ,
Водзе ми тэнэ нуам мунтэм вылэ,
На свой нин ми тэнэ нуам на векыс кеже,
Эжтыр нин ми тэнэ нуэдам чой-вокнас,
Рёдвужнас нуэдам чой-вокнас.

Тотарин йёнсэ бёрдэдісныс арын вундиген. Му выльсь вужнас кок костэ босытг. Бёрдэдам, мед сылэн рёдвужыс му вылас из коль. Бёрдэмен ке нуан, тотарин йён выльсь оз пет. Сіес кыскам бёре кокен.

НА КНЦ ф.1 оп.11 д.206:
РК, Усинский р-н, с.Мутный Материк. Филиппова Е.В. 1906 г.р.; зап. 1967 г.
Йён вётлігён съылём – Песня, исполняемая при «изгнании чертополоха (осота)»

223

Тотарин Тотариновичес ми тай вошийим бёрдэдны,
Картыр нин мёдэдам рёдвужнас бёрдэдны,

Эжтыр нин тойыштам джуджыд тыэ,
Дас окмыс чукар, чойясяй, ми кёрталым нин кольтаясэ,
Тэнэ нин сэсся ми кучам ён нёбъен лэччедлыны.
Тадзи бёрдим видзьяс вылэ петыген. Тотарин йонсэ ётияс
кыскены тыэ, а бёрдэдчысыс бёрдэ да ньёрйен лачке сие.

НА КНЦ ф.1 оп.11 д.206.
РК, Усинский р-н, д. Новикбож. Канева А.Н. 1889 г.р., Бессонова М.И. 1912 г.р.,
Канева М.М. 1905 г.р.; зап. 1967 г.
Йён вётлгён сылём – Песня, исполняемая
при «изгнании чертополоха (осота)»

Пантелеимон лун – Пантелеимон

224

Пантелеимоныс образ вёёлэма, Ен. Еласаяс скётныс усьлэма да. Пантелеимон лунсэ ыдждэдлэнис. Скётныс дzonен усьлэма: воо и, мёс и. (...) Попыс калёма да и сылэдэма, мыйко быччемасо сылёдомась да. Служба карлёмась да. Пост пуктылёмась, мед Пантелеимон луннас из сёйны некод.

ФА СГУ 2545-3:
РК, Интинский р-н, Абезьский с/с, д. Ярпияк. Попова М.Ф. 1912 г.р.; зап. 2000 г.

Спас лун – Спас

225

Кось спаслун – Ношульын праздник. Косьыс – сийё деревня шусьё, а Спаслуныс – сийё праздник Спас. Сидзи пёлучитчома Кось спаслун. Ношульын праздникъясын зэв интересной. Тая луннас асылсянь чукортчоны вёлэ вичко гёгэр став йёзыс вёльясын, как кавалеристъяс, унджыкассо вёлэ участвуйтоны том йёз, мальчикъяс, юношаяс вообще. Кор понасяс вичкоын сылёмъяс и (...) мунёны ставыс вёлэ колоннаясон Луза ю дорё, берег дорас. Кор понасяс церемония попъяслён, став вёльяснаас веськодчоны Луз вомён уйны мёдар берегас. Уялассы зад-перед, кайёны Ношуль деревняас, сиктас. Сэн эм веськыд улича. Ношуль средней школасянь заводитчо сийё, километра два-три. Чукортчоны татчо колоннаясон пять-шесть человек всадников. Заводитчо как будто бы, шуам, соревнование. Выявляйтёны, кодлон медводз вёлэ вёл.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.211а:
РК, Прилужский р-н, с. Ношуль. Тарасов А.К. 1899 г.р.; зап. 1961 г.

226

Шёр Спасыд девятнадцатое вёлэ августа. Сия луннас кё уджалан, кытко по мыйко дразнитчан. Миян мамо вёлэ турун пукто порсъяслы да думайтчома чеччытёдзыс, чечча по да мысся по да ветла ытшкыны (...). Эсся кутас синсб бытшкыны. Да сэсся бытшкис-бытшкис менсым синмёс по да. Вай по менё бёр лэччёд гортё, километра кымын сайын вёлим да. Локтис гортё да куим лун ётмоз горзис: «О синмёй, синмёй, синмёй да». (...) Эся сия синмыс петис, да синтёммис. (...) Сийё ыджыд праздникъид вёлэ накажитё. ыджыд праздникъясас кё мыйко керан.

ФА СГУ РФ 1244-83:

РК, Усть-Куломский р-н, с. Керчомья. Катаева М.Е. 1925 г.р.; зап. 1998 г.

Успенньё – Успенье

227

Успеннеыс (...) сийё уборка. Успенной лыддыссё, успеитёма, ставсё вёчома, нолеяс уберитёма нин ставсё, вот сийё Успенньё Богородица.

ФА СГУ 1389-30:

РК, Прилужский р-н, Читаевский с/с, д. Березники. Андреева М.А. 1914 г.р.;
зап. 2001 г.

228

А вот из престольных праздников (...) в Читаеве, помню, вот Успеньев день назывался – эта двадцать восьмого (...) августа. Ну, праздновали селом, у нас в селе это был престольный праздник. Приезжали даже, у нас мама моя была из Спаспоруба, отсюда, и в Читаево-то была привезена, так что (...) и спаспоруб-ские родни приезжали к нам. Скажем, у кого где какая родня – приезжают, праздновали. А молодёжь собиралась, скажем, вот вечером собираются в одном месте, пляшут, пляшут – там у нас были площади, потом по селу идут; как стена идёт, девушки все держатся друг за друга, ну, гармонист идёт впереди, и вот поют и идут, потом придут в другое место, опять там пляшут.

ФА СГУ 03106-2:

РК, Прилужский р-н, с. Спаспоруб (д. Васильевская). Дымова У.Н. 1919 г.р.;
зап. 2002 г.

АР-ТӨВ КАДКОЛАСТ – ОСЕННЕ-ЗИМНИЙ ПЕРИОД

Семен лун – Семенов день

229

Семен луннад кёдзыд нин. Картупель нин босътёны. Ош чуалан лун сэки пё тай, шуласны-а. Вёрё вёлі оз тшёктыны мунны.

ФА СГУ 1240-26:

РК, Усть-Куломский р-н, с.Бадьелск. Уляшева Л.С. 1924 г.р.; зап.1998 г.

230

Семен лун сийё ош свадьба.(...) Вёрё оз ков мунны, ошъяс пё свадьба. (...) Вёрё оз кол мунны, ошъяс пё свадьбүйтёны. Семан столпник тай шуласны. Сийё ошсыыс ползьёма да столб вылас кайома, вот сийё и шуоны Семан Столбник пё.

ФА СГУ 1618-7:

РК, Сысольский р-н, с.Куниб. Сажина А.И. 1921 г.р.; зап.1997 г.

Вёралём – Охота

231

А двадцать восьмоенас Успенньё, вёралысьяс мунёны вёрё. ёти румка век ювёны, мед кыйдбосыс бурджык шедö. Кёзаякяяс колльёны верёссö вёрё. Ва дорёдз колё колльынысö. Шуван вёлі, мед ставыс шедö чери да яй. Пёткад ке оз кут шедны, колё тшын пыр петкёдны. Поснидик сартасъяс чегам да клеткан пунктам куим öкмис пунктам.

ФА СГУ РФ 15-II-105:

РК, Корткеросский р-н, с.Большелуг. Елизарова Г.В. 1929 г.р.; зап. 1996 г.

232

{Охота начиналась} осенью, с 1 сентября на дичь, а на белку 25 октября. На дичь {заканчивалась} 25 февраля, на белку тоже {в это время}. На медведя {начиналась охота} с 1 октября (...), с 1 января – на оленя и на лося тоже.

ФА СГУ 1516-20:

РК, Корткеросский р-н, д.Ивановка. Иванов И.К. 1921 г.р.; зап. 1995 г.

233

Основнэй охотаис вед вошие ноябрь вылын да... Чёсъястэ сентябрь вошигас и август помас, угёдъясныдтэ гётэвитетэнис вёлі, чёссэ (...), Успеннеэ и сиясясныс нин вёлі. (...) Отпуске ноябрь вылас пета да месеч вёлі ог лэччыл – охотничайтам.

[Тулыс выынас кор бара дугданныд?] Март помас нин. [Урсэ кор вошъянныд кыйны?] Двадцатой... октябрь бёрас вошъян. А ноябрь вылас сэсся ставыс нин пышнэй лоо: куничыас и, урыс и – ставыс, став зверсэ нин позе кыйны сэк. [Сэсся дугданныд мартнас?] Но, сэк сэсся сыа ранне-весенней нин, гёныс усыны кучас нин.

ФА СГУ 2565-6:

РК, Сосновогорский р-н, д. Винла. Терентьев В.А. 1931 г.р.; зап. 2002 г.

234

Колё лёсъёдны приборсö. Колэ лэч, колэ чёс ремонтируйтны. Колё му лэч лёсъёдны, колэ соръя лэч лёсъёдны. Сы бёрын и заводитан сиявны, мед бы пёткасэ кыйны аслым сёйём вылэ и государстволы сдайтём вылё, кодёс сетам ассянь обязательство, мед бы менё сия тоже отсалис няньён и мукёд пёлдёс продуктан и сідзжё пулля-порокён. Но сэсся мёдёдча лэчтуйсё кыйны. Но иногда веськалё дозмер, тар, кёч уна. А мукед пёранас, кор мисьтэмджык поводяис, то сэк зэв этша шедö.

Опубл.: ST. 1Y. S.161-162.

РК, Сторожевский р-н, с.Важкурья. Гудырев К.Т. 1907 г.р.; зап. 1941-43 г.

235

Колэ лёсъёдны, мед бы вёлі исправнэй ружьеид и сідз же мед бур пон. Сэки косьта уна сукар и мукёд пёлэс продукта, мед бы вёлі новлодлыныс кокни, сы понда и косьта. Мыйён ставыс лоё гётёв и пёраис воё, ур кыян кадыс, то сэки ме пыж тыр запас ю кузя катёда да пыжсё гортэ мёдэда. А ачим кольчча ур кыйны, кытчедз тырмас меям прёдукта. Аскинас ме чечча, обедайта да мёдёдча вёр вылэ, мед бы уна ур кыйны. Пета. И пон увтас урэс. Ме сі дінё мuna ёдйён да оз кё тыдав, то лоё тышкыны чер тышкён. Сэки ме мыйён аддза сіе урсö, то сэки ме ляя. Усе, пон босътас, вияс да бёр чёвтас муас. Ме босъта, лаз нопиё чёвта, и пон ёдйёт котортас выль ис (запах) корсыны, мед бы вылис индыны кёзяинлы, мед ме верма сія увтём шыё мунны. Меным кымын уна увтас понийс, сымын бур. И сэки и сія ёдйёт ветлэ.

Опубл.: ST. 1Y. S.157-158.

РК, Сторожевский (ныне Корткеросский) р-н, с.Важкурья. Гудырев К.Т. 1907 г.р.; зап. 1941-43 гг.

Пречистая – Рождество Богородицы

238

Миян сэсся Пречистая на празьникис, крам празьник же. Арнас 21-го сентября. Сэки бара жэ ёна суръястэ пувасні да зээжэ ёна гажёдчасні и, юасні и. Сэки сэсся сиасяна нин, вёрасьсь дядьёясыд сиасясны нин пёткаястэ да Пречистая кежлад вайені нин вёлі. Тая лун кежлад пунытö дозмёрьястö да, съоляястö да. Сія зээ ыджыд празьник Пречистаяд.

ФА СГУ 1551-17:

РК, Корткеросский р-н, с. Богородск. Ивашева А.Е. 1919 г.р.; зап. 1997 г.

239

Пречистая дырийд вёлі мөсъяс начкасні, сэк кежлэ. Лыа вылін тшанъяс пусні, суръяс... Тайэ медыдьжыд празьник тані, урожай чукертэм празник, чукёрмас мыйэн.

ФА СГУ 1535-23:

РК, Корткеросский р-н, с. Богородск. Попова А.И. 1924 г.р.; зап. 1996 г.

Здвиженньё – Воздвижение

240

Вёдзö нёбдінсалён вёлі празник Здвиженньё. {Мый нё сэк карлёмась?} Ошкысь. Важён скётсö джагёдлёма ошкысь. Да юалома Енмыслысь. Шуас, озыр да коньёр, купеч да крестьянин прёстой. Шуас, кодыслысь джагёдны (...) скётсö. Дерт, шуас, коньёрлыслысь джагёд. (...) Сийё Енмыс шуас ошкыслы. Озырыд сія, шуас, кинас блыштас да некодёс оз пёминайт, а коньёрлыслысь джагёдан, да сіё Господи, помилуй, шуас, менё, шуас, пёминайтö.

ФА СГУ 0921-1:

РК, Удорский р-н, д. Нёбдино. Андреева А.А., 1930 г.р.; зап. 1997 г.

Вартём – Молотьба

241

И (...) идыйс воас да, идыйс (...) мусысы вундан колтаэ воас да, колтаэ вундан да, сіе вед вундан да наперво на (...) чумалитан дасэн, мед дас чумалиыс, да колта. Унаэн вундан вед, видзед, гиженыс. Колхоз вед нин миян, сэксэ вёлі. Сэсся юаласныс, сэк вёлэн на праслээ потшны. Но эмый сода вед праслэ пыртаясис, джуджыд. Потшъяс сюялэма и сэтче шёри этадз, но колтасэ этадз поткедыштан шёредыс да сэтче этадз суу-

236

Прежде чем заводитны руч кыйны, то колэ лёседні струмент: капкан, пекля (проволокаись, зэв небыд). Кор сія лоёгтов, то ме мёдэдча кок туй корсыны. Мыйен сюэр выль овмес, то сіе ме босьта кытш пие дьёгёдя лямпан. Кор ме воя, сія кытшнаас воча лямпа туйён, то ме сэсся сиявла капкан-мёд. И сіе капкансэ ме кок түяс сюя, медым сылысь кок туйсö капканнаас не жүгёдны и кутшом вёлі лымыйс, то кыті капкансö кок туйяс сюи, то ме бёр лёседа сэтшемös же, кутшом вёлі капкан-сэ сюйтэдз лымыйс. Сэки ручыс кутас корсыны кытш пийсис петан рузь. Но сія сэки ветлэ аслас важ кок туй кузяис. Сэки сія менсим пунктэм капкантэ оз аддзы. Если ке абу сімёма капканыс да дукыс некутшом оз кыв, то сіе локтас кор кок туйёдьис, но сэки сіе и шедö. Кор сія шедэ, то сэки лямпа туйсид оз видзчис. Капканнаас петас лямпа туйсэ да мунас верст-мёд. Но муке, ручис даже ассис шедэм выйя коксэ ручис сёйяс. Кор сія сёйяс, то көсъе сія перыны капкансыс коксэ. Но сылан кокыс оз шедсы понда мый капкансö пинялэма пила пиньён. Но кор кута сіе шедэм ручсэ суны, то сіе ручыс ме вылэ зэв лёк. Сі понда мый ранаис доймё. Но күш киен эн босьт. Ковмас койнад личкыны юрсö, медым оз пур. Кор ме сіе ручсö босьта кийö, то лоё капканнаас или пеклян джагёдны. Кор ме сіе ручсэ джагёда, то ляз нопъе пункта и мёдэдча гортлань.

Опубл.: ST. 1Y. S. 159-160.

РК, Сторожевский (ныне Корткеросский) р-н, с. Важкулья
Гудырев К.Т. 1907 г.р.; зап. 1941-43 гг.

237

«Ту-ри-ру» тай горзасныс вёлі, о-ой, «ту-ри-ру». Тулыснаас тай... Тулыснаас воасныс да первой воёмысь кудз рада горзасныс, родинаас воём бёрын. Ой! (...) Асынаас водз да рытнас сёр. (...) [Бёр кор мунэнды дзодзегъясыс, да кудз ная бара горзэны?] Дзодзегыс да «го-го-го». Ёна и горзас. Сыа бара прошшатчены рёдинаыскед. Дзодзегыс ёна и горзэ ой-ёй арнас, пемыднаас. Выліті лэбе, а ылышь кылэ. Гашке, сё кымынэн лэбеныс да, ставныс горзэныс да «го-го-го-го-го-го-го».

ФА СГУ 2565-23:

РК, Сосногорский р-н, д. Винла. Терентьев В.А. 1931 г.р.; зап. 2002 г.

тэдлан, ёшедлан йыынас улэ (...), ёшем бёрас быгалэ праслэас, праслэас, уна праслэ да сэсся сие кучан скирдуйтын, по-тшъяс пукталан пыртайс костас, от, мед шыр оз жугед. Сиес бура волэн ноолэнис, этадз йылысь-йылэ тэчан. Сэсся сэтысь и кучан, сие коссэ нин скирдуйтан, сэсся рыныше, волэн вед ветлім сэн, томесь да, волэн войлам. Шётам рынышас, рынышас (...) раз вылас, пиня абу да оз получитчи, раз вылас этадз діннас бара, йыынас вылэ, но этадз на этша топедыштан, мед оз пёр да мый да, сэсся ломттан (...), рыныш пач ломтысе, тшын, (...) коластыс, мед дыр ломтысяс, гырыся ломттан да, рутинас бара калан, сие сибедсэ кисьтан, оз ке нин биыс вомедыс пет, биыс ке этша петэ, сиес бара карыштан. Сэсся, мыйнэ косьмас да, сідз и вартан, лэдзан, розсэ вештан, киссяс, сие вартан, вартан, йыысэ наперво. Ме томджык волі да пыр йыысэ варта. (...) Идзас көртэдныссэ, рудзег идзас бара көртэд вылэ тадз йыысэ көрталан, сэсся катэнис сэтчо этадз бёрэн-водзен, бёрэн-водзен тэчан. Сэсся кольтаыс ворччас да чирсан сие, нойтан бураа. Идзасыс кыпедчас, сие бара этадз чышкан, сэсся бергедлан, куим пё да нёль пёй бергедлан сие, экудз чирсан бара сие, медум сөстэмджык лоо. Сэсся ий кылыс чире, идзасыс воссяс и сэсся шердынас чукартан да кучан шердны. Идийс сэсся көреннэйис лоо. Сэсся мешекъясэ шердам да тэчам ді колхоз складэ лэччедам, сдайтам, квайт мешек да мый да вартам. (...) Рыныш поскус бур, рыныш поскус ми поссюним бурджык, плоть, зэй плоть, планкаа гёгер, ид тусь бёке оз мун. (...) А пач ломтанийс сыя котшасыс, сыя му сэті

ФА СГУ 2517-1:

РК, Ижемский р-н, с.Няшабож. Сметания С.В. 1923 г.р.; зап. 1997 г.

242

Кольта вочан (...). Сиё кольтасо көрталан идзассыс жё. Сю кольта идзасысь волі только. Шусьо волі сиё – дзи. Дзи вочлан, шуан. Дас кольта тыр вочан да сиё вундан да сэсся бара да. (...) Ачыд сэсся сиёс дас кольтайн жё чукортан. А сэсся сиё волі шусьо порсы. Порсьо чукортан. Сиё сэсся тадзи кобулас нёль, сэсся куим, сэсся кык, сэсся ётик. Сідзи волі и пукталан. А чумалитасны. (...) Сэсся сырсянан да. Сэсся сырсялан волі (...), ваялан волён телегаён. (...) Гумла дорö. Вартасны сэсся. (...) Косьтасны да вартасны. Сиё сырсаласны да косьмас, мича поводнянад. (...) Машинаён жё нин вартёны колхозад дырий.

110

Киа машинаён, киён бергёдлёмён. Важёнсö (...) чаптён вартёны волі. (...) Сэсся толёдасны, сэсся мешёкаласны.

ФА СГУ 1523-3:
Корткеросский р-н, с.Большелуг. Лосева А.С. 1919 г.р.; зап. 1992 г.

243

Сэсся ыджыд уджъяс помасъэны. Сэсся заводитасні дёраяс воччны. (...) А сэсся сиё арся удж. Нянь мыйён йортёдö волас, шуласны сэсся, кыз удж эштэдэма. Сэкъясэ волі сиё, пиян кё выйым, гётрасьны. Арнад сиё уже оз нин гётравны некодёс. Сиё дась нянь сёйны горто оз вайны ичмоньёс. Сия тулысын. Вот арын абу гётрасян кад, дась нянь сёйыссыс оз вайны.

ФА СГУ 1523-10:
РК, Корткеросский р-н, с. Большелуг. Лосева А.С. 1919г.р., зап. 1992 г.

244

Водзин ётка оліген быд крестьянинлэн волі стройтэма рыніш и гумла. Рыніш стройтэны керись вит метра кругом ёткодь кузяэн, и эмесь гырисьджык. Рыніш пытшке тэчасны гор öти пелесэ, кутшем пелесэ удобнэ. Вочасны зэв топыда джодж, и эмесь му джоджа рынішъяс. Нянь сотны лёседэма спетсиальнэ кык сёр, и сия сёр вылас воменэн пуктасны кёлесник (кёлесник сия вёсни шест), код вылэ сувтэдалэнсю либе ид. Отпрыре сёвтасны уна кёлесник, кольта куимсё или нёльсё. Öти кёлесникö сувтэдэны кольта кызы (кызы витэс). Гумла вочёны му вылэ. Кыті мүис сёйед, гожемин оз бусав. И гумла вылэ воччены вевт и гёгерис стена, медим аръясин зэра дырий позис вартны. Сю либе ид вартэны вартанэн, кийен. Гумла вилэ рынішишь лэдзасны сю либе ид. Сијес вольсаласны гумла кузя кык рад йыв на йыв. И заводитасны вартны.

Опубл.: ST. 1Y. S.290.
РК, Усть-Куломский р-н, с.Аныб. Попов А.И. 1914 г.р.; зап.1941- 43 гг.

245

Родительясэ, любэй кызы чойясэ,
Нёль пелеса нитша рынышас вартамте,
Карем картаэн тшуплема помас вартамте,
Комму черен лёсалэмаас вартамте,
Рудзег бур няньтэ вартамте мореслань шёралэм вылэ,
Ид бур нянь вартамте кимодзлань чегем вылэ,
Шуткасэ, чойясэ, вартамте шутитыгтыр,
Досадкасэ, чойясэ, вартамте зэй терпитгтыр,

111

Юрысь нин, чойясэ, вартамте пёклэннэй юрэн,
Кыптыс нин, чойясэ, вартамте пёкернэй кылэн.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.189 л.15
РК, Ухтинский (Сосноворский) р-н, с.Усть-Ухта. Канева Л.Г. 1859 г.р.;
зап. «9.07.1997»
Бёрдбёчканкыв – Пritchitanie

246

Родительясэ, любейясэ каизя чойясэ,
Нель пелеса вед ми кайм рыныше,
Дас кык вед раза ми бёрзедим кокнид разъяслы,
Кызд пу вед кокнид ми босытим кичигаяслы,
Сюмед кокнид ми шердэдим бур шердынэн,
Бур нянь ми пунктим бур мешеке,
Вогётегъя запас ми чукартим бур идъяссэ,
Квайт асыка бёцка ми кисьтам идъяссэ.

НА КНЦ ф.1 оп.11 ед.хр.194 л.160:
РК, Ижемский р-н, с.Б.Галово. Канева А.П., Филиппова М.Т. б/у г.р.; зап. 1959 г.
Бёрдбёчканкыв – Пritchitanie

Пёкрёв – Покров

247

Пёкрёвыс 14 октября. Важен тай пёрысь ныняс пыр сыылэмсась, маме миян висътоолис: “Пресвятая Пёкрёве, пёкрывайт штопнэй кокошниен, пёкрывайт-закрывайт”. Пёрысь нынясыд мед верес сае мунасныс Пёкрёв бёрас, пёкрывайт и закрывайт штопным кокошником.

ФА СГУ 2511-16:
РК, Ижемский р-н, с.Ижма. Канева Л.Г. 1924 г.р.; зап. 1997 г.

248

Октябрь вылын дас нёледэ Пёкрев луныс. Ме на верёсса мунлі Пёкрев лун, кёльсие вёлі. «Святае Мати Богородица, пёкрывай и закрывай штопнэй кокошник, зарни кокошник» - сыылённыс сізд.

ФА СГУ 2545-16:
РК, Интинский р-н, Абезьский с/с, д.Ярпияк. Попова М.Ф. 1912 г.р.; зап. 2000 г.

249

Пёкрёв на праздник выйим да, сія эсько абу крам да, сія быдлан праздник. Сэки эсся шабдяистэ, кудельястэ керэмась

нин. Керам нин сэки кудельястё, керам, быттеке кудельисис няръясям да.

ФА СГУ 1551-18:
РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Ивашева А.Е. 1919 г.р.; зап. 1997 г.

250

Покров Богородица 14 октября. (...) Покров, сэки по земля покроет снегом (...) Покроводз ставтё убирайтёны. Некутшом, немтор нин мед оз нин коль му вылад, ставыс мед чиститома, гусад тэчома.

ФА СГУ 1628-27:
РК, Сысольский р-н, с.Чухлом. Морозова М.П. 1930 г.р.; зап. 1998 г.

251

{Пёкрёв бёрад} Сіёй вёдзё важ поль-почнад (...) А дедъясыд сэки, миян батьянским на ёна вёрапомась. Каасны вёдзё арся вёрад.

ФА СГУ 0919-21:
РК, Удорский р-н, д.Удор. Коровина А.А. 1928 г.р.; зап. 1997 г.

Видзёй пыран – Заговенье (Филипповское / Рождественское)

252

А чипан ёбодня сія видзёй пыран лун, 27-го ноября. (...) Сэки мыйке керны коло, рытьяснас коть и тожо, войпукны чукартчам жё вёлі да, пёжалам да, кытён войсё пукам, сэтчи песьястэ нувам гортысь ли, кодлыськэ йозлышь ли, гусялам да. Йозыслы ваям да и пачтё ломтам да пёжасяям сэтэні; блин пёжалам. Сэки детинасыд локтэні, (...) зёредчены ий быдсён ий, ог эське коть лэдзе да. Все равно зёредчены. Эсся пёжасигас на мыйко пакость вёчасні детинасыд, керка вылад каясні да трубасос на сиптасні да, керкад тшыныс петні кутас.

ФА СГУ 1551-32:
РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Ивашева А.Е. 1919 г.р.; зап. 1997 г.

253

Ювам да чипан ёбединятэ вёлі пукам. Некён чипан ёбединятэ оз тёдні, а ми вёлі чипан ёбединятэ пукам да. Рытнад блин пёжалам, мыйсэ только ог вёлі пусе. Арся праздник, 27-го ноября. Сэки пусисьяс пусені, а гуляйтисьяс гуляйтэні. Кодлысь керка тасалам да, кодліс трубас вевттям да. (...) Ме кыдз пёмнита, важя {праздник}, нэмсянь нин. Пакестястэ вёлі вёчони да шузні: “Тайе пе суд оз судит, тайе пе праздник”.

ФА СГУ 1535-16:
РК, Корткеросский р-н, с.Богородск. Попова А.И. 1924 г.р.; зап. 1996 г.

КАЛЕНДАРНОЙ ПРИМЕТАЯС – КАЛЕНДАРНЫЕ ПРИМЕТЫ

254

1. Ёпонасевской пурга – Илля лун зэра лоё. – В Афанасьев день вьюга – в Ильин день дождь.
2. Крещеннеисэдз да Ёпонасеедз сөдз погеддя кё лоё – Прокопеись да Илля лунэдз мыча лоё; Крещеннесянь да Ёпонасеедз кё турёб лоё – Прокопеись да Илля лунэдз зэра лоё. – От Крещенья до Афанасьева дня ясная погода – от Прокопьева до Ильина дня вёдро; от Крещенья до Афанасьева дня вьюга – от Прокопьева до Ильина дня дожди.
3. Микёлайа Рождества космыс кёдзыд лоё – Петыр лунэдз мыча лоё. – От зимнего Николы до Рождества морозы – до Петрова дня хорошая погода.
4. Рождествоись да Крещеннеэдз кёдзыд кё лоё – Петыр лунисэдз да Прокопеедз мыча лоё. – От Рождества до Крещения морозы – от Петрова до Прокопьева дня вёдро.
5. Крещенне мёрз дак – Прокопей бур лоё. – В Крещение мороз – в Прокопьев день вёдро.
6. Семен лун зэра дак – арпом зэра лоё. – На Семёна дождь – дождливая осень.
7. Бабий летоид мыча лоё – Семен лун кё мыча лоё. – Семёнов день погожий и бабье лето пригожее.
8. Йётёрей ваа лоё – Микёла туруна лоё. – Егорий с водой, а Никола с травой.

Опубл.: ОКЗР. С.268.
РК, Удорский р-н, д.Георгиево. Калинина А.И. 1906 г.р.; зап. 1948 г.

255

1. Евстапей лунэ ке лун тёö – шонид тёліс лове, рытыы тёö ке – лёк лове, частэ нёбооны кутас, вой тёö ке – кёдзид тёö лове, асыы тёö ке – шонид тёö лове, водз тулісіс воас. – На Евстафьев день ветер с юга – зима тёплая; ветер с запада – зима с частыми метелями; ветер с севера – зима холодная; ветер с востока – зима тёплая и весна ранняя.
2. Пёкрев субет ке күшэн воас и Митрей субет күшэн воас. – Покровская суббота без снега и Дмитриевская суббота без снега.

Опубл.: ОКЗР. С. 103.
РК, Усть-Куломский р-н, с. Усть-Кулом. Напалкова О.К. 1899 г.р.; зап. 1962 г.

256

1. Благовещене лунэ ке керка вылін лым, Егорей лунэ ъ:б вылын лым же. – Коли в Благовещенье снег на крышах, то на Егория снег ещё в поле.
2. Тёлын ёдзес көрт тув туед ке гывер пырас, сэк шонді бергедчема нін. – Коли зимой в избе показался иней на гвоздях двери, солнце повернуло на лето.

Опубл.: ОКЗР. С. 81.
РК, Усть-Куломский р-н, с. Кужба. Кузнецова Н.М. б/у г.р.; зап. 1946 г.

257

1. Кор шоньгейыс косо бёрё (шоньгей косан лун 25 декабря) – седьмой январьбзд кё куйимыс петалё – нянь воас на. – Когда солнце делает поворот на лето (поворачивает назад) (день солнцеворота 25 декабря) и с того дня до седьмого января три раза покажется, то хлеб ещё уродится.
2. Кёк кё суас йёрёмё нянь кёдтётг, абу бур во (кёк Микёлавсь вётти вежалун вёдз воас). Илля лунысь вежалун вётти чөвтчас кёкёмыс, кёк дас вежалун. – Если к прилёту кукушки (семенной) хлеб окажется в закроме непосеянным, год будет плохой (кукушка прибывает на неделю раньше Николина дня и перестаёт куковать на неделю раньше Ильина дня; кукует в течение десяти недель).
3. Енлун дырыси пу-байдсö кё шёшма лымнас – бур во лоас, абу кё лымыйс, киссьюма кё лымыйс – бур во ин вит. – Если на святки деревья и кусты увешаны слежавшимися комьями снега, то будет хороший (урожайный) год, а если нет (такого) снега, осыпался снег, то хорошего года не жди.
4. Доропей лунё кё лун тёв – куим лун на подзас кёдзны, вой тёв кё – вёдзё ин кёдз. – Если на Дорофея ветер южный, можно сеять ещё три дня, а если северный – больше не сей.
5. Петыр лун дырии кё зэр усьё, косьмомтö правитас, а Илля лун дырыси – оз. – Петровский дождь засуху поправит, а Ильинский – не поправит.
6. Ёпонасей джын кёрым, а няныыд кык мыттётг. – С Афанасьева дня кормов (потребуется) половина, а хлеба вдвое.
7. Микёла дырыси меддженыыд ой, кёка оййос. – Около Николина дня самая короткая ночь, белые (с кукушкой) ночи (кукушка уже кукует).

8. Илля лун дырии кыбан оййос. – С Ильина дня нöчи (позволяют) лучить (рыбу).

Опубл.: ОКЗР. С. 269.
РК, Удорский р-ч, с.Чутрово. Реноева М.С. 1902 г.р., зап.1969 г.

258

1. Ыджыд четвергö кö астöл ловö, нелямын астöл на ловö. – Если в Великий четверг будет заморозок, то заморозки будут еще сорок дней и ночей.
2. Льом цвет вылын ёдi кульмö, сю разъялö нин, ком пондас кутчысыны. – Лещ перестится во время цветения черемухи.

Опубл.: ПДКЯ. С 138.
РК, Троицко-Печорский р-н.

259

Бежа пöра дыръя ке вöр выпас лымыйс öшиема, сэк бур аю лоз, а лымыйс ке абу, куш ке пус – събыд во лоз. – Если в святки на деревьях много снегу, будет хороший год, а если мало, тяжелый.

Опубл.: ИДКЯ. С. 284.
Мурманская обл, Мурманский р-н, с. Ловозеро; зап. 1959 г.

260

1. Семен луныс ке пуж да кöдзыд, водз ар лоо, а зера ке да пуж абу – кузь ар лоо. – Если в Семенов день будут заморозки и холод, будет ранняя осень, если дождь – длинная.
2. Егорей лунэ ке вой тöö, сэк нелямын лун вой тöö. – Если в Егорьев день будет северный ветер, то он будет еще сорок дней.

Опубл.: ИДКЯ. С. 285.
РК, Ижемский р-н, с.Мохча; зап. 1970 г.

261

Опонасей лунö кö лун тöл, тулыс пом водз лоас. – Если в Афанасьев день южный ветер – весна будет короткой.

Опубл.: ССДКЯ. С. 213.
РК, Сыктывдинский р-н, с.Пажга.

262

Йöлдöкея луннас кö плюшшитас, дженыыд ловö тулысыд. – Если в Евдокиев день будет мелкий дождь – весна будет короткой.

Опубл.: ССДКЯ. С. 213.
РК, Сысольский р-н, с.Палауз.

263

Василей войö кö брöд, пул оз артмы, сэзь кö, пулья во ловö. – Если в ночь на Васильев день будет пасмурная погода, брусники не будет, если погода будет ясной – брусники будет много.

Опубл.: ССДКЯ. С. 213.
РК, Сысольский р-н, с.Вотча.

264

Митрей дырии кö юыс ии ултын, Егорей дырии – ии ултын жö. – Если в Дмитриев день река подо льдом, в Егорьев день тоже будет подо льдом.

Опубл.: ССДКЯ. С. 214.
РК, Сысольский р-н, с.Куратово.

265

Турёбöс кö тöлся тöлсысьясы, тожся тöлсысьясы лоёны зэройс. – Если зимние месяцы выюжные – летние месяцы будут дождливыми.

Опубл.: ССДКЯ. С. 214.
РК, Сысольский р-н, с.Чухлом.

266

1. Василей паныд кö кодзула, вотöс артмас. – Васильева ночь звёздная – к урожаю ягод.
2. Светтьёнас кö гыбрыс öшиём, вояс бур лоё. – Если в святки иней пушистый, то будет хороший год.

Опубл.: ОКЗР. С. 127-128.
РК, Сысольский р-н, д.Верхний Конец; зап. 1954 г.

267

1. Веденьй луныс кö шоныд, шоныдджык и тöв помыс лоё. – Если в день Введения тепло, то и конец зимы будет теплее.
2. Крещенъёö кö кöдзыд, Прокопей дырии бур лоё. – В Крещенье мороз – на Прокопия ведро.
3. Василей вой сэзь – пув да чöд уна лоё. – Ночь на Василия ясная – брусники и черники будет много.
4. Василейкöд паныд туй вомёныс кö лым нöбалё, тыр вотöс оз ло. – Если в канун Васильева дня метет по дорогам, то богатого урожая ягод не будет.
5. Выль во водзын ужын бöрын пызан улысь корсыёны сю тусь. Мича кö тусь шедö, бур во лоё. – Накануне Нового года после ужина под столом ищут ржаное зерно. Если красивое попадется, хороший будет год.

6. Январь кызыбд лунё вёлі сугрева – лымыйс сылыштіс, июнь кызыбд лунё лоў пуж. – Если на 20 января была незначительная оттепель, то 20 июня жди заморозков.
7. Опонасей лунё кё асылыс кёдзыд, а ёбд бёрас сугрева, тулыс помыс водз воас, воыс лоас бур урожая. – Если в Афанасьев день с утра холодно, а после обеда оттепель, весна будет ранней, а год урожайным.
8. Евдокия лунё кё лун тёв – тулыс пом дженышыд лоў, а вой тёв кё – кузь. – Если в день Евдокии южный ветер – весна будет короткой, а если северный – длинной.
9. Евдокия лунё кё чипанлы ва юны сюрё – бур, водз тулыс лоас. – Если на Евдокию курица напьется, весна будет ранняя и хорошая.
10. Евдокия дырии – чипанлы юмён ва, Благовещенъё дырии – ёшлы юмён, Ёгорей дырии – раздолье (уна ва). – Если на Евдокию может курица напиться, то в Благовещенье – быку водопой, на Егория – раздолье (много воды).
11. Евдокия лунё скöнь ёткузя луныс и войыс. – На Евдокию день и ночь равняются.
12. Турилон «тур-корыш» горзём – бур во водзын, «кочанласта» либо «сидёр-йёр» – лёк водзын. – Журавль кричит "Тур – корыш" – будет хороший год, кричит "кочан-ласта" или "сидор-йор" - к неурожайному году.
13. Ыджыд лун бур, шондýыс ворсö – мича, бур во лоў. – Пасха погожая, солнце играет – к хорошему году.
14. Егорей дырии кёдзыд – сю бура артмас. – На Егория холодно – рожь уродится.
15. Тулысын кё первой аддзан лягушка – синлы кокныд лоў, а лёкаг кё – синлы съёкыд лоў во чёж. – Если весной первый раз увидишь лягушку – глазам легко будет, а если ящерицу, то глазам будет больно весь год.
16. Лун бергöдчом бёрын купальница петё. – После солнцеворота появляется купальница.
17. Иван лунё кё ном виан, пож синтыр содё номыйс. – Если в Иванов день убьешь комара, то комаров будет как глазков в решете.
18. Оспёжа видзö пыран лунё кё зэрлас, кык вежон зэрлас. – Если в первый день Успенского поста дождь, будет две недели дождить.
19. Зэрліс, зэрліс, а лёдзлон шёвк платтьёыс абу быгалёма, Илля лун бёр нин-а (на лёддзось). – Дождь шел, шел, а у овода

- платье все еще не вылиняло, хоть уже и время после Ильиного дня (все еще оводно).
20. Семен лун мича – баба гожём мича и мёд во гожём мича лоў. – На Семенов день ведро – на бабье лето ведро и лето следующего года тоже ведро.
21. Пёкрёв субёта кё күшён воас и Митрей субёта күшён воас. – Покровская суббота без снега и Дмитриевская суббота без снега.
22. Вежадыр кё зэрлас, гожёмнас нянныд кынмас. – Если в Святки дождит, летом хлеб вымерзнет.
23. Сидёр лунё кё лун тёв – кёдз на сютё, вой тёв кё – эн нин кёдз, оз во нин. – Если в Сидоров день южный ветер – можно сеять, если северный не сей, не созреет.
24. Дорофеев лунё кё лун тёв – кёдзны позъё на, вой тёв кё – оз, лоас на кёдзыд. – Если в Дрофеев день ветер с юга – можно еще сеять, с севера – нельзя, так как будут еще заморозки.
25. Иван рытъяё бабаяс медбörъяясь пёжасьёны. Сы бёрын кё пёжасян – сюыд кынмас. – Перед Ивановым днем женщины последний раз пекут. После печь нельзя – рожь замерзнет.
26. Илля лун гёгёр сютё кынтё. – Около Ильина дня подмораживает рожь.

Опубл.: КНПр. С. 27-84.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Атлас Республики Коми. М., 2001.
2. **Белицер В.Н.** Очерки по этнографии народов коми. М., 1958.
3. **Дукарт Н.И.** Весенне-летние праздники и обряды в северной деревне конца XIX-начала XX вв. // Вопросы истории Коми АССР. Сыктывкар, 1975. Вып.16. С.141-152.
4. **Дукарт Н.И.** Святочная обрядность коми конца XIX-начала XX в. // Традиционная культура и быт народа коми. Сыктывкар, 1978. №.20. С.91-103.
5. История коми литературы: В 3-х т. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1979. Т.1. С.25-36.
6. Коми фольклор. Ч.1. Календарные обряды и поэзия: Хрестоматия / Сост. В.В. Филиппова, Т.С. Канева. Под ред. А.Н. Власова. Сыктывкар, 2000. 98с.
7. **Конаков Н.Д.** Древнекоми промысловый календарь (стиль календаря). Сыктывкар, 1987. 24с.
8. **Конаков Н.Д.** От святок до сочельника. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1993. 128с.
9. **Кудряшева В.М.** Коми народные приметы. Сыктывкар: Коми кн.изд-во, 1993. 192с.
10. **Лимеров П.Ф.** Куття – войса – святочные духи коми // Финно-угроведение. Йошкар-Ола. 1996. №3-4. С.136-144.
11. **Лимеров П.Ф.** Маскарадные игры коми в контексте мифо-поэтических представлений // Эволюция и взаимодействие культур народов Северо-Востока Европейской части России. Сыктывкар, 1993. Вып.57. С.94-106.
12. **Мельников С.** Коляда в Усть-Сысольске // Живая старина. 1898. Вып.3-4.
13. **Микушев А.К.** Из истории русской науки о коми народной поэзии // Русский фольклор. М ; Л., 1959. Т.4. С.230-234.
14. **Микушев А.К.** О внеобрядовых импровизациях (на материале трудовых импровизаций народа коми) // Русский фольклор. М.; Л., 1960.Т.5. С.146-156.
15. **Микушев А.К.** Эпические формы коми фольклора. Л., 1973. С.27-42.
16. **Несанелис Д.А.** Раскачаем мы ходкую качель (традиционные формы досуга сельского населения Коми края во второй половине XIX-первой трети XX века). Сыктывкар, 1994. 167с.
17. **Налимов В.** Загробный мир по верованиям зырян // Этнографическое обозрение.1907. №.1. С.1-23.
18. **Савельева Г.С.** Ижемские летние игрища: структурно-семантический аспект исследования // Духовная культура Севера: итоги и перспективы исследования. Сыктывкар, 2002.
19. **Сидоров А.С.** Бытовые лирико-эпические ижемские песни // Лингвистический сборник. Сыктывкар, 1952. Вып.2. С.82-90.
20. **Сидоров А.С., Лыткин В.И.** Древнекоми названия месяцев // Советское финно-угроведение. Таллинн, 1966. №2.
21. Традиционная культура народа коми: Этнографические очерки. Сыктывкар, 1994. 270с.
22. **Филиппова В.В.** Проблема классификации календарно-обрядовой поэзии // Материалы научных трудов финно-угорского факультета. Сыктывкар, 1995. С.8-9.
23. **Филиппова В.В.** Народный календарь и обрядовая поэзия // Congressus Oktavus Internationalis Fenno-Ugristarum. Yuvaskula, 1996. Р.VI. С.63-67.
24. **Филиппова В.В.** Фольклорные традиции с. Керчомья Усть-Куломского района (к проблеме изучения фольклорной традиции) // Духовная культура Севера: итоги и перспективы исследования. Сыктывкар, 2002.
25. **Чувыюров А.А.** Время и календарь в традиционной культуре коми Верхней и Средней Печоры // Время и календарь в традиционной культуре: Тезисы докл. всерос. научной конференции. СПб., 1999. С.81-84.
26. **Шарапов В.Э.** Богородичные праздники у современных коми / Научн. доклад. ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН. Сыктывкар, 1995. 30с.
27. **Шарапов В.Э.** Храм, образ и праздник Параскевы Пятницы у удорских коми // Духовная культура: история и тенденции развития: Тезисы докл. Сыктывкар, 1992. С.123-124.
28. Энциклопедия уральских мифологий. Т.1. Мифология коми. М.; Сыктывкар, 1999.

УКАЗАТЕЛЬ НОМЕРОВ ТЕКСТОВ

ДЖЕНЬДЁМЬЯС – СОКРАЩЕНИЯ	
ВЭ –	вылыс Эжва традиция – Верхневычегодская традиция
ВС –	вылыс Сыктыв традиция – Верхнесысолльская традиция
И. –	Изъва традиция – Ижемская традиция
ИДКЯ –	Ижемский диалект коми языка. Сыктывкар: Кomi кн.изд-во, 1976. 288с.
КНП, I –	Коми народные песни. Т.1. Сыктывкар, 1993.
КНП, II –	Коми народные песни. Т.2. Сыктывкар, 1994.
КНПр –	Коми народные приметы. Сыктывкар: Коми кн.изд-во, 1993. 192с.
НА КНЦ –	Научный архив Коми Научного центра УрО АН России
Луз. –	Луздор традиция – Прилузская традиция
РК –	Республика Коми
ОКЗР –	Образцы коми зырянской речи. Сыктывкар, 1971. 312с.
ПДКЯ –	Печорский диалект коми языка. Сыктывкар: Кomi кн.изд-во, 1976. 152с.
СДКЯ –	Колегова Н.А., Бараксанов Г.Г. Среднесысолльский диалект коми языка. М.: Наука, 1980. 224с.
ФА СГУ –	Фольклорный архив Сыктывкарского государственного университета
ФА СГУ РФ –	Фольклорный архив Сыктывкарского государственного университета, рукописный фонд
ФА СГУ КС –	Фольклорный архив Сыктывкарского государственного университета. Коллекция В.А. Сорвачевой
ST.III –	Uotila T. Syrianische texte. Helsinki, 1989. T.III. 401s.
ST.IV –	Uotila T. Syrianische texte. Helsinki, 1995. T.IV. 521s.
ZFT –	Zyrian folklore texts. Budapest, 1978. 652p.
FF 1916 –	Fokos-Fuchs D. Zurjen szövegek. Budapest, 1916.
FF 1951 –	Fokos-Fuchs D. Volksdichtung der komi (syrjanen). Budapest, 1951. 472s.

Условные обозначения

- <...> – малопонятные в аудиозаписи слова
{...} – слова, введенные составителями
(...) – пропуск слов

Смена времен года 1,
Свяtkи 2, 3, 4,
Рождество 5-19,
Васильев день 20-22,
Ряженье 23-27,
Святочные вечерки 28-34,
Святочные игры 35-38,
Гадания 44-67,
Крещенье 69-77,
Масленица 78-85,
Весенне-летний период
Великий пост 91,
Грачевник 92,
Весеннее равноденствие 93,
Благовещенье 94-96,
Вербное воскресенье 97-101,
Великий четверг 102-113,
Пасха 114-119,
Егорьев день 120-127,
Ледоход 128-129,
Первый гром 134,
Николин день 135,
Пахота и сев. Возделывание хлеба 136-141,
Возделывание льна 142,
Троица 143-147,
Духов день 148-151,
Петровское заговенье 152-162,
Параскева Пятница 163-164,
Купальница – Иванов день 165-187,
Петров день 188-200,
Сенокос 201-202,
Прокопьев день 203-206,
Ильин день 206-216,
Сбор ягод 217,
Жатва 218-223,
Пантелеимон 224,
Спас 225-226,
Успенье 227-228,
Осенне-зимний период
Семенов день 229-230,
Охота 231-237,
Рождество Богородицы 238-239,
Воздвижение 240,
Молотьба 241-246,
Покров 247-251,
Филипповское (рождественское) заговенье 252-253,
Календарные приметы 254-267.

ТРАДИЦИОННЫЙ НАРОДНЫЙ КАЛЕНДАРЬ КОМИ:

Материалы

Составители: **Валентина Викторовна Филиппова**
Татьяна Степановна Канева

Компьютерный макет А.А.Пруцовой

Лицензия ЛР № 020283 от 25.02.98.

Подписано в печать 11.11.2002. Печать офсетная.
Гарнитура Arial. Бумага офсетная. Формат 60x84/16.
Усл.п.л. 7,4. Уч.-изд.л. 7,2.
Заказ № 112. Тираж 300 экз.

ИПО СГУ,
167001. Сыктывкар, Октябрьский пр., 55.